Amigos tres - Textos - Spansk for ungdomstrinnet, 10. klasse - Nynorsk - Angella Riquelme mfl. - Gyldendal Norsk Forlag AS 2006 - 1. utgåva, 3. opplaget - ISBN: 978-82-05-34138-8 - 7671w

Denne boka er lagd til rette for synshemma. I følgje lov om opphavsrett kan ho ikkje brukast av andre. Kopiering er berre tillaten til eige bruk. Brot på desse avtalevilkåra, som ulovleg kopiering eller medverking til slik ulovleg kopiering, kan medføre ansvar etter åndsverklova.

Innhaldsliste:

[xxx1 Merknad](#_Toc486419384)

[xxx1 Føreord](#_Toc486419385)

[xxx1 Kapittel 1: Capítulo uno ¿Están libres?](#_Toc486419386)

[xxx1 Kapittel 2: Capítulo dos. España: La historia](#_Toc486419387)

[xxx1 Kapittel 3: Capítulo tres: Estoy haciendo la cama](#_Toc486419388)

[xxx1 Kapittel 4: Capítulo cuatro. En la discoteca](#_Toc486419389)

[xxx1 Kapittel 5: Capítulo cinco. El doble](#_Toc486419390)

[xxx1 Kapittel 6: Capítulo seis. Quisiera hacer una reserva](#_Toc486419391)

[xxx1 Kapittel 7: Capítulo siete. Quiero aprender más español](#_Toc486419392)

[xxx1 Kapittel 8: Capítulo ocho. Perú](#_Toc486419393)

[xxx1 Kapittel 9: Capítulo nueve. Martín y los mendigos](#_Toc486419394)

[xxx1 Kapittel 10: Capítulo diez. En Málaga](#_Toc486419395)

[xxx1 Kapittel 11: Capítulo once. Foro/La experimentación con animales](#_Toc486419396)

[xxx1 Kapittel 12: Capítulo doce. ¿No la conoces?](#_Toc486419397)

[xxx1 Kapittel 13: Capítulo trece. Tema: Ser joven](#_Toc486419398)

[xxx1 Kapittel 14: Capítulo catorce. ¿Estás bromeando?](#_Toc486419399)

[xxx1 Kapittel 15: Capítulo quince. En la peluquería](#_Toc486419400)

[xxx1 Kapittel 16: Capítulo dieciséis. ¿Qué hacéis?](#_Toc486419401)

[xxx1 Kapittel 17: Capítulo diecisiete. Tema: El futbol](#_Toc486419402)

[xxx1 Kapittel 18: Capítulo dieciocho. Un padre desaparecido](#_Toc486419403)

[xxx1 Kapittel 19: Capítulo diecinueve. ¡Chile es superlindo!](#_Toc486419404)

[xxx1 Kapittel 20: Capítulo veinte. Coca o muerte](#_Toc486419405)

[xxx1 Kapittel 21: Capítulo veintiuno. El asesinato en el tren I](#_Toc486419406)

[xxx1 Kapittel 22: Capítulo veintidós. El asesinato en el tren II](#_Toc486419407)

[xxx1 Kapittel 23: Capítulo veintitrés. Brillantina](#_Toc486419408)

[xxx1 Ekstratekstar](#_Toc486419409)

[xxx1 Grammatikk](#_Toc486419410)

[xxx1 Kapittelordlister](#_Toc486419411)

[xxx1 Ordliste til Ekstratekstar](#_Toc486419412)

[xxx1 Spansk-norsk ordliste](#_Toc486419413)

[xxx1 Tilleggsstoff](#_Toc486419414)

# xxx1 Merknad

Denne fila inneheld alle tekstene i originalboka. Bilete er ikkje forklarte, men bilettekster og tekster i bileta er med. Stort sett er bileta teikningar som illustrerer emnet for kvart kapittel. Det er to rangerte overskriftsnivå: xxx1 og xxx2. Andre overskrifter vert markerte med uthevingsteikn framfor og etter, og vert plasserte frå marg.

Over denne merknaden finn du ei "klikkbar", automatisk redigert innhaldsliste for overskriftene xxx1, dvs. for kapittel i boka. Ved å klikke på ei overskrift kjem du til den aktuelle staden i boka. Bruk Alt+venstrepil for å gå attende til innhaldslista. Vil du utvide talet på overskriftsnivå i innhaldslista, gjer følgiande: Merk heile innhaldslista | Gå til "Referanser" | "Innholdsfortegnelse" | Opne vala | vél "Egendefinert innholdsfortegnelse" | I vindauget som kjem opp skriv ynskt tal på nivå i feltet "vis nivåer" | Klikk "Endre" og "OK".

-- {{}} Doble klammeparentesar står rundt kommentarar, endringar og forklaringar eller rundt opplysningar om layout eller spesielle element på sida.

-- Merketeikn for overgang til neste side er tre bindestrek følgt av nytt sidetal. Etter det står siste sidetal i boka. T.d.: --- 96 til 160 der 96 er ny side og 158 siste side i boka.

-- Informasjon frå tittelbladet, innhaldslista i originalen og utdrag frå bokomslaget finn du til slutt i denne fila, under "Tilleggsinformasjon".

Her er ei liste over aksentuerte bokstavar på spansk, og andre teikn som vert brukte. Først står teiknet, etter det namnet, punktkombinasjonen for teiknet i 8-punkt-cella, og sist tastekombinasjonen for å skrive teiknet:

á - bokstav a med akutt-teikn (12356) AltGr+backslash-a

é - bokstav e med akutt-teikn (123456) AltGr+backslahs-e

í - bokstav i med akutt-teikn (34) AltGr+backslash-i

ó - bokstav o med akutt-teikn (346) AltGr+backslash-o

ú - bokstav u med akutt-teikn (23456) AltGr+backslash-u

ü - bokstav u med trema (1256) Trema-u

ñ - bokstav n med tilde (124568) AltGr+trema-n

¿ - omvendt spørsmålsteikn (268) Ctrl+skift+Alt+pluss

¡ - omvendt utropsteikn (2358) Ctrl+skift+Alt+1

Andre teikn:

à - bokstav a med gravis-teikn (123568) Skift+ backslash-a. Vert brukt i katalanske namn.

ç - bokstav c med cedille (123468) Alt+0231. Vert brukt i katalanske namn.

--- 3 til 160

# xxx1 Føreord

\_Amigos tres textos\_ er meint for deg som går i 10. klasse, og som alt har lært ein del spansk. Slik som i dei to første Amigos-bøkene vil du møte mange ulike typar tekstar, av ulik vanskegrad. Dei fleste tekstane tek utgangspunkt i livet til ungdommar flest, deira opplevingar, utfordringar og engasjement. Vi trur og håpar at du vil kjenne deg att! Dei andre tekstane gjev deg endå meir kjennskap til Spania og Latin-Amerika. Nokre av kapitla inneheld fleire tekstar, og det gjer at du får høve til å fordjupe deg litt ekstra i eit tema.

I \_Amigos tres ejercicios\_ finn du oppgåver til kvart kapittel. Nokre av oppgåvene hjelper deg med å lære spesielle formuleringar, verbtider og liknande. Men dei aller fleste oppgåvene utfordrar deg til å bruke språket, både skriftleg og munnleg. Ta utfordringa, då lærer du mest! Det er og viktig at du held fram med å leggje merke til kva for arbeidsmåtar du lærer mest av, og konsentrerer deg om dei, slik at arbeidet ditt blir effektivt.

¡Buena suerte!

Helsing forfattarane

\_Komponentar\_

{{Tabell, 5 kolonner, 9 rader:}}

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Amigos | 8 | 9 | 10 | 8-10 |
| Textos | x | x | x |  |
| Ejercicios | x | x | x |  |
| Fasit | x | x | x |  |
| Lærarrettleiing | x | x | x |  |
| Cd 1–3 (tekstar og songar) | x | x | x |  |
| Elev-cd (tekstar) | x | x | x |  |
| Språkkort |  |  |  | x |
| Nettstad |  |  |  | x |

{{Tabell slutt}}

\_Amigos\_ finst òg for barnesteget.

--- 6 til 160

# xxx1 Kapittel 1: Capítulo uno ¿Están libres?

Vicente está con sus amigas Marina e Inés en el autobús.

Vicente: ¿Tienes hora?

Marina: Sí, son las tres y media.

Vicente: Chicas, ¿tomamos un café?

Marina: Lo siento. No puedo. Estoy ocupada. Mi hermano viene de Londres a las cuatro.

Inés: ¡Yo sí puedo! No tengo nada que hacer. Tampoco tengo deberes para mañana.

Marina: Perdón señor, ¿me deja pasar? Tengo que bajar aquí.

Señor: Pase, pase ...

Vicente: Hasta luego, guapa.

Marina: Nos vemos mañana.

--- 7 til 160

Vicente: Hay una cafetería cerca de aquí, pero siempre está llena de gente.

Inés: ¿El Zafiro?

Vicente: Sí.

Inés: Está cerrada. Están de vacaciones.

Vicente: ¡Uf! Bueno, hay otra cafetería cerca de la farmacia.

Inés: ¡Vámonos!

Vicente: La parada está enfrente de la farmacia.

Vicente e Inés bajan del autobús y van a la cafetería. Está llena de gente y Vicente pregunta a una camarera:

Vicente: ¿Hay alguna mesa libre?

Camarera: ¿Para dos?

Inés: Sí.

Camarera: Pues, hay una mesa delante de la ventana.

Vicente: Gracias.

Inés: Pero todas las sillas están ocupadas.

Vicente: Hay dos junto a la mesa de esas chicas.

Vicente se acerca a las chicas.

Vicente: ¿Están libres?

Chica 1: ¿Eh, perdón?

Vicente: Hablo de las sillas, chicas.

Chica 1: ¡Ah! perdón. Sí, claro.

Vicente: No sois españolas, ¿verdad?

Chica 2: No, somos noruegas.

Vicente: Jo, tías, ¿que hacéis en Sevilla?

Chica 2: Estamos aquí para la feria.

Vicente: ¡Sentaos con nosotros! Mi amiga Inés sabe todo sobre la feria.

Chica 1: Vale, gracias.

Vicente: De nada.

--- 8 til 160

# xxx1 Kapittel 2: Capítulo dos. España: La historia

{{Ordforklaringar (s. 9):}}

a. C. (antes de Cristo): f. Kr. (før Kristus)

invaden: invaderer

siglos: hundreår

combates: kampar

se integra en: (det) blir integrert i

los conquistadores: erobrarane

se quedan: blir verande

carreteras: vegar

puentes: bruer

los moros: maurarane

musulmanes: muslimar

luchan: slåst

echan fuera: kastar ut

vale la pena: det er verdt det

descubre: oppdagar

se traen: fører med seg

riquezas: rikdommar

tesoros: skattar

lo que: noko som

convierte: omskaper

poderoso: mektig

sucede: hender

guerra civil: borgarkrig

ejército: hær

trata de: prøver å

tomar el poder: ta makta

durante: gjennom

{{Slutt}}

En el año 219 a. C. los romanos invaden España. Después de dos siglos de combates el territorio español se integra en el Imperio Romano. Los conquistadores se quedan más de 500 años y construyen carreteras, puentes, acueductos, templos y teatros. Todavía se puede ver muchos restos de esta época en España.

--- 9 til 160

En el siglo VIII, o más exactamente en el año 711, los moros, es decir, los musulmanes del África del Norte, empiezan a invadir España. Los moros construyen, entre otras cosas, muchos castillos, por ejemplo La Alhambra en Granada, ¡que debes visitar si tienes la oportunidad! Durante casi 800 años los españoles luchan para liberarse de los moros y finalmente, en el año 1492 echan fuera a los últimos moros. Los españoles todavía celebran esta victoria. Cada año hay más de 200 fiestas de moros y cristianos. Si tienes la oportunidad, ¡vale la pena participar!

El año 1492 es muy importante en la historia de España. Los españoles se liberan de los moros y al mismo tiempo Cristóbal Colón descubre América. Los conquistadores españoles se traen enormes riquezas y tesoros de América Latina, lo que convierte a España en un país muy poderoso durante el siglo XVI.

Lo más dramático que sucede en la historia de España en el siglo XX, es la Guerra Civil. En 1936 los socialistas ganan las elecciones y forman el gobierno. Partes del ejército no lo aceptan y un general que se llama Francisco Franco trata de tomar el poder. Recibe ayuda de Mussolini e Hitler. Su ejército lucha contra los republicanos y durante tres años los españoles se matan entre ellos. Cuando la guerra termina Franco proclama la victoria y gobierna durante casi 40 años.

--- 10 til 160

## xxx2 Supersticiones en España

{{Ordforklaringar (s. 11):}}

supersticiones: overtru

te da igual: gjer det deg noko

poner: leggje

las llaves: nøklane

evitas: du unngår

pasar: gå

por debajo de: under

una escalera: ein stige

significa: det tyder

mala suerte: ulykke

tampoco: ikkje heller

romper: slå sund

un espejo: ein spegel

te dan: (dei) gjev deg

lo siguiente: følgjande

con atención:(her:) nøye

ten cuidado: ver varsam

dejas: du legg

quítate: ta av deg

los muertos: dei døde

duermen: (dei) søv

puestos: på

un dicho: eit ordtak, ein talemåte

ni te cases: (her:) gift deg ikkje

ni te embarques: (her:) gå ikkje om bord

nunca: aldri

abrir: opne

paraguas: paraply

tijeras abiertas: ei open saks

signo: teikn

tocar: røre

el techo: tak

conseguir: oppnå, få

contener la respiración: halde pusten

¡haz lo que quieras!: gjer kva du vil!

{{Slutt}}

¿Te da igual poner las llaves sobre la mesa? ¿O evitas pasar por debajo de una escalera porque significa mala suerte? Tampoco en España debes pasar por debajo de una escalera o romper un espejo – si eres supersticioso. Otras cosas que te dan mala suerte son los gatos negros y la cifra 13, como en Noruega.

  Hay cosas que no significan nada en Noruega, pero que en España te dan mala suerte. Los supersticiosos deben leer lo siguiente con atención:

Ten cuidado con lo que dejas en la cama. Un sombrero da mala suerte. También si dejas dinero sobre la cama. Y si vas a dormir quítate los calcetines. Sólo los muertos "duermen" con los calcetines puestos.

No debes dar una fiesta el martes. Para los españoles el día de mala suerte es el martes trece, no el viernes trece. Hay un dicho en España que dice: "En martes ni te cases ni te embarques".

  Nunca debes abrir un paraguas dentro de casa. Tijeras abiertas es otro signo de mala suerte.

También hay cosas que debes hacer para tener suerte, como encender la luz al salir de casa. O tocar el techo del coche cuando pasas por un túnel. También para conseguir novio debes contener la respiración cuando pasas por un puente. Y si no eres una persona supersticiosa, ¡haz lo que quieras!

--- 11 til 160

## xxx2 Tocar Madera

{{Dikt:}}

Si es noche de luna llena,

tijeras abiertas en la mesa...

Si se cruza un gato negro

o se te rompió el espejo...

Si no es por superstición

puede ser por precaución,

pero de todas maneras:

Tocar madera

Con la escalera y el trece

mejor no tientes a la suerte.

Si alguien viste de amarillo

cruza los dedos, ¿sabes cómo te digo...?

Si no es por superstición

puede ser por precaución,

pero de todas maneras:

Tocar madera

Si te marchabas de viaje

y alguien nombra al innombrable,

mejor deshaces tu equipaje.

Tocar madera

Cuando es viernes, cuando es martes

no te cases no te embarques.

Si alguien te mira mal,

si alguien tira la sal.

Y no es por superstición

ni miedo a la maldición.

Pero de todas maneras...

Tocar madera

Si pasas bajo la escalera.

Si alguien tira la sal.

Si pasas bajo la escalera...

Si alguien te mira mal...

Si pasas bajo la escalera...

Si se cruza un gato negro...

Si pasas bajo la escalera...

O se te rompió un espejo...

    Manolo Tena

{{Slutt}}

--- 12 til 160

## xxx2 Idiomas en España

{{Ordforklaringar (s. 13):}}

traen: (dei) tek med seg

aprenden: (dei) lærer seg

desaparecen: (dei) forsvinn

el vasco: baskisk

empieza a cambiar: det tek til å forandre seg

de esta manera: på denne måten

se forman: blir danna

nace: (det) blir fødd

el catalán: katalansk

el balear: balearisk

el valenciano: valenciansk

finalmente: til slutt

el gallego: galisisk

no viene: kjem ikkje

el euskera: baskisk

no se parece a ningún: det liknar ingen

nadie sabe: ingen veit

se prohibe: ein forbyr

gracias a: takk vere

se han recuperado: dei har teke seg opp

la enseñanza: undervisninga

lengua materna: morsmål

{{Slutt}}

Los conquistadores romanos traen una nueva cultura y también un nuevo idioma, el latín. Los nativos aprenden el latín y los idiomas locales desaparecen, excepto el vasco. El tiempo pasa y la lengua de los romanos empieza a cambiar. De esta manera se forman tres nuevos idiomas que se hablan hoy en España.

Primero está el español que también se llama castellano. Nace en Castilla. Es el idioma oficial de toda España, de diecinueve países de América Latina y uno de los más grandes del mundo.

Después está el catalán, se habla en Cataluña, una región que está en el nordeste. El catalán tiene además dos dialectos, el balear que se habla en las Islas Baleares y el valenciano en la región de Valencia.

Finalmente está el gallego, se habla en Galicia, una región que está en el noroeste.

Pero también existe un idioma en España que no viene del latín. Es el euskera que también se llama vasco. Se habla en el País Vasco, en el norte de España. No se parece a ningún otro idioma y nadie sabe de dónde viene.

Entre los años 1939 y 1975 hay en España una dictadura. Durante este tiempo se prohibe hablar catalán, gallego y vasco. Hoy gracias a la democracia estas lenguas minoritarias se han recuperado. La enseñanza en Cataluña, Galicia y el País Vasco es en lengua materna y en español.

--- 13 til 160

Castellano:

– Hola, ¿cómo te llamas?

– Me llamo Juan, ¿y tú?

Catalán (català):

– Hola, com et dius?

– Em dic Joan, i tu?

Gallego (galego):

– ¡Ola! ¿Como te chamas?

– Chámome Xoan. ¿E ti?

Euskera:

– Kaixo, zein da zure izena?

– Ni Jon naiz, eta zu?

--- 14 til 160

# xxx1 Kapittel 3: Capítulo tres: Estoy haciendo la cama

Es domingo y Ana está en su cuarto. Está escribiendo un e-mail en su portátil. Cuando su madre llama a la puerta, Ana se levanta para hacer la cama.

Madre: ¡Ah! Aquí estás, cariño. Tenemos invitados esta tarde. Tienes que ayudarme a limpiar la casa.

Ana: Estoy haciendo la cama y luego tengo que hacer mis deberes de francés.

Madre: Vale. Tu padre está pasando la aspiradora. Tú puedes preparar la paella.

Ana: Y Manolo y Luisa, ¿qué hacen? ¿Nada?

Madre: Tus hermanos están fregando los platos, pero te toca a ti secarlos.

--- 15 til 160

Ana: ¡Pero yo siempre lo hago! ¿Cuándo vamos a comprar un lavavajillas?

Madre: No lo necesitamos.

Ana: Pero mamá, tengo una prueba mañana.

Madre: No importa. Toda la mañana has estado navegando por Internet en lugar de empollar.

La madre sale y cierra la puerta. Ana continúa navegando por Internet. Después de media hora el padre llama a Ana.

Padre: ¡Ana! ¿Estás estudiando? Es hora de preparar la paella. Tu madre y yo estamos secando los platos.

Ana: ¡Voy! ¡Voy!

Después de otra media hora la madre llama a Ana.

Madre: ¡Ana! ¡Bájate inmediatamente!

Ana baja y va a la cocina donde sus padres están preparando la paella.

Ana: ¿Por qué estáis preparando la comida?

Padre: Porque tú eres muy vaga.

Ana: Pues, si no tengo nada que hacer vuelvo a mis deberes.

Padre: Un momentito, hija. Puedes poner la mesa y después limpiar las ventanas.

Ana: ¡Las ventanas! Odio limpiar las ventanas. Y además no me toca a mí.

Padre: Tampoco me toca a mí preparar la comida.

Madre: Y mañana después de la escuela, lavas la ropa.

Ana: ¡Pero, mamá!

Padre: Nada de peros. Lavas y planchas la ropa.

Ana: Y como siempre Manolo y Luisa no hacen nada. Siempre soy yo la que limpia.

Padre: ¡Qué hacemos con esta chica!

--- 16 til 160

# xxx1 Kapittel 4: Capítulo cuatro. En la discoteca

Sara está en una discoteca de Zaragoza con su amigo Juan. Un chico en la pista intenta ligar con Sara.

Chico: ¡Ay, ay, ay! Guapa, ¿estás sola?

Sara: No, estoy con mi amigo.

Chico: ¿Qué tomas?

Sara: Nada, gracias.

Chico: ¿Tienes fuego?

Sara: No. No fumo.

Chico: ¿Vienes a menudo por aquí?

Sara: No.

Chico: ¿Quieres venir conmigo a otra discoteca?

Sara: ¿Estás ligando? Por favor, ¡vete!

Juan aparece.

Sara: Juan, ¿dónde has estado?

Juan: En los servicios.

Sara: ¿Dónde están?

Juan: Arriba, al fondo.

Sara: Enseguida vuelvo.

Manuel: ¡Hombre, Juan! ¡Qué sorpresa!

Juan: ¡Hola Manuel! ¡Cuánto tiempo sin verte!

Manuel: ¿Qué haces por aquí?

Juan: Mi amigo Esteban dice que aquí siempre hay las chicas más guapas.

Manuel: Tiene razón.

Juan: Está a tope esta noche, ¿no?

Manuel: Sí.

--- 17 til 160

Sara vuelve de los servicios.

Juan: Manuel, ésta es mi amiga Sara.

Sara: Hola, ¿qué hay?

Manuel: No te he visto nunca por aquí.

Sara: Es que es la primera vez que estoy aquí. Soy de Sevilla.

Manuel: ¿Dónde te alojas?

Sara: Voy a pasar quince días en casa de Juan.

Manuel: ¿Qué te parece la discoteca?

Sara: Bien.

Manuel: ¿Te gusta la música?

Sara: Sí, mucho.

Manuel: ¿Quieres bailar?

Sara: Sí, encantada.

Manuel y Sara están bailando un baile agarrado.

Manuel: ¿Vas a volver aquí el sábado que viene?

Sara: ¡Umm! Lo siento. No puedo. El sábado he quedado con unos amigos.

Manuel: En serio, me gustaría volver a verte. ¿Cuándo tienes tiempo?

Sara: Bueno, podemos salir el miércoles.

Manuel: El miércoles tengo una cita con un amigo, pero no importa. Quiero verte.

Sara: ¿A qué hora quedamos?

Manuel: ¿Te parece bien a las siete?

Sara: Sí, muy bien.

Manuel: Estupendo. A las siete paso por casa de Juan. ¿De acuerdo?

Sara: De acuerdo. Pero, ahora tengo que marcharme.

Manuel: Quédate un ratito más. La noche es joven.

Sara: No puedo. He prometido estar en casa a las doce y media.

Manuel: Bueno, cuídate.

Sara: Chao. Hasta el miércoles.

Manuel: ¡Que duermas bien!

--- 18 til 160

## xxx2 Una tira cómica

{{Ordforklaringar:}}

ahí: der

está como un tren: ho er utruleg fin

pásame: gje meg

el boli: pennen

colega: kompis

colado por: heilt fortapt i

hasta: til og med

he pensado: eg har tenkt

tatuarme: tatovere meg

de hecho: faktisk

ya: alt

lo llevo escrito: eg har skrive det

se escribe: skal skrivast

capullo: idiot

has hecho: du har gjort

lo que has podido: kva du kunne

hubiera jurado: eg kunne ha svore på

se escribía: det vart skrive

{{Slutt}}

{{Teikneserie, 5 ruter:}}

1. rute: To gutar snakkar saman.

Guten A: Ahí está la Eva. ¡Está como un tren, tío!

Guten B: Pásame el boli, colega...

2. rute: Guten B skriv noko på armen sin

3. rute: Guten B står ved sida av ei jente.

Guten B: Oye, mira, estoy colado por ti, tía. Hasta he pensado tatuarme tu nombre...

Jenta: ¿Qué?

4. rute:

Guten B: ...De hecho ya lo llevo escrito. Mira...

Jenta: ¡Eva se escribe con uve, capullo!

5. rute: Gutane er saman.

Guten A: Has hecho lo que has podido, campeón...

Guten B: Hubiera jurado que se escribía con be...

{{Slutt}}

--- 19 til 160

# xxx1 Kapittel 5: Capítulo cinco. El doble

{{Ordforklaringar:}}

el doble: dobbelgjengaren

de carnicero: som slaktar

bastante: nokså

a la que: som

soportar: tole

gasta: ho sløser

regaña a: ho kjeftar på

está harto de: han er lei av

maravilloso: vedunderleg

hace fresco: det er kjølig

le gusta: han likar

pescar: fiske

libertad: fridom

son las cuatro y pico: klokka er litt over fire

siente frío: han frys

se pone: han tek på seg

entra: han går inn

s. 20:

el barman: bartenderen

la barra: bardisken

le mira: ser på han

hace: for ... sidan

un vagabundo: ein loffar

aspecto: utsjånad

se parecen como dos gotas de agua: de er like som to dropar vatn

de un trago: i éin slurk

paga: han betaler

a lo mejor: kanskje

lo encuentra: treffer du på han

iba: han gjekk

hacia: mot

tenga cuidado: ver varsam

el puente: brua

podrido: roten

s. 21:

tiene prisa: han har det travelt

un atajo: ein snarveg

ve: han ser

está tumbado: han ligg strak ut

parece: verkar

estar borracho: å vere full

podría ser: han kunne vere

se sienta: set seg

está mirando: han ser på

se da cuenta de que: han innser at

la oportunidad: moglegheita

cambiar: forandre

el bolsillo: lomma

pastillas para dormir: sovetablettar

mejor: betre

ha tenido una pelea: han har krangla

s. 22:

se mueve: rører seg

saca: tek fram

se sirve: slår i

una taza: ein kopp

le tengo envidia: eg misunner Dykk

libre: fri

obligaciones: plikter

un prisionero: ein fange

propia: eige

una bruja: ei heks

continúan hablando: dei held fram å prate

un rato: ei stund

se duerme: sovnar

cambia la ropa: byter klede

cartera: lommebok

lo tira: han kastar han

s. 23:

se siente: kjenner seg

alegre: glad, lystig

se ríe: han ler

piensa: han tenkjer

Clarita: vesle Clara

levanta: han lyfter

al cabo de: etter

se le ocurre: går det opp for han

busca: han leitar

descubre: oppdagar

un recorte del periódico de ayer: eit utklipp frå avisa for i går

la caza: jakta

huyó: rømde

la clínica psiquiátrica: den psykiatriske klinikken

ha matado a: har drepe

de repente: plutseleg

ladran: bjeffar

empieza a: han tek til å

{{Slutt}}

Ronaldo Ortega es un hombre de 40 años. Trabaja de carnicero y vive en una ciudad bastante grande. Está casado con Clara, a la que no puede soportar. Clara es una mujer muy egoísta. Gasta casi todo su dinero pero regaña a Ronaldo cuando compra cigarrillos o cervezas. Ronaldo está harto de su mujer y de su trabajo, pero no sabe qué va a hacer.

Es viernes y es un día maravilloso. Hace fresco y sol. Como Ronaldo vive cerca del mar va allí casi todos los días. Le gusta pescar. Es la única libertad que tiene. Son las cuatro y pico cuando Ronaldo deja su casa. Como siempre lleva unos bocadillos y un termo de café en su mochila. Siente un poco de frío y se pone un jersey. Va a pescar pero primero quiere tomar una cerveza. Entra en un bar.

--- 20 til 160

El barman detrás de la barra le mira.

Barman: Su gemelo ha estado aquí hace quince minutos.

Ronaldo: ¿Mi gemelo? No tengo gemelo.

Barman: Un vagabundo estaba aquí, un vagabundo con su aspecto. Se parecen como dos gotas de agua.

Ronaldo se levanta. Bebe su cerveza de un trago, paga la cuenta y dice:

Ronaldo: Pues, todos tenemos un doble.

Barman: ¿Va a pescar?

Ronaldo: Sí.

Barman: Pues, a lo mejor lo encuentra. Iba hacia el mar. Pero tenga cuidado con el puente.

Ronaldo: ¿El puente?

Barman: Sí, está podrido.

--- 21 til 160

Ronaldo deja el bar. Tiene prisa y toma un atajo. Llega al puente, donde ve al vagabundo. Está tumbado y parece estar bastante borracho. Ronaldo se acerca al hombre para ver su cara. Está muy nervioso. Cuando ve la cara del vagabundo piensa: Tiene mi cara. Podría ser mi hermano, mi gemelo.

Ronaldo se sienta al lado del vagabundo. Está mirando su cara durante media hora. Parece estar hipnotizado por su cara. Se da cuenta de que tiene la oportunidad de cambiar su vida. En el bolsillo tiene pastillas para dormir. Es para dormir mejor cuando ha tenido una pelea con su mujer. Pone todas las pastillas en el termo...

--- 22 til 160

Después de unos minutos el vagabundo se mueve y se levanta. Ronaldo saca el termo y se sirve una taza de café. El vagabundo le mira y Ronaldo le pregunta:

Ronaldo: ¿Quiere una taza?

Vagabundo: Sí, por favor.

Ronaldo: Le tengo envidia. Usted es libre. No tiene obligaciones.

Vagabundo: Pues, es verdad.

Ronaldo: Yo soy un prisionero en mi propia casa. Vivo con una bruja.

Continúan hablando y después de un rato el vagabundo se duerme. Ronaldo cambia la ropa con el vagabundo. Pone su cartera en el bolsillo del vagabundo y después lo tira al agua.

--- 23 til 160

Ronaldo se siente libre y muy alegre. Se ríe cuando piensa en su mujer Clara.

Ronaldo: Ja, ja, ja, ahora tienes que trabajar tú, Clarita.

Levanta su cara hacia el sol y va hacia el bosque.

Al cabo de unas horas se le ocurre que no sabe el nombre del vagabundo. Busca en sus bolsillos y descubre un recorte del periódico de ayer. Ronaldo mira la foto del vagabundo. El artículo dice: "La policía usa perros en la caza de Miguel Ortega. Ortega huyó ayer de la clínica psiquiátrica de la capital. Miguel Ortega ha matado a dos mujeres..."

De repente Ronaldo oye perros que ladran y empieza a correr...

--- 24 til 160

# xxx1 Kapittel 6: Capítulo seis. Quisiera hacer una reserva

Recepcionista: Hotel La Reina. ¡Dígame!

Matilde: Quisiera hacer una reserva.

Recepcionista: ¿Para qué día?

Matilde: Para hoy.

Recepcionista: Su nombre, por favor.

Matilde: Matilde Abarrategui.

Recepcionista: ¿Puede deletrearlo, por favor?

Matilde: Sí, es a – b – a – r – r – a – t – e – g – u – i.

--- 25 til 160

Recepcionista: ¿Una habitación individual o doble?

Matilde: Individual, por favor.

Recepcionista: ¿Cuánto tiempo piensa quedarse?

Matilde: Una semana.

Recepcionista: Bien, le he reservado una habitación.

Matilde: A propósito, ¿hay ducha?

Recepcionista: Sí, es una habitación con baño.

Matilde: Una pregunta más.

Recepcionista: Sí, claro.

Matilde: ¿A qué hora se sirve el desayuno?

Recepcionista: De las siete a las diez y los fines de semana hasta las diez y media.

Matilde: Bien. Gracias. Adiós.

Recepcionista: Adiós.

Matilde llega al hotel La Reina en Tenerife.

Matilde: Buenas noches. He reservado una habitación individual.

Recepcionista: Su nombre, por favor.

Matilde: Matilde Abarrategui.

Recepcionista: Un momento... Sí, aquí tenemos su reserva. Y aquí tiene su llave. Tiene usted la habitación número 505.

Matilde: ¿En qué piso?

Recepcionista: En el quinto. El ascensor está todo recto a la derecha.

Matilde: Gracias.

Recepcionista: ¿Tiene equipaje?

Matilde: No, sólo esta mochila. ¿Cómo voy a la playa?

Recepcionista: Tome la guagua número 10.

Matilde: ¿La guagua?

Recepcionista: Sí, en Tenerife decimos guagua en vez de autobús.

Matilde: ¡Ah! gracias y buenas noches.

Recepcionista: Buenas noches.

--- 26 til 160

# xxx1 Kapittel 7: Capítulo siete. Quiero aprender más español

Erik es un estudiante noruego que va a vivir un mes en casa de una familia española. Quiere aprender más español. Está en Barajas, el aeropuerto de Madrid. Ha pasado dos días en la capital de España y ahora va a tomar el avión para Málaga pero primero llama a la familia Carreras.

Señor C: ¡Dígame!

Erik: ¿Está el señor Carreras?

Señor C: Sí, soy yo.

Erik: Soy Erik.

Señor C: Ah, sí, dime. ¿Puedes hablar más alto? No te oigo bien.

--- 27 til 160

Erik: Quería decirle que ahora estoy en Madrid.

Señor C: ¿Qué tal el viaje?

Erik: Muy bien. Ahora estoy en Barajas, vengo recién del hotel. Mi avión sale a las tres y media.

Señor C: ¿Cómo?

Erik: Digo que salgo de aquí a las tres y media y llego a Málaga a las cuatro y media. Desde allí cojo un autobús.

Señor C: No hijo, no te preocupes. Voy al aeropuerto a recogerte.

Erik: No se moleste, es muy amable, pero no es necesario.

Señor C: Vale, entonces nos vemos dentro de unas horas. Si pierdes el autobús llámame y te recojo. Y no comas en el aeropuerto. Ahora mismo hago una comida típica española, paella. Estamos deseando verte.

Erik: Igualmente. Adiós.

Señor C: Adiós hijo.

\_La facturación\_

Erik está buscando el mostrador de British Airways.

Erik: Por favor, ¿puede decirme dónde está el mostrador de la British Airways?

Señora: Sigues todo recto y después doblas a la izquierda. Es el número 16.

Erik: Gracias.

--- 28 til 160

Erik va al mostrador 16.

Asistente: Buenos días. El billete y su pasaporte, por favor... ¿Tiene equipaje?

Erik: Sí, una maleta y un bolso.

Asistente: ¿Puede ponerlos en la báscula?, por favor. Lleva un poco de exceso, casi tres kilos.

Erik: Pero el bolso es mi equipaje de mano.

Asistente: Ah... bueno.

Erik: Muy amable, señora. Gracias.

Asistente: Tenga. Puerta 6. Se embarca a las tres. ¡Buen viaje!

Erik va hacia la puerta 6.

Asistente 2: ¿Tarjeta de embarque?

Erik: Tenga.

Finalmente Eric está a bordo.

Capitán: Bienvenidos a bordo de este vuelo de British Airways de Madrid a Málaga. La duración del vuelo va a ser...

## xxx2 Bulería

{{Dikt:}}

Bulería, bulería

tan dentro del alma mía.

Es la sangre de la tierra en que nací.

Bulería, bulería

más te quiero cada día.

De ti vivo enamorado desde que te vi.

Vengo

como loco por la vida

con el corazón latiendo

porque sabe que tú estás.

Ay vida,

que palpita de alegría

que me embriaga el sentimiento

con tus besos más y más.

Ay tienes el embrujo de la luna,

la belleza de una rosa

y la tibia sal del mar.

Ay eres

vino dulce de las uvas

donde bebo con tus labios

de la fuente para amar.

Bulería, bulería

tan dentro del alma mía.

Es la sangre de la tierra en que nací.

Bulería, bulería

más te quiero cada día.

De ti vivo enamorado desde que te vi.

Ganas

de vivir aquí a tu lado,

a tu cuerpo encadenado

hechizado de pasión.

--- 29 til 160

Ay nada,

sin tu amor yo no soy nada.

Soy un barco a la deriva que naufraga del

dolor.

El perfume de tu aliento quiero respirar

y esa magia que hay en tu mirar.

Ser el héroe de tus sueños,

todo y mucho más quiero

ser tu calma y tempestad.

Bulería, bulería... x 2

Acércate muy lento,

déjate sentir.

Enciende ya este fuego que hay dentro de mí

Ay, ay, ay no me dejes sin tu amor.

Sin tus besos soy un pobre corazón.

Ay, ay, ay no me dejes sin tu amor.

A tu lado no hay pesares, no hay dolor.

Ay, ay, ay no me dejes sin tu amor.

Y tu recuerdo siempre va por donde voy.

Ay virgencita del cielo, como la quiero.

Y a la luna, y a la luna sin ella muero.

De rodillas yo te lo pido,

dile que yo la estoy amando,

yo no quiero vivir solito dime ¿hasta cuándo?

Bulería, bulería... x 2

    David Bisbal

{{Slutt}}

--- 30 til 160

# xxx1 Kapittel 8: Capítulo ocho. Perú

{{Fotografi av Machu Picchu.}}

--- 31 til 160

xxx2 En Machu Picchu

{{Ordfoklaringar:}}

después de caminar: etter å ha gått

por fin: endeleg

arriba: høgt oppe

las estrellas: stjernene

gigantesco: enormt

a 2700 metros de altura: i 2700 meters høgd

subir: gå opp

admiro: eg beundrar

obra maestra: meisterverk

hasta aquí: hit

piedra: stein

unirlas: å setje dei saman

de una forma: på ein måte

maravilla: underverk

pienso en: eg tenkjer på

investigador: forskar

estadounidense: nordamerikansk (frå USA)

los agricultores: bøndene

lugar: stad

incas: inkaindianar

construyen: byggjer

creen: trur

adorar a: å dyrke, tilbe

refugio: fristad

las Mujeres Elegidas: Dei utvalde kvinnene (kvinnene til herskaren i inkariket)

nadie sabe nada de nada: ingen veit nokon ting

plaza: torg

vivienda: hus

me siento: eg kjenner meg

hasta que: inntil

en medio de: midt i

perdida: tapte, gløymde

penan: (i Perú:) spøkjer

las almas: åndene, sjelene

deseo: ynske

{{Slutt}}

Después de cuatro días de caminar, llego por fin aquí. Estoy muy arriba, cerca de las estrellas, en Machu Picchu. Un monumento gigantesco a 2700 metros de altura.

Empiezo a subir las escaleras y observo la ciudad. Admiro esta obra maestra y el trabajo de los indios. No es fácil transportar hasta aquí las enormes piedras y unirlas de una forma tan perfecta. ¡Qué maravilla!

Estoy en el centro de la ciudad, todo es fascinante. Pienso en Hiram Bingham, investigador estadounidense que llega a las ruinas el 24 de julio de 1911. Pienso también en los agricultores peruanos Mariano y Agustín Lizárraga que descubren este lugar el 14 de julio de 1901.

¿Por qué los incas construyen Machu Picchu? Hay investigadores que creen que es un lugar para adorar a los dioses. Otros dicen que es un refugio de las Mujeres Elegidas, pero nadie sabe nada de nada. Todo es un misterio.

Visito los templos, las plazas, las viviendas y el observatorio solar. Me siento muy feliz y camino entre las ruinas hasta que llega la noche. Quiero dormir en medio de la ciudad perdida de los incas. Se dice que por las noches penan las almas de los indios. Mi deseo es hablar con ellas porque quiero saber toda la historia de Machu Picchu...

--- 32 til 160

## xxx2 Los animales de Perú

{{Ordforklaringar:}}

conocida: kjend

serpiente: slange

nadadora: (kvinneleg) symjar

venenosa: giftig

constrictora: som kveler byttet sitt

atrapa a: han fangar

presa: bytte

colmillos: hoggtenner

la ahoga: kveler han/henne/det

la tritura: knuser han/henne/det

se la traga entera: han svelgjer det heilt

digestión: fordøying

tardar: tek (om tid)

el delfín rosado: amazonasdelfinen

agua dulce: ferskvatn

especie: art

en peligro: i fare, truga

por causa de: på grunn av

las redes de pesca: fiskegarna

está tratando de: prøver

salvar a: å redde

la capacidad del cerebro: hjernekapasiteten

los seres humanos: menneska

amistoso: vennskapleg

sensible: følsam, kjenslevar

extinción: utrydding, utsletting

la población de: (her:) talet på

se ha reducido al: har minka med

depredador: rovdyr

feroz: rasande, farleg

similar al: lik

peces: fiskar

venados: hjortar

carpinchos: flodsvin

puede ser: han kan vere

una amenaza: ein trussel

al nacer: når han blir fødd

crías: ungane

manchas: flekker

rayas: striper

piel negra: svart skinn

{{Slutt}}

La anaconda es conocida como la "boa de agua". Es la serpiente más grande del mundo. Puede medir más de 12 metros de largo con un diámetro de 30 centímetros. Puede pesar más de 200 kilos. La anaconda es una excelente nadadora. Puede estar bajo el agua hasta diez minutos. La anaconda no es una serpiente venenosa, es una serpiente constrictora. Atrapa a su presa con sus colmillos y la ahoga. Luego la tritura y se la traga entera. La digestión tarda dos semanas.

--- 33 til 160

El delfín rosado es un delfín pequeño de agua dulce que vive en el Amazonas. Mide un metro ochenta de largo. Puede pesar 70 kilos. Es una especie en peligro por causa de las redes de pesca. Hay una organización internacional que está tratando de salvar a estos delfines. Es un animal que está activo durante gran parte del día y de la noche. La capacidad del cerebro del delfín rosado es el 40 por ciento más grande que la de los seres humanos. Como otros delfines es amistoso y sensible.

Hay tres tipos de caimanes. El caimán negro es el caimán más grande. Es un animal en peligro de extinción. La población de caimanes se ha reducido al 99 por ciento. Es un depredador muy feroz. Es muy similar al cocodrilo. Come peces, venados, carpinchos, cerdos y perros. Puede ser una amenaza para el hombre. Mide hasta seis metros de largo. Los caimanes son pequeños al nacer. Hay caimanes que miden sólo 20 centímetros. Las crías tienen manchas y rayas amarillas pero los adultos tienen la piel negra.

--- 34 til 160

## xxx2 Entrevista a una chica peruana

{{Ordforklaringar:}}

nos encontramos: vi er no (om staden)

Secundaria: ungdomsskulen

está compuesta por: består av

hemos querido: (her:) vi ville

nos ha concedido: (her:) ho har gått med på

tiempo libre: fritida

pasear: å spasere

me encanta: eg elskar

ceviche: ein type rå fisk i marinade

se pica: ein hakkar

el pescado crudo: den rå fisken

pedazos pequeños: i små bitar

se coloca: legg han

fuente: skål

se corta: ein skjer

en tiras finas: i smale strimlar

se echa: legg ein til

jugo de limón: sitronsaft

se agrega: ein tilset

ají: chili

antes de comérselo: før ein et det

¡Qué cosa más rica!: så godt!

bello: vakkert

amabilidad: det å vere vennleg

esfuerzo: strev

seguir adelante: halde fram

lucha: kamp

pobreza: fattigdom

me da pena/rabia: det gjer meg vondt/sint

progreso: utvikling

tan lento: så seint

no te enfades: ikkje bli sint

mejor: (her:) i staden

cuéntanos: fortel oss

cruza: han kryssar

frontera: grense

choca: han kolliderer

los dos caen al suelo: begge dett i bakken

le contesta: svarar han

nos despedimos: vi tek farvel

{{Slutt}}

Nos encontramos en Perú, en la ciudad de Arequipa, con Valeria Sánchez Linares. Tiene 14 años y está en tercero de Secundaria en el colegio Max Uhle. Su familia es de clase media y está compuesta por sus padres y dos hermanos. Hemos querido saber más de esta chica y de su país. Nos ha concedido una pequeña entrevista:

Periodista: Valeria, ¿qué haces en tu tiempo libre?

Valeria: Me gusta ir con mis amigas al cine y a las fiestas. También me gusta salir con mis papás a pasear y a comer, ¡me encanta el ceviche!

Periodista: El ceviche es un plato típico peruano ¿verdad? ¿Nos puedes dar la receta?

Valeria: Sí, claro. Se pica el pescado crudo en pedazos pequeños y se coloca en una fuente. Se corta la cebolla en tiras finas y se ponen encima del pescado. Después se echa mucho jugo de limón, se agrega sal, pimienta y ají. Ustedes tienen que esperar unas horas antes de comérselo. ¡Qué cosa más rica!

Periodista: ¿Puedes hablarnos de tu país?

Valeria: Mi país es muy bello. Tiene casi 28 millones de habitantes. Hay muchas riquezas naturales y mucho mar para la pesca. La capital es Lima y allí viven más de 8 millones de personas.

--- 35 til 160

Periodista: ¿Qué es lo que más te gusta de tu país?

Valeria: Me gusta la amabilidad de los peruanos. Me gusta el esfuerzo que hace mi gente para seguir adelante. Me gusta su lucha por la vida.

Periodista: ¿Y qué es lo que menos te gusta de tu país?

Valeria: No me gusta la pobreza. Me da pena saber que mi país es más pobre que otros. ¡Me da rabia ver que el progreso es tan lento aquí!

Periodista: ¡Pero no te enfades, por favor! Mejor cuéntanos un chiste.

Valeria: A ver... ¡Ya! Un perro mejicano decide emigrar a Estados Unidos. Como todo latino, habla muy mal el inglés. Cruza la frontera y corre por el desierto. De repente choca por accidente con un zorro. Los dos caen al suelo. El zorro gringo se levanta y dice: "l'm sorry". El perro latino lo mira desde el suelo y le contesta: "l'm perry".

Periodista: Eres muy graciosa. Bueno, ahora nos despedimos y gracias por la entrevista.

Valeria: Gracias a ustedes. ¡Chao!

Periodista: Adiós.

--- 36 til 160

## xxx2 El fin del Imperio de los Incas

{{Ordforklaringar:}}

allí: der

ubicado en: (her:) som ligg

pueblo: (her:) eit folk

desarrollado: utvikla

oro: gull

plata: sølv

con el fin de: for å, med det føremålet å

tierra: land

ejército: hær

hijos de los dioses: born av gudane

conocen: dei kjenner

las armas de fuego: eldvåpen

pide: han ber om

soberano inca: inkaherskaren

lo hace prisionero: han tek han til fange

traza una línea: dreg ei line

a la altura de: i høgd med

su mano levantada: den oppstrekte armen sin

pared: vegg

celda: celle

ofrece: han tilbyr

llenar: å fylle

es liberado: han blir sleppt fri

lleva: ber

no logran: dei lykkast ikkje

raya: strek

pierde la paciencia: mistar tolmodet

ordena ejecutar: han gjev ordre om avretting

jefe: sjefen, leiaren

muerte: døden

cae: fell

resisten: kjempar imot

esclavo: slave

enfermedades: sjukdommane

llevadas por los españoles: som spanjolane tok med seg

matan a: drep

{{Slutt}}

Cuando los españoles descubren América allí hay muchas civilizaciones. Una de éstas es el Imperio Inca, ubicado en lo que es hoy Perú, el sur de Colombia, Ecuador, Bolivia, y el norte de Chile. Es un pueblo desarrollado y muy bien organizado con una población de 15 millones de habitantes.

Francisco Pizarro es un conquistador español que está en Panamá. Sabe que en el sur hay un país con mucho oro y plata. Organiza una expedición con el fin de conquistar esta tierra. El año 1532 llega a Cajamarca con un ejército de 180 hombres y 37 caballos. Los indios creen que los visitantes son hijos de los dioses. No conocen el caballo ni las armas de fuego.

--- 37 til 160

Pizarro pide hablar con Atahualpa, soberano inca, y lo hace prisionero. Atahualpa traza una línea a la altura de su mano levantada en la pared de su celda. Ofrece llenar la celda hasta la línea con oro si es liberado. Los indios llevan mucho oro a la prisión pero no logran llegar a la raya. Pizarro pierde la paciencia y ordena ejecutar al jefe inca.

Con la muerte de Atahualpa cae el Imperio Inca. Sin líder los incas no saben qué hacer. Algunos resisten un tiempo, otros se van a la montaña y el resto termina como esclavos. Las enfermedades llevadas por los españoles matan a la mayoría de los indios. El año 1533 Pizarro conquista Cuzco, la capital del imperio. La colonización empieza y el país toma un nuevo nombre: Perú.

## xxx2 El sueño de pochi

{{Dikt:}}

Yo quiero que el mundo vibre,

y al bailor se sienta libre. (x2)

Al compás de mi marinera,

que es la danza de las Américas,

los pañuelos gritan al cielo

el mensaje de mi pueblo. (x2)

Yo soy Perú,

sangre Inca y Española.

Yo soy Perú,

y mi estirpe es creadora.

Un pasado lleno de gloria,

en la sierra, montaña y costa

y en los pies de una hermosa chola

voy a revivir mi historia. (x2)

    Marinera Norteña

{{Slutt}}

--- 38 til 160

# xxx1 Kapittel 9: Capítulo nueve. Martín y los mendigos

{{Bilete:}}

Teikning av ein ungdom, og av to andre ungdomar som ser triste og fatige ut.

{{Slutt}}

--- 39 til 160

¡Hola!

Soy Martín.

Tengo diecinueve años y estudio en la universidad. Voy a ser doctor, como mi madre. Mi padre es abogado y trabaja mucho. No quiero ser doctor. Me interesa la música y el arte, pero en mi familia sólo hay dos alternativas: abogado o doctor. En mi barrio vive la gente elegante, la gente con dinero. Todos mis vecinos son muy respetados y no ganan menos de 100.000 euros al año. Aquí no hay drogas. Bueno, por lo menos no las compramos en la calle. Y por aquí tampoco hay gentuza...

Os voy a contar un secreto... Esta tarde voy a participar en un casting de "Operación Triunfo", el concurso. Normalmente cuando salgo tengo chófer, pero hoy dejo el coche en el garaje. Voy a ir en metro como la gente común. Bueno, tengo que irme ya.

Martín camina hacia la estación del metro. Como es un día maravilloso sólo lleva vaqueros y una camiseta blanca. Pasa la pescadería cuando oye una voz que le dice:

- Por favor, señor, ¿me da una moneda? Es que...

Martín se detiene. Normalmente no se da cuenta de los mendigos pero esta vez se vuelve. Ve a una chica de su edad con un chico que debe ser su hermano menor. Martín exclama:

- En esta ciudad odiamos a los mendigos. ¿Por qué no estudiáis o trabajáis en lugar de mendigar y usar drogas? ¡Me molestáis!

Y se va.

--- 40 til 160

- ¡Qué pijo! – dice la chica.

- No le hagas caso hermana. El casting empieza dentro de media hora, ¡necesitamos dinero inmediatamente!

Le preguntan a una señora y ella responde:

- ¿Cuánto necesitáis, hijos?

- Unas monedas para dos billetes del metro. Es que hemos perdido la cartera.

- Vale, vale. Aquí tenéis.

La chica y el chico corren al metro. Cuando doblan la esquina ven a un joven tumbado en el suelo con sangre en la cara y sin pantalones. Llora y dice:

- ¡Por favor! Necesito ayuda.

La gente pasa y lo mira con indiferencia.

- ¡Mira Elena! ¡El pijo! - exclama el chico.

- ¿Y cómo se siente ahora el señor Odiamos a los Mendigos? - dice Elena a Martín.

- ¿Qué necesitas? - pregunta el chico.

- Una moneda para hacer una llamada - contesta Martín.

- ¡Vete Elena! Coge el metro. Yo te espero en casa.

El chico le da su dinero a Martín.

Una semana más tarde Martín mira la tele. Emiten el casting. Ve a la chica mendiga del otro día. Canta y llega al casting final. Se llama Elena, ¡tiene una voz de ángel! Martín siente vergüenza...

--- 41 til 160

# xxx1 Kapittel 10: Capítulo diez. En Málaga

Erik, el estudiante noruego, ha llegado al aeropuerto de Málaga. Busca un taxi porque ha perdido el autobús.

Erik: ¿Está libre?

Taxista: Sí. Déjame ayudarte con el equipaje. ¿Adónde quieres ir?

Erik: A la avenida Carlos Haya.

Taxista: ¿Qué número?

Erik: El número 74. ¡Qué calor hace! ¿Te importa si bajo la ventanilla?

Taxista: Nada, al contrario. El aire acondicionado no funciona.

Erik: ¿Qué ha dicho la radio del tiempo para el fin de semana?

Taxista: Va a cambiar, va a llover. Eres extranjero, ¿verdad?

Erik: Sí, soy noruego, de una ciudad que está en el sur de Noruega. Se llama Kristiansand.

Taxista: ¿Estás aquí de vacaciones?

Erik: Sí y no. Estoy aquí para aprender más español. Me he matriculado en el Malaca Instituto. Y claro, también estoy aquí para tomar el sol.

Taxista: ¿Cuánto tiempo hace que estudias español?

Erik: Seis años.

Taxista: Hablas muy bien.

Erik: Gracias.

Taxista: Bueno, ya estamos en la Avenida Carlos Haya 74.

Erik: ¿Cuánto es?

Taxista: 9,20 euros.

Erik: Toma, aquí tienes 10 euros. Quédate con el cambio.

Taxista: Gracias.

--- 42 til 160

## xxx2 En la familia

Erik llama a la puerta de la familia Carreras. La dueña de casa abre la puerta.

Señora C.: Bienvenido Erik. Me alegra verte. Pasa, pasa. Éste es mi marido Javier.

Erik: Mucho gusto.

Señor C.: Encantado.

Señora C.: Nuestro hijo Hugo y su novia Sara llegan dentro de un rato. Comemos dentro de poco. ¿Comes paella?

Erik: Sí, me encanta.

Señora C.: ¿Tienes mucho equipaje?

--- 43 til 160

Erik: Una maleta y un bolso.

Señora C.: Déjalos. Hugo los sube a tu cuarto.

Erik: ¡Qué piso más bonito tienen!

Señora C.: Gracias, pero tutéanos, por favor. Por aquí. Subimos a la segunda planta. Hugo y tú compartís el baño que está aquí. También compartes cuarto con Hugo. Si algo te falta no dudes en preguntarnos. ¿Te parece bien?

Erik: Sí, claro. En casa yo y mi hermano compartimos cuarto.

Señora C.: "Mi hermano y yo".

Erik: ¿Qué?

Señora C.: Se dice "mi hermano y yo". Corregimos tu español, si no te molesta.

Erik: Claro que no, si me corregís, aprendo más.

Señora C.: Hugo por lo general vive en el piso de su novia. Puedes usar el ordenador cuando y cuanto quieras. Tenemos banda ancha si quieres escribir e-mails a tu familia y tus amigos. A propósito, tienes que llamar a tu familia. Tienen que saber que has llegado bien.

Erik: Sí, sí. Hago la llamada a cobro revertido.

Señora C.: No, no, no. Por ningún motivo. Llama todo lo que quieras.

Están bajando las escaleras cuando Hugo y Sara abren la puerta.

Señora C.: Hugo. Éste es Erik, el estudiante de Noruega.

Hugo: ¡Ah, hola! ¿Qué tal?

Erik: Bien. Encantado de conocerte.

Hugo: Ésta es mi novia Sara.

Erik: ¡Hola Sara! ¡Qué guapa eres!

Hugo: Je, je, je...Te gustan las chicas españolas. Está bien que compartimos cuarto, pero Sara no se comparte.

Erik: De acuerdo.

--- 44 til 160

## xxx2 Situaciones - 1

{{Bilete:}}

På side 34-35 er det tre teikningar:

1. Ei dame sjekkar inn på ein flyplass.

2. Ein drosjesjåfør snakkar med ei ung dame som sit i bilen.

3. ein mann og ei kvinne står framfor eit kart. Kivina peikar på noko på kartet.

{{Slutt}}

--- 45 til 160

--- 46 til 160

# xxx1 Kapittel 11: Capítulo once. Foro/La experimentación con animales

{{Bilete:}}

Fotografi av ei hand som held ei lita mus. Musa vert spreita med den andre handa. []

{{Slutt}}

--- 47 til 160

Autor: Juanjo

Mensaje: (lunes 18 de octubre, a las 16:54) \_a veces es necesario...\_

  Yo estoy en contra de la experimentación con animales cuando hablamos de productos de belleza y cosas sin mucha importancia. Pero cuando se trata de salvar vidas humanas pienso que es necesario experimentar con ratones. Si tengo que elegir entre hombre o ratón es muy fácil: ¡elijo al hombre!

[Responde]

Autor: anónimo

Mensaje: (lunes 18 de octubre, a las 17:23) \_Re: a veces es necesario...\_

  No estoy de acuerdo contigo. No podemos justificar el sufrimiento de tantos animales inocentes. Los animales sienten dolor como nosotros. Además, muchos de los experimentos se hacen con otros animales como perros, monos y cerdos, no sólo con ratones.

  [Responde]

Autor: Juanjo

Mensaje: (lunes 18 de octubre, a las 17:37) \_Re: a veces es necesario...\_

  No se puede hacer una investigación del cáncer o del sida sin utilizar animales. No hay alternativas. Si no sacrificamos a los animales tenemos que sacrificar vidas humanas. La meta es la salud de la persona. Gracias a las experimentaciones con animales hay hoy en día medicamentos para varias enfermedades graves.

  [Responde]

--- 48 til 160

Autor: Dani

Mensaje. (martes 19 de octubre, a las 08:23) \_Re: a veces es necesario...\_

  Es muy fácil decir que animales tienen que morir para salvar vidas. Hoy hay alternativas. No tenemos que utilizar animales. Por ejemplo, la penicilina se ha experimentado sin el uso de animales. También tenemos que aumentar nuestros conocimientos. Pero para la industria farmacéutica sólo hay una meta fundamental: el dinero.

  [Responde]

Autor: Juanjo

Mensaje: (lunes 19 de octubre, a las 17:37) \_Re: a veces es necesario...\_

  Si tú mismo te enfermas vas a cambiar de opinión. ¿Qué haces si hay un incendio en tu casa y tienes una opción: salvar a tu animal o a tu mejor amigo?

  [Responde]

Autor: María

Mensaje: (miércoles 20 de octubre, a las 23:37) \_Re: a veces es necesario...\_

  Entre nosotros que estamos en contra de las experimentaciones hay personas enfermas. Tengo una tía que tiene cáncer y le duele muchísimo. Cuando un animal siente dolor no puede comunicarse. Tengo un caballo y si tengo que elegir entre mi caballo y (en este caso) mi tía, claro que elijo a mi tía. Pero no es lo mismo. La tortura de mi caballo es la que no soporto.

  [Responde]

--- 49 til 160

# xxx1 Kapittel 12: Capítulo doce. ¿No la conoces?

Ana está buscando a Daniel, su compañero de clase, cuando se topa con una amiga.

Irene: ¡Hola Ana! Hace casi quince días que no te veo.

Ana: He estado en Madrid con mi equipo de fútbol.

Irene: Ah sí, es verdad. ¿Y el torneo? ¿Lo habéis ganado?

Ana: No, pero hemos ganado unos partidos.

Irene: Enhorabuena. ¿Has marcado goles?

Ana: Sí, tres. ¿Has visto a Daniel?

Irene: No, no lo he visto. Seguramente ya se ha ido a casa.

Ana: ¿Has visto a algún otro de mi clase?

Irene: No, parece que tus compañeros han terminado más temprano hoy.

Ana: He estado en el dentista y ahora no sé si tengo deberes para mañana.

Irene: Primero pasamos a la cafetería y después llamas a Daniel, ¿vale? ¿Nos sentamos en la mesa de Patricia?

Ana: ¿Quién?

Irene: Mi hermana.

Ana: ¿Tu hermana?

Irene: ¿No la ves? Está sentada delante de la ventana.

Ana: ¿Tienes una hermana? No lo sabía.

Irene: ¿No la conoces? ¡No es posible! Ven, te la presento.

Irene: Oye, Patricia, ¿tú no conoces a Ana?

Patricia: Ah, ¡tú eres Ana! Por fin te encuentro.

--- 50 til 160

Ana: Encantada. ¿Y qué haces aquí?

Patricia: Estoy esperando a una amiga. Vamos a ir de compras. Ahí viene, hasta luego.

Irene: ¿Todavía sigues con Miguel? No lo he visto desde hace mucho tiempo.

Ana: No, ha terminado conmigo. Se ha enamorado de una italiana.

Irene: Pero, ¿qué dices? ¿Ha roto contigo?

Ana: Son las cosas de la vida. Pero ahora estoy saliendo con otro chico.

Irene: ¿Quién es?

Ana: Se llama Sergio y es un chico fantástico y también guapísimo. Lo he encontrado en el torneo.

Irene: ¿Y qué hace?

Ana: Por el momento, está estudiando. Sus padres y él se están mudando aquí. Ah, tengo que llamar a Daniel. ¿Me prestas tu móvil? El mío se ha quedado sin batería.

Ana marca el número.

Daniel: Dígame.

Ana: Hola tío. Soy yo, Ana.

Daniel: ¿Qué pasa guapa?

Ana: Bien. Estamos tomando un café en la cafetería del cole, Irene y yo. Y tú, ¿qué estás haciendo?

Daniel: Estoy esperando el autobús.

Ana: ¿Quería preguntarte si tenemos deberes para mañana?

Daniel: No. El profesor Ortega está de baja esta semana.

--- 51 til 160

## xxx2 Un cómic

{{Bilete:}}

Teikning av to fiskar i eit akvarium. Den eine snakkar med stor og vidopen munn. Den andre seier ikkje noko og ser trist ut.

    Copyright © Randy Glasbergen.

www.glasbergen.com

{{Slutt}}

{{Ordforklaringar:}}

hace tiempo: det er lenge sidan

terminé: eg gjorde det slutt

contigo: med deg

todavía sigues aquí: du er framleis her

patética: patetisk

{{Slutt}}

\_Hace tiempo que terminé contigo y todavía sigues aquí... ¡Qué patética eres!\_

--- 52 til 160

# xxx1 Kapittel 13: Capítulo trece. Tema: Ser joven

## xxx2 Una semana ordinaria

\_Lunes el 6 de marzo\_

Querido diario

Éste ha sido un día tanto malo como bueno. Lo malo es que he tenido una prueba de religión, y ¡ni me atrevo a pensar en el resultado! ¡Será muy malo! No he contestado a todas las preguntas, y estoy segura de que las respuestas son incorrectas. Antonia, al contrario, estaba contentísima después de la prueba. ¡La odio! ¡Lo bueno de hoy es que mis padres me han contado que vamos a ir de vacaciones a Egipto!

  Ahora tengo que dormir. Buenas noches.

  Elena

--- 53 til 160

\_Martes el 7 de marzo\_

Querido diario

¡No sé qué voy a hacer! Ya no estoy enamorada de Leonardo mientras que él sigue enamorado de mí. Cada vez que lo veo, siento un pánico terrible y no sé qué decir. Sé que debo romper con él, pero es tan difícil. El pobrecito me quiere tanto, y yo no quiero herirlo. ¿Qué puedo hacer?

  Un saludo desesperado de Elena

\_Miércoles el 8 de marzo\_

Querido diario

¡Ya ha pasado otra vez! Las chicas de mi clase nos hemos dividido en dos grupos. ¿Y el motivo? ¡Una tontería que no vale la pena ni mencionar! Hoy hemos discutido como verdaderas enemigas y seguro que vamos a seguir discutiendo mañana. Cada vez que pasa esto nos comportamos como niñas. ¿Por qué somos así? ¿Por qué no podemos ser buenas amigas? La verdad es que, a parte de Antonia, me gustan mucho las chicas de mi clase, y quiero ser amiga de todas.

  Ahora no voy a pensar ni escribir más.

  Tengo sueño. Buenas noches.

  Elena

\_Jueves el 9 de marzo\_

Querido diario

Hoy me siento mucho mejor. Recibimos el resultado de la prueba de religión, y ¡el profesor me ha puesto una B! No sé si lo he merecido o no, pero ¡estoy contentísima! Y mis padres también. ¡Hasta mi padre me dio 10 euros! Este tipo de estímulo es exactamente lo que yo necesito. ¡Desde ahora voy a estudiar más!

  ¡También las chicas de mi clase somos buenas amigas otra vez! Parece que el conflicto se debía a un malentendido. ¿Por qué no aprendemos nunca? ¡Tenemos que aprender que las cosas no son siempre lo que parecen!

  Un beso de Elena

\_Viernes el 10 de marzo\_

Querido diario

¡Por fin viernes! Es decir: ver una película, no hacer deberes, estar con amigos, acostarme tarde - ¡me encantan los fines de semana! El único problema que tengo es cómo y cuándo romper con Leonardo. Lo tengo que hacer este fin de semana. No puedo vivir otra semana con él. Pero ¿cómo? Y ¿cuándo? Tengo que hablar con Mercedes. Ella siempre me da buenos consejos. ¡La voy a llamar ahora mismo! ¡Hasta más tarde!

  Elena

--- 54 til 160

## xxx2 La traición

Ana es una chica muy buena y responsable. Estudia mucho y se esmera en obtener buenas calificaciones en el colegio. Ella es hija única, sus padres la miman mucho y le dan de todo. También tiene dos amigas inseparables, Marta y María. Es tan grande esta amistad que Ana es capaz de darlo todo por ellas. Pero este último tiempo hay algo que llama mucho la atención. Sus amigas visten con ropas de marcas y huelen a perfumes finos.

--- 55 til 160

Es lunes y Ana conversa con sus amigas en el recreo.

Ana: ¡Qué bien oléis chicas!

Marta: Sí, es que llevamos un perfume excelente.

María: Sí, es francés y muy fino.

Ana: Debe ser carísimo.

Marta: ¡Qué va! Este perfume no nos ha costado nada. Sólo un susto, ¡ja, ja, ja! Y tenemos muchos más en casa.

Ana: ¿A qué te refieres Marta?

Marta: Me refiero a que los cogimos en el Corte Inglés.

Ana: ¿Los habéis robado?

María: Pero chica, si es tan fácil coger cosas en esa tienda. Nadie se da cuenta de nada.

Marta: Sí. Además de perfumes hemos tomado vaqueros, ropa deportiva y muchas cosas más. Vamos a dar otra vuelta por la tienda mañana después del colegio. ¿Nos acompañas?

Ana: No, no me atrevo. Si mis padres se enteran, me matan.

María: Pero guapa, no tienes nada que temer. Tú no vas robar nada. Sólo llevas un bolso y nosotras lo llenamos con cosas y ya está. ¿Qué te parece?

Ana: ¿Estás loca? ¿Y si me sorprenden los guardias?

Marta: Pues, no pasa nada. Dices simplemente que nosotras somos las ladronas. Además te voy a decir una cosa: tienes que acompañarnos. Las buenas amigas son solidarias con sus amigas.

María: Y es más, si no vas con nosotras al Corte Inglés, no somos más tus amigas ¿vale?

Al día siguiente las tres chicas entran en la tienda. Ana lleva un bolso grande. Sus amigas depositan en él un montón de bragas y sujetadores. En el segundo piso echan perfumes franceses, faldas y blusas finas.

María: Como ves Ana, tú no has robado nada. Marta y yo hemos llenado el bolso.

Marta: Bueno tías. Ya es hora de marcharse. Salimos tranquilas para no despertar sospechas ¿de acuerdo?

Las tres amigas se dirigen hacia la salida del establecimiento. Todo marcha muy bien. Ana piensa en lo fácil que es la ratería de tiendas y hasta empieza a encontrar divertida esta aventura. Caminan serenamente, sólo falta por cruzar la puerta de salida y justo al llegar a la acera aparecen dos guardias inmensos. Ana se queda paralizada frente a los dos gigantes. En ese mismo momento ve cómo sus amigas desaparecen de su lado dejándola sola. Muchas lágrimas caen de sus bellos ojos negros, llora desconsoladamente, no tanto porque la sorprendieron los guardias sino por sentirse traicionada por sus amigas.

--- 56 til 160

## xxx2 Carta al director

Señor director:

Soy un joven de 16 años que a pesar de mi juventud, me doy cuenta de las cosas y los problemas del mundo. Quiero referirme a algo que nosotros los jóvenes tomamos muy en serio, algo tan importante e imprescindible para el futuro nuestro y el de nuestros descendientes. Me refiero al medio ambiente.

--- 57 til 160

Sin ser un experto me doy cuenta de la falta de capacidad del ser humano cada vez que miro la televisión, cuando veo las inmensas inundaciones en Europa y en países asiáticos. Me da pena ver a los pobres sufrir los desastres de un huracán. Me siento furioso al ver los incendios devastadores producidos por las grandes olas de calor. Me da rabia cuando hablan de la destrucción de la capa de ozono en el sur de Argentina y Chile. ¡Qué vergüenza!

  La verdad es que abusamos del uso de los recursos naturales, producimos grandes cantidades de desperdicios y gases de efecto invernadero. Estos gases causan el cambio climático global, descomponen la calidad del agua, contaminan el mar y ensucian el aire.

  Es tarea de todos mejorar esto. Tenemos que pensar que vienen nuevas generaciones y nosotros, los habitantes de la Tierra, somos los responsables de dejar un mundo mejor donde nuestros descendientes puedan vivir bien.

  Para mejorar el medio ambiente y reparar en parte los graves errores del hombre, debemos ante todo tener conciencia de usar los recursos de nuestro planeta con mayor respeto. En el plano personal tenemos que organizamos, mantener comunicación con personas y organizaciones que luchan por el medio ambiente. En las escuelas debemos reunimos con los profesores para exigir el estudio de la educación ambiental, desarrollar actividades como por ejemplo campamentos, campañas de plantación de árboles, teatro callejero, etc.

  Si nos quedamos como hasta ahora, de brazos cruzados, sin hacer nada por mejorar nuestro aire, las cosas van a ser cada vez peores... ¡Es necesario actuar sin demora!

    Javier Molina

--- 58 til 160

# xxx1 Kapittel 14: Capítulo catorce. ¿Estás bromeando?

Gabriel, Juan y Francisco están en casa de Rafael. Llueve y no tienen nada que hacer.

Gabriel: ¿Qué hacemos esta tarde? ¿Vamos al cine? ¿Qué decís?

Juan: ¿Qué hora es?

Gabriel: Son las siete y media.

Juan: No puedo. Tengo que estar en casa a las ocho. Tenemos invitados, los Montero. ¡Son personas muy aburridas! El padre es un plomo.

Francisco: ¿Por qué no alquilamos una peli? Ya he visto todas las pelis nuevas del cine.

Rafael: Vale. ¿Quién va?

--- 59 til 160

Gabriel: Yo no. Siempre me toca ir a mí.

Rafael: Vamos Francisco y yo.

Francisco: Gabriel, ¿por qué no vienes con nosotros?

Gabriel: No tengo ganas.

Rafael: A lo mejor está Carolina.

Gabriel: ¿Qué quieres decir con eso?

Rafael: Piensas que es guapa. Todo el mundo lo sabe.

Juan: Es más guapa que su hermana mayor.

Gabriel: Es la más guapa de la escuela. Carolina no trabaja los sábados, pero venga, vamos.

Los amigos van a la tienda de vídeos.

Francisco: ¿Qué os gusta ver? ¿Pelis de ciencia ficción o de suspense?

Rafael: Sólo tengo una preferencia, actrices guapas...

Francisco: Gabriel y yo queremos ver una peli buena y no una con Penélope Cruz.

Gabriel: Anda tío, está como un tren.

Francisco: No está mal, ¿pero vamos a ver una peli o vamos a discutir de mujeres?

Rafael: Tienes razón. Mi hermano dice que esta comedia es chula.

Francisco: La he visto. Es más chula que la primera parte.

Gabriel: ¿Habéis visto esta peli con Bruce Willis? Trata de un policía que...

Francisco: Gabriel, ¡por favor! No puedo soportar a Bruce Willis. Es un actor aburrido. Sus pelis son muy malas.

Gabriel: Anda, tiene unos éxitos grandes.

Francisco: La réplica más famosa de sus pelis ni siquiera la ha dicho él, sino un niño: "I see dead people". Bruce Willis es el peor actor del mundo.

--- 60 til 160

Gabriel: Pero no peor que Richard Gere, un hombre viejo que liga con mujeres jóvenes. Siempre tiene la misma expresión de cara, no importa si está feliz o triste.

Rafael: Ya vale. ¿Qué peli vamos a ver?

Francisco: ¿Por qué no preguntamos a alguien que trabaja aquí?

Gabriel: Voy.

Cuando Gabriel se va Rafael dice:

Rafael: Los que trabajan aquí no saben más que nosotros.

Francisco: Es verdad. Pero hoy Carolina trabaja en la caja.

Rafael: Listillo.

--- 61 til 160

Carolina está de espaldas a Gabriel cuando éste se acerca a la caja.

Gabriel: Perdón.

Carolina se vuelve.

Carolina: Sí. ¡Hola Gabriel!

Gabriel: Eh, hola ¿qué tal? No sabía que trabajabas los sábados.

Carolina: María está enferma hoy. ¿En qué puedo ayudarte?

Gabriel: Estoy aquí con mis amigos y tenemos un problema: hemos visto casi todas las pelis. ¿Tienes alguna sugerencia?

Carolina: Pues, hay una nueva con Richard Gere. Actúa genial y la peli tiene una trama fantástica. ¿Has visto algunas de sus películas?

Gabriel: Sí, casi todas. Me encantan. Y él es un actor fabuloso, es uno de mis favoritos. ¿La tienes?

Carolina: Vamos a ver... Sí, a la derecha, debajo de las pelis de amor. Por aquí.

Carolina: Aquí la tienes.

Gabriel: Gracias.

Gabriel alquila la peli y va hacia sus amigos.

Rafael: ¿Qué peli has alquilado?

Gabriel: Pues, me recomendaron ésta. Dicen que es una peli fantástica. De verdad.

Rafael: ¡Con Richard Gere! ¿Estás bromeando?

--- 62 til 160

# xxx1 Kapittel 15: Capítulo quince. En la peluquería

Oliver camina en dirección a la peluquería Ondas Locas. Ha pedido hora a las cuatro. Su pelo le llega hasta los hombros. Hoy lo lleva suelto pero normalmente lo lleva en una cola de caballo. Piensa cortarse el pelo bien corto, no sólo las puntas.

Antonia: ¡Hola Oliver! Bienvenido.

Oliver: ¡Hola!

Antonia: ¿Vienes directamente del colegio?

Oliver: Sí, he tenido una prueba de ciencias sociales. Me quiero arreglar el pelo para el fin de semana. Pero Antonia, ¡tu pelo ha crecido mucho!

Antonia: Llevo extensiones desde hace dos semanas. También me lo he teñido. Estoy muy contenta.

--- 63 til 160

Oliver se sienta frente al espejo.

Antonia: Vamos a ver. Tus puntas están abiertas. Las tengo que cortar unos cinco centímetros. ¿Usas secador de pelo?

Oliver: Sí, siempre...

Antonia: ¡Pero Oliver! Los secadores resecan y arruinan los cabellos.

Oliver: Lo sé, lo sé.

Antonia: Te has hecho reflejos, ¿no?

Oliver: Sí, mi hermana los ha hecho.

Antonia: No te quedan bien.

Oliver: ¡Ya lo sé!

Antonia: Bueno, ¿cómo quieres el pelo?

Oliver: Lo quiero corto, creo. ¿Alguna sugerencia?

Antonia: ¿Quieres flequillo?

Oliver: No. Quiero un peinado fácil de manejar, con el pelo alborotado.

Antonia: Pues, entonces te dejo unos cinco centímetros, ¿vale?

Oliver: De acuerdo.

Antonia: ¿Qué hacemos con el color de tu pelo? Si quieres te lo tiño.

Oliver: Buena ¡dea. Quiero un tono parecido al mío. ¿Puedes hacerme mechas?

Antonia: El último grito son las mechas multicolores.

Oliver: Vale.

Antonia le tiñe el pelo y le hace mechas. Pasan unos veinte minutos y ahora viene el lavado de pelo.

Antonia: Ven conmigo, tengo que lavarte el cabello. Siéntate aquí. Veo que tienes caspa. ¿Qué champú usas?

Oliver: No sé.

Antonia: ¿Es para pelo graso o seco?

--- 64 til 160

Oliver: No recuerdo.

Antonia: Este champú es para todo tipo de cabellos y especialmente para pelo sensible. ¿Usas acondicionador?

Oliver: Casi nunca.

Antonia: Tu pelo lo necesita. ¿Está caliente el agua?

Oliver: No, está bien. Mmm, tu masaje me hace dormir.

Antonia: ¿Quieres una toalla?

Oliver: Sí, por favor.

Antonia: Vamos a ver. ¿Estás seguro? ¿Quieres el pelo bien corto?

Oliver: Sí.

Antonia le corta el pelo a Oliver y al cabo de media hora:

Antonia: ¡Qué guapo estás!

Oliver: Estoy contentísimo.

Antonia: Sí, este peinado te queda muy bien.

--- 65 til 160

## xxx2 Clavelitos

{{Dikt:}}

Mocita dame el clavel,

Dame el clavel de tu boca,

Que pá eso no hay que tener

Mucha vergüenza ni poca.

Yo te daré el cascabel,

Te lo prometo mocita,

Si tu me das esa miel

Que llevas en la boquita.

Estribillo:

Clavelitos, clavelitos,

Clavelitos de mi corazón.

Hoy te traigo clavelitos

Colorados igual que un fresón.

Si algún día clavelitos

No lograra poderte traer,

No te creas que ya no te quiero,

Es que no te los pude traer.

La tarde que a media luz

Vi tu boquita de guinda,

Yo no he visto en Sta. Cruz

Otra mocita más linda.

Y luego al ver el clavel

Que llevabas en el pelo,

Mirándolo creí ver

Un pedacito de cielo.

    Tradicional de la Tuna

{{Slutt}}

--- 66 til 160

# xxx1 Kapittel 16: Capítulo dieciséis. ¿Qué hacéis?

Es sábado y los mellizos Juan y Alejandra están de vacaciones con sus padres. Se alojan en una casita que les han prestado sus amigos. Son las nueve de la noche y los hermanos se arreglan para salir de copas. Hay sólo un cuarto de baño y Juan está dentro. Alejandra llama a la puerta.

--- 67 til 160

Alejandra: Juan, ¿qué haces?

Juan: Me afeito.

Alejandra: ¡Te afeitas ahora! ¡Justo ahora que tengo que ducharme! Tú te puedes afeitar en la cocina.

Juan: ¡Paciencia, mujer! Ya me falta poco.

Alejandra: ¡Mamá! Juan se afeita. Dile que salga del baño. Se puede afeitar en la cocina.

Madre: Alejandra, Juan sólo se ha duchado cinco minutos. Déjalo en paz. Tú siempre ocupas el baño durante una hora.

Alejandra: Juan, por favor...

Juan: No aguanto más. ¡Cállate!

Después de un rato Juan está listo y sale del baño.

Alejandra: Por fin tío.

Juan: No tardes mucho que necesito lavarme los dientes y arreglarme.

Alejandra se ducha. Tiene champú en el pelo cuando de repente empieza a gritar.

Alejandra: ¡Ay, ay, ay! ¡El agua está helada!

Juan: Tú tienes la culpa. Te has duchado durante media hora.

--- 68 til 160

Alejandra se da prisa. Se peina y se seca el pelo. De repente Juan golpea la puerta.

Juan: ¡Date prisa Alejandra! Tengo que lavarme los dientes.

Alejandra: Puedes entrar.

--- 69 til 160

Ahora llega el padre a llamar a la puerta.

Padre: ¿Qué hacéis? Vuestra madre y yo también necesitamos el baño.

Alejandra: Nos lavamos los dientes.

Padre: ¿Os habéis duchado? Me tengo que duchar.

Juan: No hay agua caliente.

Padre: Siempre la misma cosa. Mañana nos arreglamos primero tu madre y yo.

La madre llama a la puerta.

Madre: ¿Os arregláis ahora? ¡Ya basta!

Alejandra: ¿Por qué os enfadáis? Vamos a estar listos dentro de un momento. Me maquillo y Juan se arregla.

Después de un rato salen del baño. Están listos para salir con sus amigos Pilar y Ramón. Se van al bar Zeta donde sus amigos les esperan.

--- 70 til 160

## xxx2 Situaciones - 2

{{Bilete:}}

På side 70-71 er det tre teikningar:

1. To unge kvinner sit ved ein bardisk og pratar. Kvar av dei held eit glas i handa.

2. To unge men står framfor to dører. På den venstre døra står det: "Señoras". På den høgre: "Caballeros".

--- 71 til 160

3. Flere ungdommer sitter i en kafé. En av dem snakker i mobilen, to snakker med hverandre. En andre ser mot en stor sjerm hvor det vises en fotballkamp.

{{Slutt}}

--- 72 til 160

# xxx1 Kapittel 17: Capítulo diecisiete. Tema: El futbol

## xxx2 ¡Goool!

Amanda, una chica de Noruega, ha ido a Madrid con sus amigos Felipe y Miguel para ver un partido de su equipo favorito: el Real Madrid. Ahora están en el estadio Santiago Bernabéu y el Madrid juega contra el Barcelona. Miguel es socio del Barça y conoce a uno de sus jugadores. Por eso están sentados en la segunda fila detrás del entrenador del Barcelona. Ya han jugado el primer tiempo y el Real Madrid va ganando por 1-0. Los jugadores salen al campo después del descanso. Todo el público se pone de pie a aplaudir y gritar.

--- 73 til 160

Miguel: ¡Qué partido!

Amanda: ¡Y qué asientos! ¡Hala Madrid!

Miguel: ¡Força Barça!

Amanda: Mi hermana va a flipar si le digo que he visto al Real Madrid en su propio campo. ¡Y además en el clásico contra el Barcelona! El Madrid va a ganar. Tiene que ganar, porque juega en casa.

Miguel: ¡Anda tía! Ya está bien de bromas. El Barça encabeza la liga. Es el mejor equipo del mundo.

Felipe: ¡Qué ganas de discutir!

Amanda: ¡Tú calla! Ahora han empezado a jugar.

El entrenador del Barça empieza a gritar.

Entrenador: ¡Ronaldinho, marca!, ¡Marca al doce! ¡No lo dejes solo! ¡Todos atrás! ¡Chavales marcad! ¡Marcad bien!

El doce dribla a Ronaldinho, chuta y marca el primer gol del segundo tiempo.

Amanda: ¡Goool!

Entrenador: ¡Mierda!

Miguel: ¡Qué suerte tienen!

Entrenador: ¡Adelante! ¡Adelante! ¡Chuta! ¡No pases!

El entrenador continúa gritando a sus jugadores. Después de diez minutos el Barça ataca la portería otra vez.

Entrenador: ¡Ronaldinho pasa! ¡Pasa! ¡No dribles tanto!

El Real Madrid toma el balón y avanza. Ataca la portería contraria cuando un jugador cae dentro del área penal. El público grita: ¡penalti, penalti!

Felipe: ¡Ha sido penalti!

--- 74 til 160

Miguel: ¡Cuento! ¡Es teatro!

El árbitro pita penalti.

Amanda: El árbitro tiene razón.

Miguel: ¡Lo que faltaba!

Entrenador: ¡Gilipollas, no ves que está fuera de juego! ¡Estás vendido!

Amanda: ¡Qué rollo de entrenador!

El capitán del equipo madrileño chuta el penalti y marca el tercer gol.

Entrenador: ¡Mierda!

Ahora el Barça ataca la puerta contraria.

Entrenador: ¡Corred! ¡No dribléis chavales!

En el minuto 34 del segundo tiempo el capitán del Barça marca de cabeza 3-1.

Entrenador: Excelente muchachos. ¡Pasad a Larsson!

Faltan sólo seis minutos del partido cuando el árbitro pita córner contra el Barça.

Entrenador: ¿¡No tienes ojos!? ¿Estás ciego?

El árbitro: ¡Fuera! ¡Estás expulsado!

Entrenador: ¡Expulsado! ¡No es posible! Soy el entrenador.

El árbitro: Y yo soy el árbitro. ¡Deja el campo ahora!

Entrenador: ¡No grites tanto!

El árbitro llama a dos guardias.

El árbitro: Llevad a este hombre al vestuario.

Dos minutos más tarde termina el partido.

--- 75 til 160

## xxx2 Lo que no sabías sobre el fútbol

-- Al principio el fútbol es un deporte de la clase alta. Son los estudiantes de las universidades y de las escuelas privadas los que juegan al fútbol.

-- Durante el primer partido internacional de la historia, en 1872, los jugadores llevan bombachos y sombreros o gorras.

-- Al principio el fútbol se parece un poco al rugby. Los balones son ovalados y también está permitido usar las manos.

-- Al principio se supone que los jugadores nunca cometen una falta intencionadamente. Por eso no hay lugares para los penaltis ni para los árbitros.

-- El mayor estadio está en Brasil. Se llama Estadio Mário Filho pero es conocido como Maracaná. Tiene capacidad para 205.000 personas.

## xxx2 Himno del Real Madrid

{{Dikt:}}

De las glorias deportivas

que campean por España

va el Madrid con su bandera

limpia y blanca que no empaña.

Club castizo y generoso,

todo nervio y corazón,

veteranos y noveles,

veteranos y noveles,

miran siempre tus laureles

con respeto y emoción.

¡Hala Madrid! ¡Hala Madrid!

Noble y bélico adalid,

caballero del honor.

¡Hala Madrid! ¡Hala Madrid!

A triunfar en buena lid,

defendiendo tu color

¡Hala Madrid! Hala Madrid! ¡Hala Madrid!

Enemigo en la contienda,

cuando pierde da la mano

sin envidias ni rencores,

como bueno y fiel hermano.

Los domingos por la tarde,

caminando a Chamartín,

las mocitas madrileñas,

las mocitas madrileñas

van alegres y risueñas

porqué hoy juega su Madrid

¡Hala Madrid! ¡Hala Madrid!

Noble y bélico adalid,

caballero del honor.

¡Hala Madrid! ¡Hala Madrid!

A triunfar en buena lid,

defendiendo tu color

¡Hala Madrid! ¡Hala Madrid! ¡Hala Madrid!

{{Slutt}}

--- 76 til 160

{{Bilete}}

--- 77 til 160

## xxx2 El Barça

El 29 de noviembre de 1899 el comerciante suizo Joan Gamper y once jóvenes futbolistas fundan el Fútbol Club Barcelona, conocido como el Barça. Es hoy en día un equipo de gran categoría, también uno de los más grandes y populares del mundo. Jugadores como Maradona, Cruyff, Ronaldo y Ronaldinho han vestido su camiseta.

Desde el año 1957, el Barça juega sus partidos en casa en su estadio, el Nou Camp, con una capacidad para casi 100.000 personas sentadas. La camiseta es azul y grana a rayas y los pantalones azules. El último tiempo el equipo también juega con pantalones de color grana. En su palmarés lucen diecisiete títulos de la Liga Española y muchos otros internacionales.

Su más serio rival es el Real Madrid. Cada vez que estos cuadros se enfrentan es sin duda el principal acontecimiento del país. El derby de Cataluña lo juega con el Espanyol que es el otro equipo de la ciudad en la primera división.

El Barça no sólo es un club deportivo sino también una entidad social, política y cultural. Es la institución más representativa de Cataluña. En los tiempos difíciles, durante la dictadura de Franco, el club juega un rol muy importante ya que los partidos políticos y el idioma catalán están prohibidos así como también las manifestaciones culturales. El estadio del Barcelona se convierte entonces en el escenario más importante de la comunidad catalana, donde el pueblo puede expresarse libremente. Se dice entonces que el Barcelona es "més que un club" (más que un club). Ese rol social hace crecer a la institución hasta llegar a lo que es hoy: el club deportivo con más socios en el mundo, cerca de 130.000.

El club es, como pocos clubes deportivos grandes en la actualidad, una sociedad anónima donde los socios siguen siendo sus propietarios. El presidente es elegido por los socios mayores de edad, en elecciones democráticas, cada cuatro años.

--- 78 til 160

# xxx1 Kapittel 18: Capítulo dieciocho. Un padre desaparecido

Hasta antes de la dictadura militar, Chile es una de las democracias más antiguas y estables del continente americano. Pero el 11 de septiembre de 1973 todo cambia. El general Augusto Pinochet y su ejército atacan con armas al gobierno elegido democráticamente. Muere el presidente Salvador Allende. Se calcula que son torturados unos 30.000 presos políticos y matan a más de 3.000 personas. La dictadura dura 17 años. En el nombre de la censura queman libros, películas y álbumes de fotos. Por eso hay muchas familias chilenas que no tienen fotos de sus familiares. Más de 200.000 chilenos huyen. Unas 7.000 personas llegan a Noruega. La mayoría de los refugiados que llegan entonces aquí son académicos, estudiantes y dirigentes obreros.

--- 79 til 160

Susana tiene 30 años y es noruega, pero de padres chilenos. Está de visita en casa de su madre, que llegó sola a Noruega hace 30 años. Ahora su madre está casada con un noruego. Ellos tienen una hija de quince años. Susana y su hermana van a ir juntas a Chile dentro de poco. Susana encuentra una foto.

Susana: Mamá, ¿quiénes son los niños de esta foto?

Madre: El bebé es tu padre.

Susana: ¡Mi padre! ¡Pero siempre me has dicho que no tienes ninguna foto de él!

Madre: Lo siento, cariño, pero es la única foto que tengo. La niña es tu tía Elena, que Frida y tú van a visitar la semana que viene.

Susana: Nunca hablas de papá. ¿Cómo era?

Madre: Era bastante alto. Tú tienes sus ojos, los ojos más verdes que he visto en mi vida.

--- 80 til 160

Susana: ¿Pero cómo era su personalidad?

Madre: Era muy inteligente y muy gracioso. Estudiaba en la universidad antes de la dictadura. Era el mejor estudiante de su instituto y después trabajó en la CUT, que era el sindicato nacional que agrupaba a todos los obreros chilenos.

Susana: ¿Y mis abuelos?

Madre: Tu abuelo era un hombre muy fuerte y respetado y tu abuela era una belleza.

Susana: ¿Qué pasó con papá?

Madre: No sabemos con exactitud. Él y sus dos hermanos desaparecieron en 1975, probablemente secuestrados por las fuerzas de seguridad.

Susana: Pero tú lograste huir a Noruega.

Madre: Sí, y yo estaba embarazada de ti. La vida en Noruega, al principio era dura, muy dura hija.

Susana: ¿Por qué no hemos visitado a tía Elena antes?

Madre: Es difícil de explicar hija. Tu padre era el gran amor de mi vida y me duele demasiado volver. Ahora estoy casada con un noruego, soy noruega, pero también soy chilena claro. No he perdido mi memoria, mi identidad cultural o mi cariño por Chile y su pueblo.

Susana: Me alegra tanto poder ir a Chile. Por fin...

Madre: Te entiendo. A lo mejor tu tía tiene una foto de tu padre.

--- 81 til 160

xxx2 Gracias a la vida

(Autora: Violeta Parra)

{{Dikt:}}

Gracias a la vida que me ha dado tanto.

Me dio dos luceros que, cuando los abro,

perfecto distingo lo negro del blanco,

y en el alto cielo su fondo estrellado

y en las multitudes el hombre que yo amo.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.

Me ha dado el oído que, en todo su ancho,

graba noche y día grillos y canarios;

martillos, turbinas, ladridos, chubascos,

y la voz tan tierna de mi bien amado.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.

Me ha dado el sonido y el abecedario,

con él las palabras que pienso y declaro:

madre, amigo, hermano, y luz alumbrando

la ruta del alma del que estoy amando.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.

Me ha dado la marcha de mis pies cansados;

con ellos anduve ciudades y charcos,

playas y desiertos, montañas y llanos,

y la casa tuya, tu calle y tu patio.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.

Me dio el corazón que agita su marco

cuando miro el fruto del cerebro humano;

cuando miro el bueno tan lejos del malo,

cuando miro el fondo de tus ojos claros.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.

Me ha dado la risa y me ha dado el llanto.

Así yo distingo dicha de quebranto,

los dos materiales que forman mi canto,

y el canto de ustedes que es el mismo canto

y el canto de todos, que es mi propio canto.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.

{{Slutt}}

--- 82 til 160

# xxx1 Kapittel 19: Capítulo diecinueve. ¡Chile es superlindo!

{{Skjerm med ein e-post med følgjande ord:}}

Enviar

Oppciones

Para: Madre

Asunto: Saludos desde Chile

Querida mamá:

Todo es súper. ¡Qué país más lindo! Miento si digo que he visto un país más bonito que éste. Aquí hay de todo. Parece que Dios ha puesto toda la belleza del mundo en este sitio. Frida y yo no queremos volver.Siento que Chile es mi país también. Aquí hay familias que yo no sabía que existían, familias que son mías, parientes que quiero conocer. Me preguntan la misma cosa, por qué tú no quieres venir de visita. Digo que todavía sientes que es difícil volver y también que nadie de tu familia vive.

  Los días con mi tía y su familia me han alegrado mucho. Todos han sido muy simpáticos y amables. Empiezo a conocerlos bien. Tía Elena tiene sólo una foto de mi padre. En la fotografía mi padre, sus hermanos y una chica se divierten. No se ve bien la cara de la chica, pero tía Elena está segura que eres tú. Papá tiene 23 años en la foto y está guapísimo. También tiene una foto tuya. Estás nadando en un río. Es como mirarme a mí misma. Todos dicen que nos parecemos.

  Mi tía no sabe todavía qué ha pasado con sus hermanos. A veces empieza

--- 83 til 160

a llorar cuando hablamos de ellos. No puede superar esas pérdidas. La abuela perteneció a la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos hasta el día de su muerte. He visto a estas madres que han perdido a sus hijos protestando en las calles de Santiago. Quieren saber qué pasó con ellos. Tía Elena dice que el 90 por ciento de los torturados eran hombres entre 20 y 30 años, como sus hermanos. Cuando veo a estas mujeres pienso en la abuela. ¡Qué vida más dura perder todos sus hijos varones! Tiene que ser muy difícil de soportar. No comprendo que un monstruo como Pinochet no esté en la cárcel. Aquí están todos seguros de que él no se arrepiente de lo que ha hecho y la gente quiere justicia. Ahora las víctimas, los torturados, reciben 120 euros cada mes por sus sufrimientos durante la dictadura. No es nada. No hay justicia en este mundo.

  Frida y yo nos divertimos con mis primos. Aquí hay muchas discotecas y bares. Santiago es una ciudad moderna pero también se ve la pobreza. Hay una diferencia grande entre ricos y pobres. Frida piensa mucho en esto.

  Te escribo de nuevo mañana.

  Besos y saludos de parte de todos.

  Susana y Frida

P.S. ¿Se sienten solos papá y tú sin nosotras?

--- 84 til 160

# xxx1 Kapittel 20: Capítulo veinte. Coca o muerte

Un periodista estadounidense le hace una entrevista a un joven campesino colombiano.

Periodista: ¿Qué país es el primer consumidor mundial de cocaína?

Colombiano: Es sin duda Estados Unidos. Su país tiene un gran problema con las drogas.

Periodista: ¿Cuánto dinero gastamos al año en drogas?

Colombiano: Ustedes compran drogas por 57 mil millones de dólares al año.

Periodista: ¿De dónde es la cocaína que se consume en mi país?

Colombiano: El 90 por ciento se produce en Colombia.

Periodista: ¿Y de dónde viene la droga?

--- 85 til 160

Colombiano: La droga se extrae de las hojas de coca. De ellas se puede producir un polvo blanco llamado cocaína. La hoja de coca tiene una tradición muy antigua en algunas zonas de Colombia, Bolivia y Perú.

Periodista: ¿Cuál es esa tradición?

Colombiano: La masticamos.

Periodista: ¿Y no crea hábito?

Colombiano: No, la hoja quita el sueño, el hambre y la sed. Por ejemplo, los hombres que trabajan en las minas mastican las hojas para aguantar el duro trabajo.

Periodista: ¿Quién cultiva la coca?

Colombiano: Somos muchos los colombianos pobres que para sobrevivir, plantamos coca.

Periodista: Pero, ¿no es ¡legal?

Colombiano: Sí, claro. Las plantaciones de coca son ilegales, pero los campesinos tenemos ayuda de la guerrilla. Todos los grupos armados intentan controlar las plantaciones.

Periodista: ¿Y los grupos armados son...?

Colombiano: Los grupos armados son la guerrilla, el ejército, los narcotraficantes y los paramilitares.

Periodista: ¿Hay una guerra en Colombia?

Colombiano: Sí, Colombia sufre la guerra más antigua del continente americano. Los grupos armados guerrean entre sí y matan a muchos campesinos inocentes. Queremos paz, pero al mismo tiempo necesitamos el dinero que nos dan las plantaciones. Para muchos colombianos es una cosa de "coca o muerte".

Periodista: ¿Qué es el Plan Colombia?

Colombiano: Es una ayuda de 1.300 millones de dólares para acabar con las plantaciones.

Periodista: ¿De qué se trata?

Colombiano: Se trata de un plan militar que consiste en la fumigación de la coca con productos químicos o biológicos.

Periodista: ¿Es un plan colombiano?

Colombiano: No, es un plan que Washington ha propuesto a nuestro gobierno.

Periodista: ¿Pero, qué pasa con la tierra cuando fumigan las plantaciones?

Colombiano: Ponen en peligro el medio ambiente y la tierra queda estéril.

Periodista: ¿Y qué pasa con los campesinos?

Colombiano: Las personas que respiran estos productos también sufren. Pueden crear deformaciones en sus hijos.

Periodista: ¿Y las plantaciones? ¿Les dan otras alternativas a los campesinos?

Colombiano: No. En mi opinión, ese es el gran problema. Hay que reemplazar los arbustos de coca por otros productos porque la gente tiene que sobrevivir. Además tienen que garantizar a los campesinos que van a poder vender estos productos.

Periodista: ¿Crees que es posible un futuro sin guerra en Colombia?

Colombiano: Sí. Espero que sí.

--- 86-87 til 160

# xxx1 Kapittel 21: Capítulo veintiuno. El asesinato en el tren I

{{Ni teikningar som illustrerer det teksta fortel.}}

1. El tren paró y tres personas subieron.

2. Una de ellas, Fernando, un hombre viejo, entró en el coche cinco

3. Oyó una risa desde uno de los compartimentos. Se detuvo y empezó a temblar.

4. Sacó una pistola de su bolso y entró al compartimento.

--- 88 til 160

5. La mujer y el hombre del compartimento gritaron cuando vieron a Fernando con la pistola "¡Cómo pudisteis hacerlo!" gritó Fernanda.

6. Disparó tres tiros al corazón de la mujer. La mujer murió al instante. El hombre a su lado exclamó: "¡La mataste!"

7. Fernando respondió: "Sí, la maté y ahora te toca a ti".

--- 89 til 160 backslash

8. Fernando mató también al hombre y tiró la pistola al suelo. El revisor llamó a la policía. Fernando no dejó el compartimento.

9. Después de quince minutos llegó la policía. Un policía preguntó a la gente. "¿Visteis al asesino?" El revisor dijo. "Vi a este hombre matar a la mujer y al hombre".

Politiet forhøyrer Fernando og tek nokre telefonsamtalar. Når dei får greie på kven han er, lèt dei han gå. Korleis kan Fernando kome seg unna etter å ha myrda to personar? Han kjenner kvinna frå før, og han har ikkje bestukke, truga eller lurt politiet. Han har heller ikkje planlagt å myrde kvinna og mannen. Nedanfor er det nokre leietrådar som kan vere til hjelp.

\_Leietråd 1:\_ Kvinna var tidlegare gift med Fernando.

\_Leietråd 2:\_ Den drepne mannen var elskaren til kvinna.

\_Leietråd 3:\_ Fernando har akkurat sona ferdig ei lang fengselsstraff.

Om du framleis ikkje veit svaret på kvifor Fernando slapp fri, kan du få fleire leietrådar i neste kapittel.

--- 90 til 160

# xxx1 Kapittel 22: Capítulo veintidós. El asesinato en el tren II

Eran las siete de la tarde y hacía fresco. Había poca gente en el andén. Un niño lloraba y un hombre dormía en un banco. El tren paró y tres personas subieron. Una de ellas, Fernando, un hombre viejo, entró en el coche cinco. Tenía barba y bigote y llevaba un sombrero. Las personas en el coche leían libros, escuchaban música o hablaban. Dos niños dormían. Fernando oyó una risa desde uno de los compartimentos. Se detuvo y empezó a temblar. Oía la voz de su mujer y la voz de su amante. Le dolía la cabeza. Después de un rato ya sabía lo que tenía que hacer. Sacó una pistola de su bolso y entró. Había tres personas más en el compartimento.

--- 91 til 160

La mujer y el hombre gritaron cuando vieron a Fernando con la pistola en la mano. Fernando estaba seguro que la mujer del compartimento era su esposa. Le dolía el corazón. Todavía era guapísima. Él sabía que el hombre a la derecha de su mujer era su amante. "¡Cómo pudisteis hacerlo!" gritó Fernando y disparó tres tiros al corazón de la mujer. La mujer murió al instante. El hombre a su lado exclamó: ¡La mataste! Yo no quería engañarte. Tu mujer me obligaba. Fernando respondió: "¡Sí, la maté y ahora te toca a ti. Todo el mundo sospechaba que yo había matado a mi mujer y a su amante. Pero era inocente. Ya he pagado con cárcel este crimen." Fernando mató al hombre y tiró la pistola al suelo. El revisor llamó a la policía. Fernando no dejó el compartimento. Después de quince minutos llegó la policía. Un policía preguntó a la gente. "¿Visteis al asesino?" El revisor dijo: "Vi a este hombre matar a la mujer y al hombre".

Løysinga på gåta finn du på side 158.

--- 92-93 til 160

# xxx1 Kapittel 23: Capítulo veintitrés. Brillantina

{{Bilete:}}

Åtte små portret av desse personana:

Sandra "Sandy" Olsson

Las Damas Rosas: Frenchy - Rizzo - Jan

los "T" Birds:

Putzie

Danny Zuko

Sonny

Kenickie

{{Slutt}}

\_Brillantina (Grease)\_ er ein musikal der handlinga er lagd til 1950-åra i USA. Han handlar om Danny Zuko og Sandra "Sandy" Olsson. Om sommaren har Danny og Sandy hatt ein romanse. Då sommaren er over, er det på tide for Sandy å reise heim til Australia, og dei tek farvel med kvarandre. Det dei ikkje veit, er at dei kjem til å hamne på same skulen, ettersom far til Sandy får seg jobb i USA i siste liten.

--- 93 til 160

Danny er den mest populære guten på skulen og leiar for gjengen som blir kalla Los T-Birds. På skulen er det og ein jentegjeng, Las Damas Rosas, der Rizzo er leiar. Det er første skuledagen, og gjengane samlar seg på kvar si side av skuleplassen.

--- 94 til 160

{{Ordforklaringar:}}

muchacha: jente

ha conseguido: har fått

{{Slutt}}

Las Damos Rosas møtest att.

Frenchy: Oye, ¿nos sentamos aquí?

Jan: Sí, ahora viene Rizzo.

Frenchy: ¿Quién es esa muchacha que va con Rizzo?

Rizzo: Hola chicas, ésta es Sandra. Sandy, estas chicas son Frenchy y Jan. Sandy es de Australia.

Jan: ¿Por qué estás aquí Sandy?

Sandy: Mi papá ha conseguido un buen trabajo aquí.

--- 95 til 160

{{Ordforklaringar:}}

muchachos: gutar

los detalles: detaljane

anda cuenta: kom igjen, då, fortel

{{Slutt}}

Samtidig møtest medlemmene i Los T-Birds.

Putzie: ¡Oye Danny!

Sonny: ¿Qué has hecho este verano?

Danny: Nada.

Kenickie: ¿Nada? ¡Anda!

Danny: Muchachos, no queréis escuchar todos los detalles ¿verdad?

Todos: ¡Estás bromeando! ¡Anda cuenta!

--- 96 til 160

{{Ordforklaringar:}}

he conocido: eg har vorte kjend med

era: han var

verdaderamente: verkeleg

encantador: sjarmerande

Esos no existen: slike finst ikkje

educado: høfleg, velseda

fue: var

tan: så

cuéntanos: fortel oss

{{Slutt}}

Las Damas Rosas snakkar vidare med Sandy.

Frenchy: ¿Qué has hecho este verano Sandy?

Sandy: He estado en la playa y he conocido a un muchacho.

Jan: ¿Un chico de la escuela?

Sandy: No.

Jan: ¿Y?

Sandy: Pues, era diferente. Era verdaderamente encantador.

Rizzo: ¡Esos no existen!

Los T-Birds vil vite kva Danny har å fortelje, og Las Damas Rosas er like nysgjerrige på Sandy og romansen hennar.

Danny: ¿Estáis seguros de que queréis saber?

Sandy: Pues era muy educado y todo fue tan romántico.

Todas: ¡¡Cuéntanos!!

--- 97 til 160

## xxx2 Noches de verano

Danny: El verano es muy sensual

Sandy: El verano es ideal

Danny: Tuve una flor loca por mí

Sandy: Tuve un flirt y dije que sí

Danny/Sandy: Con el sol, no hay descontrol Pero, oh, oh, al amanecer

Chicos: Bien, muy bien, está muy bien. Dime más, dime más

Sonny/Putzie: ¿No llegaste al final?

Chicas: Dime más, dime más

Jan: ¿Fue una cosa formal?

Danny: Al bañarse, le dio un tirón

Sandy: Yo creía que era un ligón

Danny: La salvé hecho un titán

Sandy: Me salvó, era un Tarzán

Danny/Sandy: El calor, te da pudor Pero oh, oh, al amanecer

Chicas: Bien, muy bien, está muy bien. Dime más, dime más

Frenchy: ¿Fue un flechazo letal?

Chicos: Dime más, dime más

Kenickie: ¿Todo fue tan moral?

Danny: Paseamos hasta el malecón

Sandy: Sólo quise tomar limón

Danny: La besé por primera vez

Sandy: Me dejó en casa a las diez

Danny/Sandy: El calor, es muy traidor Pero oh, oh, al amanecer

Chicos: Dime más, dime más

Sonny: Esto suena a farol

Chicas: Dime más, dime más

Rizzo: ¿No era un poco plastón?

Sandy: En sus manos dije amén

Danny: En mis brazos lo monté bien

Sandy: Me dio igual el porvenir

Danny: ¿Ya sabéis lo que quiero decir?

Danny/Sandy: Con calor, nace el amor, más, oh, al amanecer

Chicas: Dime más, dime más

Jan: ¿Gastó pasta el pillín?

Chicos: Dime más, dime más

Sonny: ¿No hay para mí un yogurín?

Sandy: Con el frío llegó el final

Danny: Quedó todo en amistad

Sandy: Nos juramos eterno amor

Danny: Y qué fue de aquel amor

Danny/Sandy: Con el mar, todo es soñar, y, más, al amanecer

Todos:Dime más, dime más...

--- 98 til 160

{{Ordforklaringar:}}

fácil: (her:) lett på tråden

ha vuelto: ho har reist tilbake

reputación: rykte

mantener: (her:) leve opp til

lleno: full

conocerme: bli kjend med meg

{{Slutt}}

Danny kjem med sin versjon av romansen.

Putzie: Parece una muchacha fácil.

Danny: Qué puedo decir... No es fácil ser Danny Zuko.

Putzie: ¿Dónde está ahora?

Danny: En Australia. Ha vuelto. ¡Mejor!

Kenickie: Sí, tienes una reputación que mantener.

Sonny: No nos dejas por una muchacha, ¿no?

Danny: El instituto está lleno de chicas que quieren conocerme. ¿Qué puedo decir? No tengo tiempo para todas...

Putzie: ¡Mirad chicos! Las Damas Rosas.

--- 99 til 160

{{Ordforklaringar:}}

juntos: saman

caballero: gentleman

conoces a: kjenner du

{{Slutt}}

Samtidig som Sandy kjem med sin versjon av romansen, nærmar gutegjengen seg.

Sandy: Hemos estado juntos durante todo el verano.

Frenchy: Parece un muchacho maravilloso.

Sandy: Sí, un verdadero caballero.

Rizzo: ¡Sí, no como Danny Zuko!

Sandy: ¡Danny Zuko! ¿Conoces a Danny Zuko?

--- 100 til 160

{{Ordforklaringar:}}

te tenemos...: vi har... til deg

a última hora: i siste liten

ha pasado: har hendt

buscas: leitar du

la guía telefónica: telefonkatalogen

{{Slutt}}

Sandy står med ryggen mot Danny og ser ikkje at han og gjengen hans nærmar seg, men det gjer Rizzo.

Rizzo: Oye Danny, te tenemos una sorpresa.

Danny: ¡Sandy!

Sandy: ¡Danny!

Danny: ¿Qué haces aquí?

Sandy: Mi papá ha conseguido un trabajo aquí a última hora.

Danny: "Mi papá, mi papá...".

Sandy: ¿Qué ha pasado con el Danny de este verano?

Danny: No lo sé. A lo mejor somos dos, ¿por qué no buscas en la guía telefónica?

--- 101 til 160

{{Ordforklaringar:}}

sois novios: de er kjærastar

no se cansan de mí: dei blir ikkje leie meg

seguir: halde fram

fiesta de pijamas: pyjamasparty

venir: kome

{{Slutt}}

Sandy vil berre gråte fordi ho ikkje forstår kva som har hendt med Danny. Gutane ler og fer sin veg, samtidig som dei snakkar meir om Sandy.

Kenickie: Esa chica piensa que sois novios, ¿no?

Danny: Lo sé. Las mujeres no se cansan de mí. Después de una cita piensan que vamos a seguir juntos.

Frenchy prøver å trøyste Sandy.

Frenchy: Vamos Sandy. Lo que necesitas es una noche fuera con las chicas. Vamos a hacer una fiesta de pijamas en mi casa, ¿quieres venir?

Sandy: Sí.

--- 102 til 160

{{Ordforklaringar:}}

pendientes: øyredobbar

te perfore las orejas: eg stikk hol i øyra dine

peligroso: farleg

aguja: nål

aguantarlo: halde ut

regrésate: trekk deg tilbake

galletitas: småkjeks

{{Slutt}}

Heime hos Frenchy prøver Rizzo å få Sandy til å røykje.

Rizzo: ¿Quieres un cigarrillo?

Sandy: No gracias. No me gusta.

Rizzo: ¡Anda tía! Toma.

Sandy tek ein sigarett og tek eit magedrag. Ho begynner å hoste.

Frenchy: Sandy, tú no tienes pendientes. ¿Quieres que te perfore las orejas?

Sandy: ¿Es peligroso?

Frenchy: ¡Oh no! Jan, ¿tienes una aguja?

Jan: Sí.

Frenchy prøver å stikke hol i øyret på Sandy, men Sandy skrik, og øyret blør.

Sandy: No me siento bien, creo que voy a llamar a mi padre.

Rizzo: Mira tía, si quieres estar con nosotras, tienes que aguantarlo. Si no, regrésate a comer galletitas y beber chocolate con las niñas.

Sandy: Estoy bien.

--- 103 til 160

{{Ordforklaringar:}}

enojada: sint

te ven hablando: dei ser deg prate

si fuera por mí: dersom det var opp til meg

{{Slutt}}

Danny held fram med å spele kul framfor vennene sine, men når han er åleine med Sandy, er han heilt annleis.

Danny: Hola Sandy.

Sandy: Hola Danny.

Danny: Oye, ¿todavía estás enojada?

Sandy: No eres bueno enfrente de tus amigos.

Danny: Te ven hablando con una tía y creen... Bueno ya sabes.

Sandy: Parece que tienes otra novia.

Danny: ¿Estás loca? Mira, si fuera por mí... ¿Sabes qué? Mañana hay un baile. ¿Quieres venir?

Sandy: No sé. Quizás.

--- 104 til 160

{{Ordforklaringar:}}

otro compromiso: ein annan avtale

te dio calabazas: ho dumpa deg

la tonta: (hokjønn) idioten

{{Slutt}}

Sandy går for å kjøpe is. Då kjem Rizzo bort til Danny.

Rizzo: Oye Danny, ¿vas a ir al baile mañana?

Danny: No tengo otro compromiso.

Rizzo: Lo que pasa es que estás triste porque te dio calabazas.

Danny: ¿Quién?

Rizzo: La tonta Sandra Dee.

--- 105 til 160

{{Ramme: \_Soy Sandra Dee\_}}

{{Dikt:}}

Di que sí, soy Sandra Dee

Virgen desde que nací

¿Sexo? ni hablar,

sin pisar el altar

Que sí, soy Sandra Dee

Ojo, ey, soy Doris Day

La más pura candidez

Soy una flor,

hasta Rock Hudson dio

Su amor a Doris Day

Yo no digo tacos

Bebo cola, a ratos

y fumar me da colocón

Deja, por favor,

mi ropa interior

O te daré un buen capón

Venga tú, Troy Donahue

Sé muy bien qué quieres tú

No insistas más,

no lo conseguirás

Que sí, soy Sandra Dee

Elvis, Elvis, soy así

Ni a tu pelvis digo sí

Venga chaval,

que te va a sentar mal

Ey, venga, soy Sandra Dee.

{{Slutt}}

{{Ordforklaringar:}}

estás burlándote de mí: gjer du narr av meg

suéltame: slepp meg

mentiroso: lygnar

déjala: la henne vere

paso por ti: kjem eg innom deg

quieras: du vil

{{Slutt}}

Sandy kjem tilbake.

Sandy: Estás burlándote de mí ¿verdad?

¿Quién te crees que eres?

Danny tek på Sandy.

Sandy: ¡Suéltame, mentiroso!

Sandy dreg frå staden.

Danny: ¡Sandy Sandy!

Rizzo: Déjala.

Danny: Oye Rizzo, ¿a qué hora paso por ti?

Rizzo: Cuando quieras, Danny.

--- 106 til 160

Sandy vil ikkje gå på dansen. I staden dreg Danny dit med Rizzo for å gjere Sandy sjalu. Natta blir avslutta med at Rizzo og Kenickie blir eit par. Om laurdagen møtest Danny og Sandy att, og Danny overtalar henne til å bli med på drive-in-kino. Dei sit i bilen til Danny.

Danny: Oye Sandy, ¿todavía estás enojada porque fui al baile con Rizzo? Sólo quería darte celos. Rizzo está saliendo con Kenickie.

Sandy: Es que las cosas han cambiado, todo era tan diferente cuando estábamos solos tú y yo en la playa.

Danny: No estás enamorada de otro ¿verdad?

Sandy: No. ¿Por qué dices eso?

Danny: Por nada... ¿Quieres usar mi anillo de graduación?

Sandy: No sé qué decir.

Danny: Di que sí.

--- 107 til 160

{{Ordforklaringar:}}

fui: eg drog

quería darte celos: eg ville gjere deg sjalu

está saliendo con: er saman med

estábamos: vi var

anillo de graduación: eksamensring

di que sí: sei ja

me gustas: eg likar deg

tranquilo: (her:) ta det med ro

nunca te había visto así: eg har aldri sett deg på denne måten

nadie nos está mirando: ingen ser oss

te aproveches de mí: du utnyttar meg

{{Slutt}}

Sandy kysser han på kinnet

Danny: Me gustas mucho Sandy.

Danny prøver å kysse henne.

Sandy: Danny, tranquilo, ¿no somos novios?

Danny: ¿Y qué crees que ser novios quiere decir, eh?

Danny prøver ein gong til å kysse henne.

Sandy: Danny, nunca te había visto así.

Danny: Cálmate, nadie nos está mirando.

Sandy: Danny, ¡suéltame!

Danny: ¿No me quieres?

Sandy: Sí, te quiero, pero no quiero que te aproveches de mí.

Sandy går ut av bilen og lét att døra.

Sandy: Lo siento Danny.

--- 108 til 160

{{Ordforklaringar:}}

no significa nada: betyr ingenting

parte: ein del

imagen: image

cambiar: å forandre

trae: ta med deg

estuche de maquillaje: sminkeveske

{{Slutt}}

Las Damas Rosas og Sandy snakkar saman på skuleplassen dagen etter.

Rizzo: Danny no significa nada para mí Sandy. Estoy saliendo con Kenickie, ¿sabes?

Sandy: Lo sé. No estoy enojada contigo Rizzo. Es que Danny es otra persona con su pandilla. Cuando está conmigo...

Rizzo: Lo sé, lo sé. Es parte de su imagen.

Frenchy: Sandy, tienes que cambiar.

Rizzo: Chicas, vamos a mi casa. Frenchy, ¡trae tu estuche de maquillaje!

--- 109 til 160

{{Ordforklaringar:}}

chupa: skinnjakke

transformarte: forvandle deg

empollón: lesehest, skulelys

{{Slutt}}

Samtidig snakkar Danny med gjengen sin.

Danny: Tengo que cambiar. Sandy quiere un chico sin el peinado de Elvis y sin chupa.

Sonny: ¿Pero qué dices?

Kenickie: Tú eres Danny Zuko. Tú no tienes que cambiar por una chica.

Putzie: Hay otras.

Danny: Pero no como ella. La quiero.

Kenickie: ¿Hablas en serio cuando dices que vas a transformarte en un empollón?

Danny: Sí.

--- 110 til 160

{{Ordforklaringar:}}

no lo gastes: ikkje slit det ut

pareces otra: du ser ut som ein annan

{{Slutt}}

Dagen etter står Los T-Birds på skuleplassen. Danny har på seg vanlege klede og ein annan frisyre, utan brylkrem i håret. Etter ei stund kjem Las Damas Rosas, og til slutt kjem Sandy. Ho er forandra frå topp til tå til ei Dama Rosa. Danny trur nesten ikkje sine eigne auge.

Danny: ¡Sandy!

Sandy: Ese es mi nombre, no lo gastes.

Danny: Pa-pa-pareces otra.

--- 111 til 160

{{ Ordforklaringar:}}

lo has notado: du har lagt merke til det

hayas cambiado por mí: du har forandra deg for meg

Sandy: Lo has notado... ¿qué piensas?... guapo.

Danny: Pues eres, eres...

Sandy: Lo sé. ¡No puedo creer que hayas cambiado por mí!

Danny: Digo lo mismo. Te quiero como eres. No tienes que cambiar.

Sandy: Y a mí me gusta tu peinado de Elvis y tu chupa. Éste no eres tú.

Kenickie: Gracias a Dios que mañana eres el mismo Danny Zuko.

--- 112 til 160

# xxx1 Ekstratekstar

## xxx2 Salvador Dalí

{{Bilete av Salvador Dalí.}}

--- 113 til 160

Dalí es, sin duda, un pintor genial. Nace en Figueras, Cataluña el 11 de mayo de 1904. Desde muy pequeño muestra un gran interés por la pintura y el dibujo. Hace sus primeros estudios a una edad muy temprana y ya en 1917 tiene su primera exposición en casa de su familia. Debido a su gran talento pasa a ser una estrella de la noche a la mañana.

En 1922 empieza sus estudios superiores de arte en Madrid. Es expulsado dos veces de la academia por criticar a sus profesores. Esto hace que se vuelva aún más popular entre sus compañeros de estudios. Pronto conoce a Miró y a Picasso quienes lo introducen en el mundo del surrealismo.

En 1929 conoce en Francia al gran amor de su vida, Gala Éluard. Ella se convierte en su mujer, su musa, su fuente de inspiración, su administradora y también en su auxiliar mental. Este mismo año se integra por completo en el grupo de los surrealistas de la capital francesa pero cinco años después es expulsado por contradecir las ideas del grupo. Con el comienzo de la Segunda Guerra Mundial Dalí y Gala emigran a los Estados Unidos y allí se quedan viviendo y trabajando con su arte hasta 1948. Después se radican en España.

La principal característica de Dalí es que en sus cuadros pinta motivos que no todas las personas pueden percibir. Cuando sufre un trastorno mental pinta las cosas que ve durante ese período. Sus cuadros son como interpretaciones de sueños.

En 1982 muere Gala. Dalí entra en una gran depresión y prefiere vivir sumido en una profunda soledad. Vive entonces en el Castillo de Púbol. Su salud se deteriora con el correr de los años y el 23 de enero de 1989 muere cuando su corazón no resiste más de sufrir por su Gala.

--- 114 til 160

## xxx2 Aventura de los molinos de viento

Don Quijote de la Mancha es la obra cumbre de la literatura española, escrita en 1605 por Miguel de Cervantes. La novela narra las aventuras de un caballero andante y su escudero. Don Quijote es un idealista, un loco encantador que ha perdido el juicio de tanto leer libros de caballería. Fisicamente es muy delgado y alto. Su escudero, Sancho Panza, es todo lo contrario: es realista, cuerdo; un hombre simple, servil, egoísta y materialista. Es gordo y bajo.

--- 115 til 160

A continuación presentamos una adaptación de una de las aventuras más famosas de nuestro querido caballero. Don Quijote vuelve a su casa convertido en caballero andante. Se da cuenta que todos sus libros de caballería han desaparecido. Sus amigos y su sobrina los han quemado pero nuestro héroe cree que es el sabio Frestón quien ha robado sus libros. Don Quijote luego de recoger dinero y otras cosas, hace su segunda salida en busca de aventuras.

Don Quijote y su escudero Sancho cabalgan por el campo, el caballero va montado en Rocinante y el escudero en un burro rucio. De pronto ven unos molinos de viento.

Don Quijote: ¡Qué suerte tenemos! Mira allí, amigo Sancho, hay más de treinta gigantes. Los voy a matar a todos.

Sancho Panza: ¿Qué gigantes?

Don Quijote: Aquellos que ves allí. ¡Qué brazos tan largos tienen!

Sancho Panza: Perdón mi señor, aquellos que ve allí no son gigantes sino molinos de viento y los brazos tan largos de los que usted habla son las aspas.

Don Quijote: ¡Son gigantes! Y si tienes miedo apártate de aquí y reza porque ahora voy a batallar con ellos.

El hidalgo caballero apunta con su lanza hacia los molinos, pica con las espuelas a su caballo Rocinante y arremete a todo galope sin hacer caso a los gritos de advertencia de Sancho. Al enfrentarse con el primer molino empieza a correr viento y las aspas comienzan a dar vueltas violentamente. El aspa rompe la lanza en mil pedazos y echa al caballero y a su caballo por tierra. Es tan terrible el golpe que ni Rocinante ni Don Quijote se pueden poner de pie. Sancho corre a ayudar a su amo.

Sancho Panza: Yo le dije señor que eran molinos.

Don Quijote: ¡No, Sancho, no son molinos, son gigantes! Lo que pasa es que el sabio Frestón, el mismo que ha robado mis libros, ha convertido estos gigantes en molinos. Él me odia.

Sancho ayuda a Don Quijote y a Rocinante a ponerse de pie y siguen su camino en busca de nuevas y apasionantes aventuras.

--- 116 til 160

## xxx2 Los refranes

Los refranes son dichos populares que expresan una enseñanza moral o una advertencia. Son muy antiguos y de autores anónimos perdidos en el tiempo. Iban pasando de generación en generación en forma oral hasta que alguien tuvo la buena idea de escribirlos. En el Cantar del Mío Cid, considerada la primera obra de la literatura española, ya están presentes los refranes. El año 1508 se publica el primer libro de refranes españoles, muchos de los cuales aún se usan.

  En el aprendizaje del español te vas a encontrar muchas veces con refranes. Es por eso que te entregamos una lista y su equivalente noruego. En el primer grupo vas a encontrar a los que se pueden traducir casi directamente. En el segundo están los que tienen otra manera de decir en noruego.

\_Primer grupo:\_

Coger/Tomar el toro por los cuernos.: Ta tyren ved horna.

El amor es ciego.: Kjærleik gjer blind.

Las apariencias engañan.: Skinnet bedreg.

Construir en la arena.: Å byggje huset sitt på sand.

Dar en el clavo.: Råke spikaren på hovudet.

Hay que comer para vivir y no vivir para comer.: Ein skal ete for å leve og ikkje leve for å ete.

Navegar contra la corriente.: Som kjerringa mot straumen.

--- 117 til 160

Al corazón del hombre se llega por el estómago.: Vegen til mannehjartet går gjennom magen.

La mejor defensa es el ataque.: Angrep er det beste forsvar.

La fruta prohibida sabe mejor.: Forboden frukt smakar alltid best.

Tener tejado de vidrio.: Kast ikkje stein når du sit i glashus.

\_Segundo grupo:\_

En boca cerrada no entran moscas. Tale er sølv, teie er gull.

Estar de capa caída. Å vere på veg utfor.

Donde hubo fuego cenizas quedan. Gammal kjærleik rustar aldri.

Quien no se arriesga no pasa el río. Den som inkje vågar, inkje vinn.

Para ser bella hay que ver estrellas. Ein må lide for venleiken.

Dar palos de ciego.: Eit slag i blinde.

Muchas manos descomponen la olla.: Di fleire kokkar, di meir søl.

Tener la conciencia tranquila. Å ha reint mjøl i posen.

Cría cuervos y te sacarán los ojos. Utakk er verdsens løn.

Hacerse el sueco.: Å late som ingenting.

Después de la tempestad viene la calma.: Stille før stormen.

--- 118 til 160

## xxx2 Conversación con Neruda después de muerto

{{Ramme:}}

Pablo Neruda var ein chilensk diktar og diplomat. Han fekk nobelprisen i litteratur i 1971 og var svært produktiv. Han blir rekna for å vere den fremste poeten i den spansktalande verda.

{{Slutt}}

El joven poeta español Pedro Salgado tuvo un sueño maravilloso. Soñó que conversaba con su ídolo, el gran Neruda.

Pedro S: Buenas noches poeta. Estoy muy contento porque al fin puedo hablar con usted. Bienvenido a este encuentro.

Neruda: Hola muchacho. Para mí siempre es un placer charlar con alguien que tiene interés en las letras. Sobre todo si de poesía se trata.

Pedro S: Dígame poeta, ¿cuál fue su primer contacto con la poesía?

--- 119 til 160

Neruda: Bueno, dicen que no es muy fácil escribir versos pero yo tuve la suerte de tener un tío poeta, Orlando Masón. Él se dio cuenta de mi destreza con el lápiz. Mi tío me enseñó el camino que nunca más abandoné.

Pedro S: He leído sobre usted que nació el 12 de julio de 1904 en Parral, en el sur de Chile. También sé que su nombre verdadero es Ricardo Neftalí Reyes y que Pablo Neruda es un seudónimo. ¿De dónde viene su seudónimo?

Neruda: Tomé el nombre Pablo simplemente porque me gustaba y el apellido Neruda es del poeta checo Jan Neruda.

Pedro S: El año 1921 llegó usted a Santiago a estudiar para profesor de francés. Allí conoció a una chica que fue su primera musa, Albertina Azócar. Se dice que ella fue su primer amor.

Neruda: Es verdad, el libro de poesías más leído en el mundo "Veinte poemas de amor y una canción desesperada" está dedicado a ella. Nuestro amor duró muy poco pero ella se quedó para siempre en mi corazón. Fue el gran amor de mi vida. Se casó con un amigo mío.

Pedro S: Poeta, usted vio caer el gobierno popular de su amigo Salvador Allende. La gente dice que ese suceso apresuró su muerte. Usted estaba enfermo en su casa y murió apenas doce días después del golpe militar en su Chile.

Neruda: Sentí una gran pena saber de la muerte de Salvador. Me llené de espanto y de rabia al enterarme del asesinato de Víctor Jara y de muchos de chilenos. Fue un gran golpe pensar que mi pueblo empezaba a caminar un difícil camino. Estaba en mi casa enfermo y al informarme de todas estas barbaridades, la vida empezó a abandonarme. El 23 de septiembre de 1973 dejé la Tierra consumido por el dolor y la pena de no haber cumplido nuestros sueños. Mi casa en Isla Negra es hoy un museo que tú tienes que visitar algún día.

Pedro S: Usted ya no está pero le voy a confesar que sigo su camino. Y es más, dicen que tengo su estilo. Mi poesía es como la suya. Aprendí de usted a escribir poesía política. Y si de amor se trata, bueno le voy a decir que...

En esto estaba el joven poeta cuando el reloj despertador lo levantó de la cama con su ruido infernal, pero estaba feliz. Había logrado lo que nadie había podido lograr después del 23 de septiembre de 1973: charlar con el Más Grande.

--- 120 til 160

# xxx1 Grammatikk

## xxx2 1. Substantiv

Substantiv er ord du kan setje \_ein, ei\_ eller \_eit\_ framfor: ein sitron, ei jente, eit eple

\_a) Kjønnet til substantiva\_

På spansk er alle substantiv anten hankjønn eller hokjønn. Dei fleste substantiva som endar på \_-o\_, er hankjønnsord. Hokjønnsord endar oftast på bokstaven \_-a\_.

Hankjønn - Hokjønn

un gato - una rana (ubunden form)

el perro - la comida (bunden form)

Dei fleste substantiva som endar på konsonant, er hankjønn, medan substantiv som endar på \_-dad\_ eller \_-ion\_, oftast er hokjønnsord.

el animal - la ciudad

el mes - la estación

\_Nokre unntak:\_

el día - la mano

el mapa - la moto

el avión - la foto

el fantasma - la radio

el idioma

el problema

el tema

\_b: Fleirtal av substantiv\_

Substantiv som endar på \_vokal\_, får endinga \_-s\_ i fleirtal.

la rana - las ranas: frosken - froskar

el gato - los gatos: katten – kattar

Substantiv som endar på \_konsonant\_, får endinga \_-es\_ i fleirtal.

el animal - los animal\_es\_: dyret – dyr

la ciudad las ciudad\_es\_: byen - byar

--- 121 til 160

\_c: Genitiv\_

Genitiv viser tilhøyrsle: Annas bil, Trondheims gater, osv. Merk: I nynorsk bruker vi heller omskriving med preposisjon, særleg ved samnamn: hunden til læraren (i staden for lærarens hund).

I spansk lagar ein genitiv med preposisjonen \_de\_. Det som nokon eig, står først, i bunden form.

el perro \_de\_ Clara: hunden til Clara

el perro \_del\_ profesor: hunden til læraren

el perro \_de la\_ señora Fernández: hunden til fru Fernández

el perro \_de los\_ chicos: hunden til gutane

el perro \_de las\_ chicas: hunden til jentene

de + el = del

## xxx2 2. Adjektiv

Adjektiv beskriv substantiv, t.d. ei \_lang\_ gate, eit \_raudt\_ hus, \_raude\_ hus

\_a: Plasseringa til adjektivet\_

Adjektivet står som regel etter substantivet i spansk.

una casa \_grande\_: eit \_stort\_ hus.

\_b: Bøyinga til adjektivet\_

Adjektivet skal bøyast slik at det passar saman med substantivet.

Adjektiv som endar på -o i hankjønn, endar på -a i hokjønn.

Hankjønn: \_un\_ gato blanc\_o\_: ein kvit katt

Hokjønn: \_una\_ casa blanc\_a\_: eit kvitt hus

Adjektiv som endar på andre bokstavar, har same form i hankjønn og hokjønn.

Hankjønn: \_un\_ gorro verde: ei grøn lue; \_un\_ jersey azul: ein blå genser

Hokjønn: \_una\_ casa verde: eit grønt hus; \_una\_ casa azul: eit blått hus

--- 122 til 160

\_c: Fleirtal av adjektiv\_

Dersom eit adjektiv endar på vokal, legg vi til \_-s\_ i fleirtal.

Endar adjektivet på ein konsonant, legg vi til \_-es\_ i fleirtal.

dos gatos blanco\_s\_: to kvite kattar

dos ranas verde\_s\_: to grøne froskar

dos gorros azul\_es\_: to blå luer

dos chaquetas azul\_es\_: to blå jakker

\_d: Nasjonalitetar\_

Når det gjeld nasjonalitetar, legg vi til bokstaven \_-a\_ i hokjønn.

Hankjønn:

Pedro es español.: Pedro er spansk.

Heikki es finlandés.: Heikki er finsk.

Håkon es noruego.: Håkon er norsk.

Hokjønn:

María es español\_a\_.: Maria er spansk.

Päivi es finlandes\_a\_.: Päivi er finsk.

Mette es norueg\_a\_.: Mette er norsk.

\_e: Gradbøying av adjektiv\_

For å få fram gradsskilnader bruker vi \_más\_ og \_el más / la más\_.

Hankjønn:

Positiv: Pedro es \_rico\_.: Pedro er rik.

Komparativ: Pedro es \_más rico\_ que Paco.: Pedro er rikare enn Paco.

Superlativ: Pedro es \_el más rico\_.: Pedro er rikast / den rikaste.

Hokjønn:

Positiv: Ana es \_alta\_.: Ana er høg.

Komparativ: Ana es \_más alta\_ que Lisa.: Ana er høgare enn Lisa.Superlativ: Ana es \_la más alta\_.: Ana er høgast / den høgaste.

Nokre adjektiv har uregelrett gradbøying, t.d. \_bueno\_ og \_malo\_:

Positiv: bueno, malo

Komparativ: mejor, peor

Superlativ: el/la mejor, el/la peor

--- 123 til 160

## xxx2 3. Pronomen

\_Personlege pronomen\_

Subjekt:

  Eintal:

yo: eg

tú: du

él: han

ella: ho

usted: De

  Fleirtal:

nosotros, -as: vi

vosotros, -as: de

ellos: dei (hankj.)

ellas: dei (hokj.)

ustedes: De nososs

Direkte objekt:

  Eintal:

me: meg

te: deg

lo: han, honom

la: ho, henne

lo, la: Dykk

  Fleirtal:

nos: oss

os: dykk

los: dei

las: dei

los, las: Dykk

Indirekte objekt:

  Eintal:

me: meg

te: deg

le: han, honom

le: ho, henne

le: Dykk

  Fleirtal:

nos: oss

os: dykk

les: dei

les: dei

les: Dykk

Refleksivt:

  Eintal:

me: meg

te: deg

se: seg

se: seg

se: Dykk

  Fleirtal:

nos: oss

os: dykk

se: seg

se: seg

se: Dykk

I dei fleste latinamerikanske land bruker dei \_ustedes\_ i staden for \_vosotros\_.

\_Subjekt (S)\_

\_(Yo) veo a\_ la chica.: Eg ser jenta.

(Yo): S

Eg: S

Vi bruker ikkje så ofte personlege pronomen i subjektsform i spansk.

\_Direkte objekt (DO)\_

\_La\_ veo.: Eg ser henne.

La: DO

veo: (S)

Eg: S

henne: DO

Det direkte objektet fortel \_kva\_ eller \_kven\_ subjektet (i dette tilfellet) ser. I setningane over er det "la" og "henne" som er direkte objekt.

\_Indirekte objekt (IO)\_

\_Le\_ doy un regalo.: Eg gjev henne ei gåve.

Le: IO

doy: (S)

un regalo: DO

Eg: S

henne: IO

ei gåve: DO

Det indirekte objektet viser \_kven\_ ein (i dette tilfellet) gjev noko til. I setningane over er det "le" og "henne" som er indirekte objekt.

Merk at det direkte objektet og det indirekte objektet har same form så nær som i 3. person.

--- 124 til 160

\_Indirekte objekt med gustar\_

Når vi bøyer verbet \_gustar\_ (å like), bruker vi den indirekte objektforma.

Me gusta el helado.: Eg likar is.

¿Te gusta el café?: Likar du kaffi?

Le gusta el café.: Han/ho likar kaffi.

Me gusta\_n\_ los perro\_s\_.: Eg likar hundar.

¿Te gusta\_n\_ los gato\_s\_?: Likar du kattar?

Le gusta\_n\_ las chica\_s\_.: Han/ho likar jenter.

Nos gusta la pizza.: Vi likar pizza.

Os gusta la escuela.: De likar skulen.

Les gusta el verano.: Dei likar sommaren.

Nos gusta\_n\_ las pera\_s\_.: Vi likar pærer.

Os gusta\_n\_ los niño\_s\_.: De likar born.

Les gusta\_n\_ las flor\_es\_.: Dei likar blomar.

I setningar med \_gustar\_ bruker vi substantiv i bunden form. Merk at \_gustar\_ blir bøygd etter det ein likar.

Me/te/le... gusta el helado.: Eg likar is.

Me gusta\_n\_ los perro\_s\_.: Eg likar hundar.

Me gusta\_s\_ tú.: Eg likar deg.

Desse verba blir bøygde på same måten som \_gustar\_:

doler, encantar, interesar, importar

## xxx2 4. Bestemmarord (determinativ)

Bestemmarord fastset kva eit substantiv refererer til, t.d. stolen \_min\_, \_denne\_ stolen, \_nokre\_ stolar.

\_a: Eigedomsord (tidlegare eigedomspronomen)\_

Eintal - Fleirtal

mi - mis

tu - tus

su - sus

nuestro, nuestra - nuestros, nuestras

vuestro, vuestra - vuestros, vuestras

su - sus

Eigedomsord blir bøygde etter det ordet dei står til:

Nuestra casa es grande.: Huset vårt er stort.

Sus perros son negros.: Hundane hans/hennar/deira er svarte.

--- 125 til 160

\_b: Peikeord (tidlegare peikande pronomen)\_

På spansk bruker vi \_este\_ og \_esta\_ framfor substantiv i eintal og \_estos\_ og \_estas\_ framfor substantiv i fleirtal.

Hankjønn:

\_Este\_ gato es grande.: Denne katten er stor

\_Estos\_ gatos son grandes.: Desse kattane er store.

Hokjønn:

\_Esta\_ casa es negra.: Dette huset er svart.

\_Estas\_ casas son negras.: Desse husa er svarte.

\_c: Mengdeord (tidlegare ubundne pronomen)\_

\_Alguien\_ (nokon) blir brukt om personar og er ubøyeleg.

Alguien quiere hablar contigo.: Nokon vil snakke med deg.

\_Alguno, -a, -os, -as\_ (nokon, ein eller annan) blir brukt om personar og ting og blir bøygde etter det ordet det står til. Merk at \_alguno\_ blir forkorta til \_algún\_ framfor hankjønnsord i eintal.

Esta película no me gusta. ¿Tienes alguna mejor?: Har du nokon betre?

Algunos alumnos son de Noruega.: Nokre elevar er frå Noreg.

Pablo está en algún bar.: Pablo er på ein eller annan bar.

\_Algo\_ (noko) er ubøyeleg.

¿Quieres algo?: Vil du ha noko?

\_Nadie\_ (ingen) er ubøyeleg.

Nadie quiere hacerlo.: Ingen vil gjere det.

--- 126 til 160

\_Ninguno, -a\_ (ingen) blir bøygd etter det ordet det står til.

  Merk at \_ninguno\_ blir forkorta til \_ningún\_ framfor hankjønnsord i eintal.

Ninguno de ellos quiere hacerlo.: Ingen av dei vil gjere det.

Ningún hombre puede hacerlo.: Ingen mann kan gjere det.

\_Nada\_ (ingenting) er ubøyeleg.

Nada es fácil.: Ingenting er lett

## xxx2 5. Verb

\_a: Regelrette verb\_

Eit verb er sett saman av ei stamme og ei ending. Regelrette spanske verb endar på \_-ar\_ (habl\_ar\_), \_-er\_ (com\_er\_) eller \_-ir\_ (viv\_ir\_). Dersom du tek bort endingane -ar, -er eller -ir i infinitiv, har du stamma att. Til stamma legg du så personendingar som viser kven det er som gjer noko. Personendingane ser litt ulike ut i dei tre verbgruppene, slik du ser i presenskolonnen under. Dei fleste regelrette verb endar på -ar.

Infinitiv: hablar

Presens: hablo, hablas, habla, hablamos, habláis, hablan

Imperativ: (pos.) habla, hablad (neg.) no hables, no habléis

Preteritum: hablé, hablaste, habló, hablamos, hablasteis, hablaron

Imperfektum: hablaba, hablabas, hablaba, hablábamos, hablabais, hablaban

Gerundium: estoy hablando, estás hablando, está hablando, estamos hablando, estáis hablando, están hablando

Presens perfektum: he hablado, has hablado, ha hablado, hemos hablado, habéis hablado, han hablado

Infinitiv: comer

Presens: como, comes, come, comemos, coméis, comen

Imperativ: come, comed, no comas, no comáis

Preteritum: comí, comiste, comió, comimos, comisteis, comieron

Imperfektum: comía, comías, comía, comíamos, comíais, comían

Gerundium: estoy comiendo, estás comiendo, está comiendo, estamos comiendo, estáis comiendo, están comiendo

Presens perfektum: he comido, has comido, ha comido, hemos comido, habéis comido, han comido

Infinitiv: vivir

Presens: vivo, vives, vive, vivimos, vivís, viven

Imperativ: vive, vivid, no vivas, no viváis

Preteritum: viví, viviste, vivió, vivimos, vivisteis, vivieron

Imperfektum: vivía, vivías, vivía, vivíamos, vivíais, vivían

Gerundium: estoy viviendo, estás viviendo, está viviendo, estamos viviendo, estáis viviendo, están viviendo

Presens perfektum: he vivido, has vivido, ha vivido, hemos vivido, habéis vivido, han vivido

--- 127 til 160

\_b: Nokre uregelrette verb\_

Infinitiv: decir

Presens: digo, dices, dice, decimos, decís, dicen

Imperativ: di, decid, no digas, no digáis

Preteritum: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

Imperfektum: decía, decías, decía, decíamos, decíais, decían

Gerundium: estoy diciendo, estás diciendo, está diciendo, estamos diciendo, estáis diciendo, están diciendo

Presens perfektum: he dicho, has dicho, ha dicho, hemos dicho, habéis dicho, han dicho

Infinitiv: estar

Presens: estoy, estás, está, estamos, estáis, están

Imperativ: está, estad, no estés, no estéis

Preteritum: estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

Imperfektum: estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban

Gerundium: estoy estando, estás estando, está estando, estamos estando, estáis estando, están estando

Presens perfektum: he estado, has estado, ha estado, hemos estado, habéis estado, han estado

Infinitiv: hacer

Presens: hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen

Imperativ: haz, haced, no hagas, no hagáis

Preteritum: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

Imperfektum: hacía, hacías, hacía, hacíamos, hacíais, hacían

Gerundium: estoy haciendo, estás haciendo, está haciendo, estamos haciendo, estáis haciendo, están haciendo

Presens perfektum: he hecho, has hecho, ha hecho, hemos hecho, habéis hecho, han hecho

Infinitiv: ir

Presens: voy, vas, va, vamos, vais, van

Imperativ: ve, id, no vayas, no vayáis

Preteritum: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

Imperfektum: iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

Gerundium: estoy yendo, estás yendo, está yendo, estamos yendo, estáis yendo, están yendo

Presens perfektum: he ido, has ido, ha ido, hemos ido, habéis ido, han ido

Infinitiv: oir

Presens: oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen

Imperativ: oye, oíd, no oigas, no oigáis

Preteritum: oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

Imperfektum: oía, oías, oía, oíamos, oíais, oían,

Gerundium: estoy oyendo, estás oyendo, está oyendo, estamos oyendo, estáis oyendo, están oyendo

Presens perfektum: he oído, has oído, ha oído, hemos oído, habéis oído, han oído

Infinitiv: poder

Presens: puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden

Imperativ: ---

Preteritum: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

Imperfektum: podía, podías, podía, podíamos, podíais, podían

Gerundium: estoy pudiendo, estás pudiendo, está pudiendo, estamos pudiendo, estáis pudiendo, están pudiendo

Presens perfektum: he podido, has podido, ha podido, hemos podido, habéis podido, han podido

--- 128 til 160

Infinitiv: querer

Presens: quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren

Imperativ: quiere, quered, no quiera, no queráis

Preteritum: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron

Imperfektum: quería, querías, quería, queríamos, queríais, querían

Gerundium: estoy queriendo, estás queriendo, está queriendo, stamos queriendo, estáis queriendo, están queriendo

Presens perfektum: he querido, has querido, ha querido, hemos querido, habéis querido, han querido

Infinitiv: saber

Presens: sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben

Imperativ: sabe, sabed, no sepas, no sepáis

Preteritum: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

Imperfektum: sabía, sabías, sabía, sabíamos, sabíais, sabían

Gerundium: estoy sabiendo, estás sabiendo, está sabiendo, estamos sabiendo, estáis sabiendo, están sabiendo

Presens perfektum: he sabido, has sabido, ha sabido, hemos sabido, habéis sabido, han sabido

Infinitiv: salir

Presens: salgo, sales, sale, salimos, salís, salen

Imperativ: sal, salid, no salgas, no salgáis

Preteritum: salí, saliste, salió, salimos, salisteis, salieron

Imperfektum: salía, salías, salía, salíamos, salíais, salían

Gerundium: estoy saliendo, estás saliendo, está saliendo, estamos saliendo, estáis saliendo, están saliendo

Presens perfektum: he salido, has salido, ha salido, hemos salido, habéis salido, han salido

Infinitiv: ser

Presens: soy, eres, es, somos, sois, son

Imperativ: sé, sed, no seas, no seáis

Preteritum: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

Imperfektum: era, eras, era, éramos, erais, eran

Gerundium: estoy siendo, estás siendo, está siendo, estamos siendo, estáis siendo, están siendo

Presens perfektum: he sido, has sido, ha sido, hemos sido, habéis sido, han sido

Infinitiv: tener

Presens: tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen

Imperativ: ten, tened, no tengas, no tengáis

Preteritum: tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

Imperfektum: tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían, Gerundium: estoy teniendo, estás teniendo, está teniendo, estamos teniendo, estáis teniendo, están teniendo

Presens perfektum: he tenido, has tenido, ha tenido, hemos tenido, habéis tenido, han tenido

Infinitiv: venir

Presens: vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen

Imperativ: ven, venid, no vengas, no vengáis

Preteritum: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

Imperfektum: venía, venías, venía, veníamos, veníais, venían

Gerundium: estoy viniendo, estás viniendo, está viniendo, estamos viniendo, estáis viniendo, están viniendo

Presens perfektum: he venido, has venido, ha venido, hemos venido, habéis venido, han venido

--- 129 til 160

\_c: Ser og estar\_

Verba \_ser\_ og \_estar\_ kan begge omsetjast med \_å vere\_. Men \_ser\_ har inga eigentleg tyding; det blir brukt til å peike ut og identifisere. Difor er det sjeldan vi kan omsetje det med noko anna enn \_å vere\_.

\_Soy\_ noruego.: Eg er norsk.

\_Eres\_ española.: Du er spansk.

Pedro \_es\_ alto.: Pedro er høg.

María \_es\_ mi amiga. María er venninna mi.

\_Estar\_ blir brukt om plassering og om noko som varer berre ei stund, til dømes sjukdom og kjensler. Som regel kan \_estar\_ omsetjast med andre verb, til dømes \_å liggje, å opphalde seg, å kjenne seg\_.

Salamanca \_está\_ en España.: Salamanca er/ligg i Spania.

\_Estamos\_ en Málaga.: Vi er/oppheld oss i Málaga.

\_Estoy\_ triste.: Eg er/kjenner meg trist.

\_¿Estás\_ enfermo?: Er du / kjenner du deg sjuk?

Isabel \_está\_ enamorada.: Isabel er forelska.

\_d: Refleksive verb\_

På spansk endar alle refleksive verb på \_se\_ i infinitiv (t.d. lavarse). Det svarar til \_seg\_ på norsk (å vaske \_seg\_). Det refleksive pronomenet står framfor verbet i spansk.

\_Me\_ lavo. Eg vaskar meg.

lavar\_se\_

\_me\_ lavo

\_te\_ lavas

\_se\_ lava

\_nos\_ lavamos

\_os\_ laváis

\_se\_ lavan

Nokre vanlege refleksive verb og frasar:

acostar\_se\_

afeitar\_se\_

arreglar\_se\_

dar\_se\_ prisa

despertar\_se\_

divertir\_se\_

duchar\_se\_

enfadar\_se\_

ir\_se\_

lavar\_se\_

lavar\_se\_ los dientes

maquillar\_se\_

secar\_se\_

secar\_se\_ el pelo

sentar\_se\_

--- 130 til 160

\_e: Verb med diftongering\_

e -> ie

I ein del verb blir bokstaven e i stamma forandra til ie. Men det skjer berre når stamma har trykk.

querer: (å vilje (ha))

quiero

quieres

quiere

queremos

queréis

quieren

Nokre vanlege verb med ie-diftong.

arrepentirse

cerrar

comenzar

despertarse

divertirse

empezar

entender

mentir

pensar

perder

sentarse

sentir

venir

o -> ue

I ein del verb blir bokstaven o i stamma forandra til ue. Men det skjer berre når stamma har trykk.

poder: (å kunne)

puedo

puedes

puede

podemos

podéis

pueden

Nokre vanlege verb med ue-diftong.

acostarse

almorzar

contar

costar

doler

encontrar

recordar

soler

volver

\_f: Framtid\_

Ein vanleg måte å uttrykkje framtid på i spansk er å bruke presens av \_ir\_ + \_a\_ + \_infinitiv\_ av hovudverbet.

Mañana \_voy a trabajar\_ todo el día.: I morgon skal eg arbeide heile dagen.

\_¿Vas a estudiar\_ mañana?: Skal du lese i morgon?

--- 131 til 160

\_g: Gerundium\_

For å beskrive ei \_handling som er i gang\_, bruker vi gerundium. Det svarar omtrent til den engelske \_ing-forma\_.

Anne \_is playing\_ football.: Anne held på å spele fotball.

They \_are watching\_ tv.: Dei sit og ser på fjernsyn.

Handling som er i gang, uttrykkjer vi på spansk med presens av \_estar + gerundiumforma av hovudverbet\_.

Gerundiumforma får du fram ved å leggje til

-ando til stamma i ar-verba: trabaj\_ando\_

-iendo til stamma til er- og ir-verba: comiendo, escribiendo

\_Estoy mirando\_ la tele.: Eg sit og ser på fjernsyn.

\_¿Estás estudiando?\_: Held du på å studere/lese?

Mi hermano \_está escribiendo\_ una carta.: Bror min sit og skriv brev.

\_Estamos jugando\_ al fútbol.: Vi driv og sparkar fotball.

\_¿Estáis comiendo\_ ahora?: Sit de og et no?

\_Están preparando\_ la comida.: Dei driv og lagar mat.

\_h: Presens perfektum\_

For å fortelje om noko som \_har hendt\_, bruker vi presens perfektum. I spansk lagar ein denne tida med presens av hjelpeverbet \_haber + perfektum partisipp av hovudverbet\_.

Presens av haber (å ha):

he: eg har

has: du har

ha: han/ho/De har

hemos: vi har

habéis: de har

han: dei har

Perfektum partisipp får du fram ved å leggje til

-ado til stamma til ar-verba: trabaj\_ado\_

-ido til stamma til er- og -ir-verba: com\_ido\_, viv\_ido\_

\_Hemos comprado\_ muchos regalos.: Vi har kjøpt mange gåver.

\_He comido\_ en un restaurante francés.: Eg har ete på ein fransk restaurant.

\_¿Has vivido\_ en Estocolmo?: Har du budd i Stockholm?

--- 132 til 160

\_i: Imperativ\_

Imperativ bruker vi mellom anna i oppmodingar og ordrar, akkurat som på norsk.

\_hablar\_

Tú:

Stadfestande: tú habl\_a\_

Nektande: No habl\_es\_

Vosotros:

Stadfestande: habl\_ad\_

Nektande: No habl\_éis\_

\_comer\_

Tú:

Stadfestande: com\_e\_

Nektande: No com\_as\_

Vosotros:

Stadfestande: com\_ed\_

Nektande: No com\_áis\_

\_escribir\_

Tú:

Stadfestande: escrib\_e\_

Nektande: No escrib\_as\_

Vosotros:

Stadfestande: escrib\_id\_

Nektande: No escrib\_áis\_

\_tú\_

Når du oppmodar ein person til noko, bruker du presens 3. person eintal av eit verb.

¡Habla Juan!: Snakk, Juan!

I nektande oppmodingar blir det brukt konjunktiv. I regelrette verb finn du han slik:

Ta utgangspunkt i 2. person eintal, presens. Men \_-a\_ er bytt ut med \_-e\_ (-ar-verb) og \_-e\_ med \_-a\_ (-er- og -ir-verb) i endinga.

¡No habl\_es\_, Pablo!: Ikkje snakk, Pablo!

¡No corr\_as\_, Ana!: Ikkje spring, Ana!

¡No escrib\_as\_, Ramón!: Ikkje skriv, Ramón!

\_vosotros\_

Når det gjeld stadfestande oppmodingar til fleire, tek du infinitivsforma og byter ut \_r\_ med \_d\_.

¡Corred chicas!: Spring, jenter!

I nektande oppmodingar tek du utgangspunkt i 2. person fleirtal i presens. Men byt ut \_-a\_ med \_-e\_ (-ar-verb) og \_-e\_ med \_-a\_ (-er- og -ir-verb) i endinga.

¡No habl\_éis\_ chicos!: Ikkje snakk, gutar!

¡No corr\_áis\_ chicas!: Ikkje spring, jenter!

¡No escrib\_áis\_ alumnos!: Ikkje skriv, elevar!

--- 133 til 160

\_j: Preteritum\_

-- uttrykkjer ei avslutta handling i fortida

-- blir brukt når ei handling tek seg opp att nokre få gonger

-- er den raude tråden når ein fortel noko

-- blir til vanleg brukt ved tidsuttrykk som ayer, la semana pasada, hace dos años

Du kan stille spørsmål som: Kva skjedde då? Korleis gjekk det?

Ayer \_comí\_ pescado.: I går åt eg fisk.

Regelrette verb:

habl\_ar\_ - com\_er\_ - iv\_ir\_

habl\_é\_ - com\_í\_ - viv\_í\_

habl\_aste\_ - com\_iste\_ - viv\_iste\_

habl\_ó\_ - com\_ió\_ - viv\_ió\_

habl\_amos\_ - com\_imos\_ - viv\_imos\_

habl\_asteis\_ - com\_isteis\_ - viv\_isteis\_

habl\_aron\_ - com\_ieron\_ - viv\_ieron\_

Uregelrette verb:

Sjå tabellen på side 126-128.

\_k: Imperfektum\_

-- uttrykkjer ei handling i fortida, men utan å vise når ho begynte eller slutta

-- blir brukt til å skildre eller gje att ein tilstand i fortida

-- blir brukt for å gje att ein vane, noko som pla skje

Still slike spørsmål: Kva heldt på å skje? Kva skjedde samtidig? Korleis såg noko ut?

El hombre \_dormía\_ cuando el tren paró.: Mannen sov då toget stoppa.

Regelrette verb:

habl\_ar\_ - com\_er\_ - viv\_ir\_

habl\_aba\_ - com\_ía\_ - viv\_ía\_

habl\_abas\_ - com\_ías\_ - viv\_ías\_

habl\_aba\_ - com\_ía\_ - viv\_ía\_

habl\_ábamos\_ - com\_íamos\_ - viv\_íamos\_

habl\_abais\_ - com\_íais\_ - viv\_íais\_

habl\_aban\_ - com\_ían\_ - viv\_ían\_

Uregelrette verb:

ser

Sjå tabellen på side 128

--- 134 til 160

# xxx1 Kapittelordlister

## xxx2 Capítulo uno: ¿Están libres?

¿Están libres?: Er dei/De ledige?

e: og (blir brukt når ordet etter tek til med i)

¿Tienes hora?: Veit du kva klokka er?

venir: å kome

yo sí puedo: (her:) men eg kan

No tengo nada que hacer: Eg har ingenting å gjere

¿me deja pasar?: kan eg få kome forbi?

pasar: å gå forbi

bajar: å gå av

cerca de aquí: her i nærleiken

lleno: fullt

gente f: folk

cerrado: stengd

vámonos: la oss gå

parada f: stoppestad

¿Hay alguna mesa libre?: Finst det eit ledig bord?

junto a: ved sida av

se acerca (acercarse): (han) nærmar seg

¡Sentaos!: Sett dykk!

## xxx2 Capítulo tres: Estoy haciendo la cama

Estoy haciendo la cama: Eg held på å reie senga

está escribiendo: ho held på å skrive

llama a la puerta: (ho) bankar på døra

levantarse: å reise seg

para: for å

hacer la cama: å reie opp senga

cariño: elskling

invitado m: gjest

ayudarme a: å hjelpe meg å

limpiar: å vaske

luego: deretter

está pasando la aspiradora: (han) held på å støvsuge

preparar la paella: å lage paellaen

están fregando los platos: dei vaskar opp

te toca a ti: det er din tur

secarlos: å tørke dei

yo siempre lo hago: eg gjer det alltid

lavavajillas m: oppvaskmaskin

lo: han

no importa: det spelar inga rolle

has estado navegando por Internet: du har surfa på nettet

en lugar de: i staden for å

empollar: å øve

cierra: (ho) lèt att

continúa navegando: (ho) held fram med å surfe

¡Voy!: Eg kjem!

¡Bájate!: Kom ned!

vaga: lat

un momentito: ein liten augneblink

poner la mesa: å dekkje bordet

limpiar las ventanas: å pusse vindauga

odiar: å hate

me toca a mi: det er min tur

lavar la ropa: å vaske klede

planchar la ropa: å stryke klede

soy yo la que limpia: det er eg som vaskar

Qué hacemos ...?: Kva gjer vi ...?

## xxx2 Capítulo cuatro: En la discoteca

pista f: dansegolv

intentar ligar con: å prøve å sjekke opp

¿Qué tomas?: Kva vil du ha å drikke?

¿Tienes fuego?: Har du fyr?

fumar: å røykje

¿Vienes a menudo por aquí?: Kjem du ofte hit?

venir: å bli med

¿Estás ligando?: Prøver du å sjekke meg opp?

¡vete!: stikk, gå din veg

aparecer: å dukke opp

servicio m: toalett

arriba: oppe

al fondo: lengst inne

enseguida vuelvo: eg er straks tilbake

sin verte: utan å treffe deg

las chicas más guapas: dei finaste jentene

tiene razón: han har rett

está a tope: det er smekkfullt

no te he visto nunca por aquí: eg har aldri sett deg her før

te alojas: du bur, overnattar

quince días: to veker

¿qué te parece ...?: kva synest du om ...?

baile agarrado: sein dans

el sábado que viene: til laurdag

--- 135 til 160

he quedado con: eg har avtala med

me gustaría: eg ville gjerne

volver a verte: å sjå deg att

¿A qué hora quedamos?: Når skal vi treffast?

¿Te parece bien a las siete?: Passar (klokka) sju bra?

pasar por: å kome innom

de acuerdo: greitt, ok

marcharme: å dra

quédate: vere att

un ratito más: ei lita stund til

¡cuídate!: pass på deg sjølv!

¡Que duermas bien!: Sov godt!

## xxx2 Capítulo seis: Quisiera hacer una reserva

quisiera: eg ville gjerne

hacer una reserva: å bestille

¿puede deletrearlo?: kan De stave det

habitación individual: einerom

habitación doble: tomannsrom

piensa quedarse: tenkjer De på å bli

ducha f: dusj

baño m: bad

se sirve: blir servert

desayuno m: frukost

fines de semana: helgar

reserva f: bestilling

llave f: nøkkel

piso m: etasje

quinto: femte

ascensor m: heis

equipaje m: bagasje

guagua f: buss

en vez de: i staden for

## xxx2 Capítulo siete: Quiero aprender más español

aprender: å lære

pasar: å opphalde seg

primero: først

sí, dime:(her:) ja, hallo

puedes hablar: kan du snakke

más alto: høgare

no te oigo: eg høyrer deg ikkje

quería decirle: (her:) eg ville seie Dykk

qué tal: (her:) korleis gjekk

viaje m: reise

vengo (venir): eg kjem

recién de: rett frå

¿Cómo?: (her:) Kva?

digo (decir): eg seier

llegar: å kome (fram)

cojer: å ta

no te preocupes: ikkje ver uroleg

a recogerte: for å hente deg

no se moleste: ikkje ta Dykk bryet

dentro de: i løpet av

pierdes (perder): du mistar

llámame: ring meg

no comas: ikkje et

ahora mismo: akkurat no

hago (hacer): lagar

estamos deseando: vi gler oss til

verte: å treffe deg, sjå deg

igualmente: likeeins

facturación f: innsjekking

mostrador m: skranke

decirme: å fortelje meg, seie meg

sigues (seguir): du held fram

todo recto: rett fram

doblar: å svinge

maleta f: koffert

bolso m: bag, veske

ponerlos: setje dei

báscula f: vekt

llevar: å ha med

de exceso: (her:) overvekt

puerta f: (her:) gate (utgang til fly), dør

embarcar: å gå om bord

hacia: mot

tarjeta de embarque: ombordstigingskort

a bordo: om bord

bienvenidos: velkomen

duración del vuelo: tid som flyreisa tek

va a ser...: han/ho/det vil bli

## xxx2 Capítulo nueve: Martín y los mendigos

mendigo m: tiggar

abogado m: advokat

barrio m: bydel

dinero m: pengar

vecino m: nabo

respetado: respektert

ganar: å tene pengar

--- 136 til 160

menos de: mindre enn

por lo menos: ¡ det minste

gentuza f: pakk (nedsetjande om personar)

os voy a contar...: eg skal fortelje dykk...

concurso m: konkurranse

salgo (salir): eg går ut

chófer m: sjåfør

dejar: å forlate

la gente común: vanlege folk

maravilloso: vedunderleg

pescadería f: fiskebutikk

oír: å høyre

voz f: stemme

moneda f: mynt

detenerse: å stoppe

darse cuenta de: å leggje merke til

volverse: å snu seg

exclamar: å rope ut

en lugar de: i staden for

mendigar: å tigge

molestar: å plage, forstyrre

pijo m: (her:) snobb

no le hagas caso: ikkje bry deg om han

responder: å svare

perdido: mista

cartera f: lommebok

esquina f: hjørne

tumbado: (her:) liggjande

suelo m: bakke

sangre f: blod

llorar: å gråte

indiferencia f: likesæle

sentirse: å kjenne seg

contestar: å svare

vete: gå din veg

coger: å ta

emitir: å sende (i fjernsyn, radio)

vergüenza f: skam

## xxx2 Capítulo diez: En Málaga

déjame ayudarte: la meg hjelpe deg

te importa: har du noko imot

ventanilla f: bilvindauge

al contrario: tvert imot

aire acondicionado: klimaanlegg

funcionar: å fungere

cambiar: å endre, skifte

llover: å regne

extranjero m: utlending

matricular: å skrive inn

tomar el sol: å sole seg

cuánto tiempo hace que estudias: kor lenge har du studert

quédate con el cambio: berre ha vekslepengane

dueña de casa: frua i huset

mucho gusto: hyggjeleg å treffe deg

encantado: (her:) det gleder meg å treffe deg

dentro de un rato: om ei stund

dentro de poco: om kort tid

me encanta: eg elskar det

déjalos: la dei vere

qué piso más bonito: så fin leilegheit

tutéanos: sei du til oss

por aquí: følg meg, denne vegen

compartir: å dele

si algo te falta: om du saknar noko

no dudes en: (her:) ikkje nøl med

preguntarnos: å spørje oss

te parece bien: det er greitt for deg

corregir: å rette

si no te molesta: dersom det ikkje er ubehageleg

por lo general: vanlegvis, som regel

cuanto quieras: så mykje du vil

banda ancha: breiband

llamada a cobro revertido: samtale der mottakaren betaler

por ningún motivo: kjem ikkje på tale

llama todo lo que quieras: ring så mykje du vil

## xxx2 Capítulo once: Foro / La experimentación con animales

foro m: forum

estoy en contra de: eg er imot

experimentación con animales: dyreforsøk

productos de belleza: venleiksprodukt

se trata de: det handlar om

salvar: å berge

vidas humanas: menneskeliv

ratón m: mus

elegir: å velje

no estoy de acuerdo contigo: eg er ikkje einig med deg

justificar: å rettferdiggjere

--- 137 til 160

sufrimiento m: liding

inocente: uskuldig

además: dessutan

mono m: ape

cerdo m: gris

sida m: aids

sacrificar: å ofre

meta f: mål

salud f: helse

medicamento m: medisin

varias: fleire

enfermedad grave: alvorleg sjukdom

utilizar: å bruke

aumentar: å auke

conocimiento m: kunnskap

industria farmacéutica: lækjemiddelindustrien

fundamental: grunnleggjande

cambiar de opinión: endre meining

incendio m: brann

opción f: val

entre: mellom

comunicarse: (her:) formidle det

soportar: å halde ut

## xxx2 Capítulo doce: ¿No la conoces?

compañero de clase: klassekamerat

se topa: ho møter, støyter på

hace ... que no te veo: eg har ikkje sett deg på ...

quince días: to veker

equipo m: lag

torneo m: turnering, konkurranse

enhorabuena f: gratulerer

marcar goles: å skåre mål

has visto a: har du sett

seguramente: sikkert

se ha ido a casa: han har gått heim

algún otro: nokre andre

más temprano: tidlegare

no lo sabía: det visste eg ikkje

por fin: til slutt

te encuentro: eg får treffe deg

ir de compras: å handle, shoppe

todavía sigues con: er du framleis saman med

desde hace mucho tiempo: på lenge

terminar con: å gjere slutt med

¿Ha roto contigo?: Har han slått opp med deg?

mudarse: å flytte

me prestas: låner du meg

el mío: min

se ha quedado sin batería: har ikkje batteri

quería preguntarte: eg ville spørje deg

está de baja: er ikkje heilt med

## xxx2 Capítulo trece: Ser joven (Tema)

\_Una semana ordinaria\_

diario m: dagbok

tanto - como: både - og

ni me atrevo a: eg tør ikkje eingong

será: det vil bli

estoy segura de: eg er sikker på

que: at

al contrario: tvert imot

estaba: (ho) var

la: henne

mientras que: medan

sigue: held fram

cada vez: kvar gong

siento: (eg) kjenner

debo: (eg) bør

romper: bryte

tan: så

pobrecito: stakkar

tanto: så mykje

herirlo: å såre han

desesperado: fortvila

otra vez: ein gong til

dividido: delt

motivo m: grunn

tontería f: dumskap, bagatell

no vale la pena: det er ikkje umaken verd

mencionar: nemne

verdaderas: ekte, skikkelege

enemigas: fiendar

comportarse: å oppføre seg

a parte de: med unntak av

tengo sueño: eg er trøytt

--- 138 til 160

me siento: eg kjenner meg

mejor: betre

recibimos: (her:) vi fekk tilbake

me ha puesto: (han) har gjeve meg

merecer: å fortene

hasta: (her:) til og med

me dio: (han) gav meg

tipo m: type

estímulo m: stimuli, oppmuntring

se debía a: det kjem av, årsaka er

malentendido m: misforståing

por fin: endeleg

es decir: det vil seie

me encantan: eg elskar

fin de semana: helg

consejo m: råd

ahora mismo: med ein gong

hasta más tarde: vi snakkast/ser deg seinare

\_La traición\_

traición f: svik

responsable: ansvarleg

se esmera en: ho gjer sitt beste for

obtener: å få, skaffe seg

calificación f: karakter, kvalifikasjon

hija única: einebarn

mimar: å skjemme bort

inseparables: uskiljeleg

amistad f: vennskap

capaz de: i stand til

llama mucho la atención: dreg til seg mykje merksemd

visten con ropas de marcas: dei har på seg merkeklede

huelen: dei luktar

perfumes finos: fine parfymar

conversar: å prate

¡Qué bien oléis chicas!: Så godt de luktar, jenter!

excelente: framifrå

carísimo: veldig dyrt

¡Qué va!: Ikkje i det heile!

no nos ha costado nada: han har ikkje kosta oss noko

susto m: frykt, skrekk

¿A qué te refieres?: Kva meiner du?

Me refiero a: Eg meiner at

los cogimos: vi tok dei

¿Los habéis robado?: Har de stole dei?

es tan fácil: det er så lett

tienda f: butikk, varehus

se da cuenta de nada: dei legg ikkje merke til det

ropa deportiva: sportsklede

dar otra vuelta: ta ein ny runde

acompañar: å bli med

atreverse: å våge, tore

enterarse: å få greie på

temer: å vere redd for

robar: å stele

bolso m: veske

ya está: det er alt

sorprender: å overraske

guardia m: vakt

no pasa nada: det skjer ingenting

simplemente: heilt enkelt, rett og slett

ladrón m: tjuv

depositar: å plassere

montón m: mengd

braga f: truse

sujetador m: behå

marcharse: å gå sin veg

tranquilo: roleg

despertar: å vekkje

sospecha f: mistanke

dirigirse: å gå mot

salida f: utgang

ratería de tiendas: nasking

divertido: morosamt

aventura f: eventyr

serenamente: roleg

justo: akkurat

acera f: fortau

aparecer: å dukke opp

paralizada: paralysert

frente a: framfor

gigante m: kjempe

desaparecer: å forsvinne

dejándola sola: dei lét henne bli åleine

lágrima f: tåre

caer: å falle

desconsoladamente: utrøysteleg

la sorprendieron: dei overraska henne

--- 139 til 160

\_Carta al director\_

carta f: brev

director m: redaktør

joven m: ung mann

a pesar de: trass i

me doy cuenta: eg legg merke til

referirse: å vise til

algo: noko

tomar en serio: å ta alvorleg

imprescindible: nødvendig

futuro nuestro: framtida vår

descendientes: etterkomarar

medio ambiente: miljø

experto m: ekspert

falta de capacidad: dugløyse

ser humano: menneske

inundación f: flaum

me da pena: det gjer meg vondt

sufrir: å lide

desastre m: katastrofe

huracán m: orkan

furioso: sint

incendio m: brann

devastador: øydeleggjande

ola de calor: varmebølgje

me da rabia: det gjer meg rasande

destrucción f: øydelegging

capa de ozono: ozonlaget

¡Qué vergüenza!: Så flautt! For ei skam!

abusar: å misbruke

recursos naturales: naturressursar

cantidad f: mengd

desperdicio m: avfall

gas m: gass

efecto invernadero: drivhuseffekt

causar: å vere årsak til

cambio climático: klimaendring

descomponer: å bryte ned

calidad del agua: vasskvalitet

contaminar: å forureine

ensuciar: å skitne til

aire m: luft

tarea de todos: alle sitt arbeid

mejorar: å forbetre

generación f: generasjon

dejar: å etterlate

puedan: (dei) kan

reparar: å reparere

graves errores: alvorlege feil

ante todo: framfor alt

conciencia f: medvit, samvit

planeta m: planet

respeto m: respekt

en el plano personal: på det personlege planet

organizarnos: å organisere oss

mantener: å halde oppe

reunimos: slå oss saman

exigir: å krevje

estudio m: studie

educación ambiental: miljøutdanning

desarrollar actividades: utvikle aktivitetar

campamento m: leir

campaña f: kampanje

plantación de árboles: treplanting

teatro callejero: gateteater

de brazos cruzados: med armane i kross

¡Es necesario actuar sin demora!: vi må handle straks

## xxx2 Capítulo catorce: ¿Estás bromeando?

estás bromeando: du tullar

bromear: å tulle, spøkje

aburrido: kjedeleg

plomo m: (her:) slitsam, plagsam person

alquilar: å leie

me toca ir a mí: det er min tur til å gå

tener ganas: å ha lyst

a lo mejor: kanskje

venga, vamos: ung: kom, så går vi

ciencia ficción f: science fiction

suspense m: thriller

preferencia f: (her:) krav

actriz f: skodespelarinne

está como un tren: ho er kjempefin

chulo: bra

tratar de: å handle om

soportar: å tole, halde ut

éxito m: suksess

réplica f: replikk

ni siquiera: ikkje eingong

sino: men

ligar con: å sjekke opp

expresión de cara: andletsuttrykk

ya vale: det er nok no

--- 140 til 160

alguien: nokon

listillo: smart

de espaldas a: med ryggen til

volverse: å snu seg

sabía: eg visste

¿En qué puedo ayudarte?: Kva kan eg hjelpe deg med?

sugerencia f: forslag

actuar: å spele

trama f: handling

fabuloso: fantastisk

me recomendaron: dei rådde meg til

## xxx2 Capítulo quince: En la peluquería

la peluquería f: frisørsalong

pedir hora: å bestille time

lo lleva suelto: han har det laust

cortarse: å klippe seg

bien corto: veldig kort

punta f: tupp

arreglar: å fikse, ordne

crecer: å vekse

extensión f: (her:) hårforlenging

teñir: å farge

contento: fornøgd

espejo m: spegel

secador de pelo: hårfønar

resecar: å tørke ut

arruinar: å øydeleggje

cabello m: hår

te has hecho reflejos: du har stripa håret

no te quedan bien: (her:) det kler deg ikkje

peinado m: frisyre

manejar: å handtere, behandle

alborotado: rufsete

te dejo: (her:) eg lét det vere

tono parecido al mío: farge som liknar min eigen

hacerme mechas: lage striper

último grito: (her:) siste mote

multicolor: fleirfarga

lavado de pelo: hårvask

caspa f: flass

graso: feittet

seco: tørt

recordar: å hugse

sensible: følsam

acondicionador m: balsam

caliente: varmt

masaje m: massasje

me hace dormir: får meg til å sovne

toalla f: handkle

al cabo de: etter

## xxx2 Capítulo dieciséis: ¿Qué hacéis?

mellizos: tvillingar

alojarse: å bu, vere innlosjert

casita f: eit lite hus

les han prestado: har lånt ut til dei

arreglarse: å ordne, stelle seg

salir de copas: (ung:) gå ut og feste

afeitarse: å barbere seg

justo ahora: akkurat no

ducharse: å dusje

¡paciencia!: (her:) ro deg ned!

ya me falta poco: eg er snart ferdig

dile que salga de: sei at han skal gå ut frå

déjalo: la han vere

en paz: i fred

ocupar: å okkupere

no aguanto más: eg held ikkje ut lenger

cállate: tei still

no tardes mucho: ikkje bruk lang tid

lavarse los dientes: å pusse tennene

gritar: å skrike

helado: iskaldt

tú tienes la culpa: det er din eigen feil

darse prisa: å skunde seg

peinarse: å kjemme seg

secarse el pelo: å tørke håret

golpear: å banke på

¡date prisa!: skund deg!

¡Basta ya!: No er det nok!

enfadarse: å bli sint

maquillarse: å sminke seg

## xxx2 Capítulo diecisiete: El fútbol (Tema)

\_¡Goool!\_

gol m: mål

socio m: medlem

tiempo m: (her:) omgang

va ganando por: leiar med

--- 141 til 160

campo m: fotballbane

descanso m: pause

se pone de pie: reiser seg opp

aplaudir: å applaudere

asiento m: sitjeplass

hala: heia

força: heia (katalansk)

flipar: å flippe ut

propio: eigen

en casa: (her:) på heimebane

ya está bien de bromas: no er det nok fleiping

encabezar: å leie

gana f: lyst

tú calla: tei still med deg

¡Marca!: Marker! (til éin person)

no lo dejes solo: ikkje la han vere åleine

atrás: (her:) bakover på banen

chaval m: unggut

¡Marcad!: Marker! (til fleire personar)

driblar: å drible

chutar: å skyte

marcar: å markere, å skåre mål

suerte f: flaks

adelante: (her:) framover

no pases: ikkje sentre

continuar: å halde fram

portería f: mål

pasar: å sentre

balón m: ball

avanzar: å avansere

contrario: motsett

caer: å falle, dette

área penal: straffeområde

penalti m: straffe

cuento: (her:) tullprat

teatro: (her:) filming

arbitro m: dommar

pita penalti: han blæs straffe

lo que faltaba: det var det som mangla

gilipollas: idiotar

está fuera de juego: det er offside, ute av spel

estás vendido: du er kjøpt

qué rollo de entrenador: for ein håplaus trenar

capitán del equipo m: lagkaptein

chuta el penalti: han skyt straffe

¡Corred!: Spring! (til fleire)

puerta f: mål

marcar de cabeza: å hedde inn

faltan seis minutos: det står att seks minutt

córner m: hjørnespark

ciego: blind

fuera: ut

expulsado: utvist

dejar: å forlate

no grites: ikkje skrik

llevad: før bort

vestuario m: garderobe

\_Lo que no sabias.\_

la clase alta: overklassen

bombacho: posebukse

sombrero: hatt

gorra: skuggelue

se parece: liknar

balones: fotballane

ovalado: oval

permitido: tillaten

se supone: ein går ut frå

cometen: (dei) gjer

falta: feil

intencionadamente: med vilje

como: som

capacidad: kapasitet

\_El Barça\_

comerciante m: forretningsmann

suizo: sveitsisk

futbolista m: fotballspelar

fundan: dei dannar

hoy en día: i dag

gran categoría: høg klasse

han vestido: dei har hatt på seg

camiseta f: trøye

sentadas: sitjande

grana: skarlaksraud

a rayas: stripete

el último tiempo: i det siste

palmarés: prisvinnarliste

lucen: (her:) lyser

la Liga Española: Den spanske ligaen

más serio: alvorlegaste

cada vez que: kvar gong

cuadros: (her:) grupperingane

--- 142 til 160

se enfrentan: møtest

sin duda: utvilsamt

principal acontecimiento: viktigaste hending

derby de Cataluña: Cataluñas derby

club deportivo: sportsklubb

sino: men

entidad f: organisasjon

institución f: institusjon

representativa: representativ

durante la dictadura de Franco: under Francos diktatur

rol m: rolle

ya que: ettersom

partido político: politisk partí

así como: på same måten som

manifestaciones culturales: kulturelle manifestasjonar

se convierte: blir omskapt

escenario m: scene

comunidad catalana: det katalanske samfunnet

el pueblo: folket

puede: det kan

expresarse: uttrykkje seg

libremente: fritt

"més que un club": katalansk; meir enn ein klubb

hace crecer: gjer at ho veks

a lo que es hoy: til det det er i dag

con más socios: med flest medlemmer

actualidad f: notid

sociedad anónima: aksjeselskap

siguen siendo: held fram å vere

propietario m: eigar

elegido por: vald av

mayor de edad: myndig

elecciones democráticas: frie vaI

## xxx2 Capítulo dieciocho:

hasta antes de: fram til før

antigua: gammal

estable: stabil

se calcula: ein reknar med

preso político: politisk fange

durar: å vare

quemar: å brenne

huyen: (dei) rømmer

refugiado m: flyktning

dirigentes obreros: fagforeiningsleiarar

\_Un padre desaparecido\_

desaparecido: forsvunnen

de visita: på besøk

llegó: ho kom

dentro de poco: om kort tid

ninguna: ingen

semana que viene: neste veke

¿cómo era su personalidad: korleis var personlegdommen hans

antes de: før

institutom: institutt

trabajó: han arbeidde

sindicato m: fagforeining

agrupaba: (her:) organiserte

obrero m: arbeidar

belleza f: venleik

qué pasó: kva hende

con exactitud: nøyaktig

desaparecieron: dei forsvann

secuestrados: bortførte

las fuerzas de seguridad: tryggingsstyrkane

lograste huir: du lykkast i å rømme

estaba embarazada de ti: eg var gravid med deg

al principio: i førstninga

duro: hardt

explicar: å forklare

volver: å reise tilbake

memoria f: minne

cariño m: kjærleik

me alegra tanto poder ir: eg er glad for å få reise

te entiendo: eg forstår deg

## xxx2 Capítulo diecinueve: ¡Chile es súperlindo!

lindo: vakker

qué país más lindo: for eit vakkert land

miento (mentir): eg lyg

no sabía que: eg ikkje visste at

existían: eksisterte

pariente m: slektning

me han alegrado: dei har gledd meg

se divierten: dei morar seg

una foto tuya: eit bilete av deg

mirarme a mi misma: å sjå meg sjølv

--- 143 til 160

nos parecemos: vi liknar på kvarandre

superar: å kome over

pérdida f: tap

perteneció: ho høyrde til

la Agrupación de: foreining for

Familiares de Detenidos Desaparecidos: slektningar til forsvunne fangar

protestar: å protestere

pasó: hende

por ciento: prosent

torturado: torturert

eran: dei var

qué vida más dura: for eit hardt liv

hijos varones: søner

no comprendo que: eg forstår ikkje at

no esté: ikkje er

cárcel f: fengsel

no se arrepiente de: han angrar ikkje

justicia f: rettferd

víctima f: offer

diferencia f: skilnad

de nuevo: på nytt

saludos: helsingar

de parte de todos: frå alle

## xxx2 Capítulo veinte: Coca o muerte

campesino m: bonde

consumidor m: konsument

sin duda: utan tvil

gastar: å bruke (om pengar)

se extrae: utvinnast

hoja f: blad

polvo m: pulver

antiguo: gammal

masticar: å tyggje

crear hábito: å skape avhengnad

quitar: å fjerne

mina f: gruve

aguantar: å halde ut

cultivar: å dyrke

guerrilla f: gerilja

armado: væpna

intentar: å prøve

ejército m: hær

narcotraficante: narkotikahandlar

sufrir: å lide

guerrear: å krige

entre sí: seg imellom

inocente: uskuldig

paz f: fred

acabar: å få slutt på

se trata de: det handlar om

consistir en: å vere samansett av

fumigación f: (her:) sprøyting

propuesto (proponer): føreslått

gobierno m: regjering

tierra f: jord

fumigar: (her:) å sprøyte

poner en peligro: å setje i fare

el medio ambiente: miljø

respirar: å puste

crear: å skape

reemplazar: å erstatte

arbusto m: busk

vender: å selje

## xxx2 Capítulo veintiuno: El asesinato en el tren I

asesinato m: mord

paró (parar): det stoppa

subieron (subir): dei gjekk om bord

entró (entrar): han gjekk inn

coche m: vogn

oyó (oír): han høyrde

risa f: smil

compartimento m: kupé

se detuvo (detenerse): han stoppa opp

empezó (empezar) a: han begynte å

temblar: å skjelve

sacó (sacar): han tok fram

pistola f: pistol

gritaron (gritar): dei skreik

vieron (ver): dei såg

pudisteis (poder): de kunne

hacerlo: gjere det

gritó (gritar): han skreik

disparó (disparar): han skaut

tiro m: skot

murió (murir): ho døydde

al instante: straks

exclamó (exclamar): han ropa ut

mataste (matar): du drap

respondió (responder): han svara

maté (matar): eg drap

te toca a ti: det er din tur

--- 144 til 160

mató (matar): han drap

tiró (tirar): han kasta

revisor m: konduktør

llamó (llamar): han ringde

dejó (dejar): han forlét

llegó (llegar): han kom

preguntó (preguntar): han spurde

visteis (ver): de såg

asesino m: mordar

dijo (decir): han sa

vi (ver): eg såg

## xxx2 Capítulo veintidós: El asesinato en el tren II

eran las: (her:) klokka var ...

hacía (hacer) fresco: det var kjølig

había (haber): det var, fanst

lloraba (Morar): han gret

dormía (dormir): han sov

banco m: benk

tenía (tener): han hadde

barba f: skjegg

bigote m: bart

llevaba (llevar): han hadde på seg

leían (leer): dei las

escuchaban (escuchar): dei høyrde på

hablaban (hablar): dei prata

dormían (dormir): dei sov

oía (oír): han høyrde

amante m: elskar

le dolía (doler) la cabeza: han hadde vondt i hovudet

sabía (saber): han visste

tenía (tener) que: han måtte

estaba (estar): han var

era (ser): ho var

no quería: eg ville ikkje

engañarte: lure deg

me obligaba (obligar): ho tvinga meg

sospechaba: mistenkte

# xxx1 Ordliste til Ekstratekstar

## xxx2 Salvador Dalí

sin duda: utan tvil

pintor m: målar

genial: genial

desde muy pequeño: frå han var liten

mostrar: å vise

pintura f: måleri

dibujo m: teikning

a edad muy temprana: svært ung

exposición f: første utstilling

debido a: på grunn av

talento m: talent

estudios superiores: høgare studium

arte m: kunst

expulsado: utvist

criticar: å kritisere

aún: endå

intoducir: å introdusere

surrealismo: surrealisme

musa f: muse

fuente de inspiración: inspirasjonskjelde

administradora f: administrator

auxiliar mental: mental hjelp

integrarse: å bli integrert

completo: fullstendig

contradecir: å seie imot

Segunda Guerra Mundial: andre verdskrigen

emigrar: å emigrere

se radican: dei buset seg

la principal: den viktigaste

característica f: eigenskap

cuadro m: bilete

pinta motivos: han målar motiv

percibir: å sjå, forstå

sufrir: å li

trastorno mental: sinnsforvirring

período m: periode

interpretaciones de sueños: draumetolkingar

depresión f: depresjon

prefiere vivir: han føretrekkjer å leve

--- 145 til 160

sumido: nedsokken

profunda soledad: djup einsemd

salud f: helse

se deteriora: forverrar seg

con el correr de los años: med tida

no resiste más de sufrir: orkar ikkje li meir

## xxx2 Aventura de los molinos de viento

aventura f: eventyr

molinos de viento: vindmøller

la obra cumbre: meisterverket

literatura española: spansk litteratur

escrita: skrive

novela f: roman

narrar: å fortelje

caballero andante: vandrande riddar

escudero m: væpnar

idealista: idealist

loco encantador: godt lika tulling

juicio m: (her:) dømmekraft

de tanto leer: av å lese så mykje

libros de caballería: riddarromanar

físicamente: fysisk, kroppsleg sett

delgado: tynn

todo lo contrario: heilt motsett

realista: realistisk

cuerdo: fornuftig

hombre simple: enkel mann

servil: krypande

egoísta: egoistisk

materialista: materialistisk

a continuación: i framhaldet

adaptación f: tilpassing

se da cuenta: han merkar

han desaparecido: har forsvunne

sobrina f: niese

nuestro héroe: vår helt

el sabio Frestón: den lærde Frestón

robar: å stele

luego de recoger: etter å ha teke med

dinero m: pengar

segunda salida: andre avreisa

en busca de: på leiting etter

cabalgar: å ri

va montado en Rocinante: han rir på Rocinante

burro m: esel

rucio: lys

de pronto: plutseleg

¡Qué suerte tenemos!: Så heldige vi er!

gigante m: kjempe

aquellos que ves allí: dei som du ser der

¡Qué brazos tan largos tienen!: Så lange armar dei har!

aspa f: mølleveng

tener miedo: å vere redd

apártate: gå bort

rezar: å be

batallar: å kjempe

hidalgo: riddarleg

apuntar: sikte

lanza f: lanse

pica con las espuelas: han sporar

arremeter: å angripe

a todo galope: i full galopp

sin hacer caso a: utan å bry seg om

gritos de advertencia: varselrop

al enfrentarse: når han møter

primer molino: første møllar

correr viento: å blåse

comienzan a: tek til å

dar vueltas: å snurre rundt

violentamente: kraftig

romper: å slå sund

en mil pedazos: i tusen bitar

echar: å kaste

por tierra: på marka

golpe m: slag

ni Rocinante ni Don Quijote: verken Rocinante eller Don Quijote

poner de pie: reise seg opp

corre a ayudar a: han spring for å hjelpe

amo m: herre

yo le dije: eg sa til Dykk

que eran: at dei var

lo que pasa: det som skjer

ha convertido: han har omskapt

El me odia: han hatar meg

siguen su camino: dei fer vidare

apasionantes: spennande

--- 146 til 160

## xxx2 Los refranes

refrán m: ordtak, munnhell

dicho m: ordtak, munnhell

expresar: å uttrykkje

enseñanza moral: moralsk lære

advertencia f: åtvaring, formaning

antiguo: gammal

autores anónimos: anonyme forfattarar

Iban pasando: dei gjekk

de generación en generación: frå generasjon til generasjon

oral: munnleg

tuvo: fekk

considerada: rekna som

obra f: verk

están presentes: dei er til stades

se publica: bli utgjeven

muchos de los cuales: mange av dei

aún: framleis

aprendizaje m: opplæring

te vas a encontrar: du kjem til å møte

te entregamos: vi gjev deg

lista f: liste

equivalente norugo: tilsvarande på norsk

se pueden traducir: ein kan omsetje

directamente: direkte

tienen otra manera: dei har ein annan måte

de decir en noruego: å seie på norsk

## xxx2 Pablo Neruda

poeta m: diktar

tuvo: han hadde

un sueño maravilloso: ein fantastisk draum

soñó que: han drøymde at

conversaba: han snakka

ídolo m: idol

encuentro m: møte

placer m: ære, glede

charlar: å prate

letras f: (her:) litteratur

si de poesía se trata: dersom det handlar om poesi

yo tuve la suerte de: eg var så heldig at

se dio cuenta de: han la merke til

destreza f: dugleik

lápiz m: penn

me enseñó: han lærte meg

camino m: veg

que nunca más abandoné: som eg aldri meir forlét

seudónimo m: psevdonym

tomé el nombre: eg tok namnet

simplemente: heilt enkelt, rett og slett

me gustaba: eg lika det

apellido m: etternamn

checo: tsjekkisk

conoció: De vart kjend med

más leído en el mundo: mest lesen i verda

está dedicado a: ho er tileigna

corazón m: hjarte

vio caer: De såg falle

el gobierno popular: den populære regjeringa

ese suceso apresuró su muerte: denne hendinga framskunda Dykkar død

apenas: knapt

golpe militar: militærkupp

sentí: eg kjende

gran pena: stor sorg

me llené de espanto y de rabia: eg vart fylt av skrekk og sinne

al enterarme: då eg fekk høyre om

fue un gran golpe: det var eit hardt slag

empezaba a caminar: tok til å gå

un difícil camino: ein vanskeleg veg

al informarme de: då eg vart informert om

la vida empezó a abandonarme: livet tok til å forlate meg

dejé la Tierra: eg forlét jorda

consumido por: fortært av

dolor m: smerte

no haber cumplido nuestros sueños: ikkje har kunna oppfylle draumane våre

confesar: å tilstå

sigo su camino: eg held fram på Dykkar veg

estilo m: stil

aprendí: eg lærte

reloj despertador: vekkjarklokka

lo levantó de la cama: (her:) fekk han opp frå senga

ruido infernal: infernalsk lyd

había logrado: han hadde oppnådd

nadie había podido lograr: ingen hadde kunna oppnå

--- 147 til 160

# xxx1 Spansk-norsk ordliste

Forkortingar:

m - hankjønn

f - hokjønn

pl - fleirtal (plural)

a bordo: om bord 7

a la altura de: på line med 8

a lo mejor: kanskje 5

a parte de: med unntak av 13

a pesar de: trass i 13

a veces: av og til 19

a. C. (antes de Cristo): f.Kr. (før Kristus) 2

abogado m: advokat 9

abrir: å opne 2

aburrido: kjedeleg 14

abusar: å misbruke 13

acabar: å få slutt på 20

acera f: fortau

acercarse: å nærme seg 1

acompañar: å bli med 13

acondicionador m: balsam 15

actriz f: kvinneleg skodespelar 14

actualidad f: notid 17

actuar: å spele (teater) 14

adaptación f: tilpassing

adelante: framover 17

además: dessutan 11

administradora f: administrator

adorara: å dyrke, tilbe 8

advertenciaf: åtvaring, formaning

afeitarse: å barbere seg 16

agregar: å tilsetje

agricultor m: bonde 8

agrupaba: (her:) organiserte 18

agrupación f: foreining 19

agua dulce: ferskvatn

aguantar: å halde ut 20

aguja f: nål

ahogar: å kvele 8

ahora mismo: akkurat no 7

aire acondicionado: klimaanlegg 10

aire m: luft

ají m: chili 8

al cabo de: etter 5

al contrario: tvert imot 10

al fondo: lengst inne 4

al nacer: når dei blir fødde 8

al principio: i førstninga 18

alborotado: rufsete 15

alegre: glad, lystig 5

alguien: nokon 14

algún otro: nokre andre 12

allí: der 8

alma f: sjel, ånd 8

alojarse: å bu, vere innlosjert 4

alquilar: å leige 14

amabilidad f: det å vere vennleg 8

amante m: elskar 22

amenazar: å truge

amistad f: vennskap 13

amistoso: vennskapleg 8

amo m: herre

anda cuenta: kom igjen, då - fortel 23

anillo de graduación: eksamensring 23

ante todo: framfor alt 13

antes de: før 18

antiguo: gammal 18

aparecer: å dukke opp 4

apartarse: å gå bort

apasionante: spennande

apellido m: etternamn

apenas: knapt

aplaudir: å applaudere 17

aprender: å lære 7

aprendizaje m: opplæring

apuntar: å sikte

árbitro m: dommar 17

arbusto m: busk 20

área penal: straffeområde 17

armado: væpna 20

arreglar: å fikse, ordne 16

arreglarse: å ordne, stelle seg 16

arremeter: å angripe

arrepentirse: å angre 19

arriba: oppe 4

arruinar: å øydeleggje 15

arte m: kunst

ascensor m: heis 6

asesinato m: mord 21

asesino m: mordar 21

así como: på same måten som 17

asiento m: sitjeplass 17

aspa f: mølleveng

aspecto m: utsjånad 5

aspiradora f: støvsugar 3

atajo m: snarveg 5

atrapar: å fange 8

--- 148 til 160

atrás: bakover 17

atreverse: å våge, tore 13

aumentar: å auke 11

aún: enno, framleis

autores anónimos: anonyme forfattarar

auxiliar mental: mental hjelp

avanzar: å avansere 17

aventura f: eventyr 13

ayudar: å hjelpe 3

B

baile agarrado: sein dans 4

bajar: å gå av 1

¡Bájate!: Kom ned! 3

balear: balearisk 2

balón m: ball 17

banco m: benk 22

banda ancha: breiband 10

baño m: bad 6

barba f: skjegg 22

barman m: bartendar 5

barra f: bardisk 5

barrio m: bydel 9

báscula f: vekt 7

¡Basta ya!: No er det nok! 16

bastante: nokså 5

batallar: å kjempe

batería f: batteri 12

belleza f: venleik 18

bello: vakker 8

bien corto: veldig kort 15

bienvenido: velkomen 7

bigote m: bart 22

boli m: penn 4

bolsillo m: lomme 5

bolso m: bag, veske 7

bombacho m: posebukse 17

borracho: full 5

braga f: truse 13

brazos cruzados: armane i kross 13

bromear: å tulle, spøkje 14

bruja f: heks 5

burlarse: å gjere narr 23

burro m: esel

buscar: å leite 5

C

cabalgar: å ri

caballero m: gentleman 23

cabello m: hår 15

cada vez: kvar gong 13

caer: å falle, dette 13

calcular: å rekne 18

calidad f: kvalitet 13

caliente: varm 15

callar: å vere still

callarse: å tie stille 16

cambiar: å forandre 5

cambio climático: klimaendring 13

camino m: veg

camiseta f: trøye, T-skjorte 17

campamento m: leir 13

campaña f: kampanje 13

campesin: om bonde 20

campo m: (her:) fotballbane 17

cantidad f: mengd 13

capa de ozono: ozonlag 13

capacidad f: kapasitet 17

capaz de: i stand til 13

capitán del equipo: lagkaptein 17

capullo m: idiot 4

característica f: eigenskap

cárcel f: fengsel 19

cariño m: elskling, kjærleik 3

carísimo: veldig dyrt 13

carnicero m: slaktar 5

carpincho m: flodsvin 8

carretera f: veg 2

carta f: brev 13

cartera f: lommebok 5

casita f: lite hus 16

caspa f: flass 15

catalán: katalansk 2

causar: å vere årsak til 13

cazar: å jakte 5

celda f: celle 8

cerdo m: gris 11

cerrar: å stengje 1

ceviche m: ein type rå fisk i marinade 8

charlar: å prate

chaval m: unggut 17

checo: tsjekkisk

chocar å kollidere 8

chófer m: sjåfør 9

chulo: god, fin 14

chupa f: skinnjakke 23

chutar: å skyte 17

ciego: blind 17

ciencia ficción: science fiction 14

clase alta: overklasse 17

clínica psiquiátrica: psykiatrisk klinikk 5

club deportivo: sportsklubb 17

--- 149 til 160

coche m: (her:) vog n 21

coger: å ta, gripe tak i 7

colado por: heilt fortapt i 4

colega m, f: kompis, kollega 4

colmillo m: hoggtann 8

colocar: å leggje, plassere 8

combate m: kamp 2

comerciante m: forretningsmann 17

cometer: å gjere 17

comienza a: tek til å

compartimento m: kupé 21

compartir: å dele 10

completo: fullstendig

comportarse: å oppføre seg 13

comprender: å forstå 19

compromiso m: avtale 23

comunicarse: (her:) å formidle 11

con atención: (her:) nøye 2

conciencia f: medvit, samvit 13

concurso m: konkurranse 9

confesar: å tilstå

conocer: å kjenne 8

conocimiento m: kunnskap, kjennskap 11

conquistador m: erobrar 2

conseguir: å oppnå, få 2

consejo m: råd 13

considerado: rekna som

consistir en: å bestå av 20

constrictor: som kveler byttet sitt 8

consumidor m: konsument 20

contaminar: å forureine 13

contener la respiración: å halde pusten 2

contento: fornøgd 15

contestar: å svare 9

contigo: med deg 12

continúa navegando: (ho) held fram med å surfe 3

continuar: å halde fram 17

contra de: imot 11

contradecir: å seie imot

contrario: motsett 17

conversar: å snakke 13

convertir(se): å forvandle (seg), bli 2

corazón m: hjarte

córner m: hjørnespark 17

¡Corred!: Spring! (til fleire) 17

corregir: å rette 10

correr viento: å blåse

cortar: å skjere 8

cortarse: å klippe seg 15

crear: å skape 20

crecer: å vekse 15

cría f: dyreunge 8

criticar: å kritisere

cruzar: å krysse 8

cuadro m: bilete

cuadros: (her:) grupperingane 17

¡cuéntanos!: fortel oss! 8

cuento m: (her:) tullprat 17

cuerdo: fornuftig

¡cuídate!: pass på deg sjølv! 14

culpa f: skuld, feil 16

cultivar: å dyrke 20

D

dar celos: å gjere sjalu 23

dar vueltas: å gå rundt

¡date prisa!: skund deg! 16

de acuerdo: greitt, einig 4

de hecho: faktisk 4

de parte de todos: frå alle 19

de repente: plutseleg 5

debajo: under 2

debido a: på grunn av

decir: å seie

dedicar: å tileigne

dejar: å forlate, å etterlate 9

delfín rosado: amazonasdelfin 8

delgado: tynn

dentro de: i løpet av 7

dentro de poco: om kort tid 10

dentro de un rato: om ei stund 10

depositar: å plassere 13

depredador m: rovdyr 8

depresión f: depresjon

desaparecer: å forsvinne 13

desaparecido: forsvunnen 18

desarrollar: å utvikle 13

desastre m: katastrofe 13

desayuno m: frukost 6

descanso m: pause 17

descendientes: etterkomarar 13

descomponer: å bryte ned 13

desconsoladamente: utrøysteleg 13

descubrir: å oppdage 5

desde: frå

deseo m: ynske 8

desesperado: fortvila 13

despedirse: å ta farvel 8

desperdicio m: avfall 13

despertar: å vekkje 13

destreza f: dugleik

detalle m: detalj 23

--- 150 til 160

detenerse: å stoppe opp

devastador: øydeleggjande 13

di que sí: sei ja 23

diario m: dagbok 13

dibujo m: teikning

dicho m: ordtak, talemåte 2

diferencia f: skilnad 19

digestión f: fordøying 8

dinero m: pengar 9

directamente: direkte

director m: redaktør 13

dirigente obrero: fagforeiningsleiar 18

dirigirse: å gå mot 13

disparar: å skyte 21

divertido: morosamt 13

divertirse: å more seg

dividido: delt 13

doblar: å svinge 7

doble m: dobbelgjengar 5

dolor m: smerte

dormir: å sove 22

driblar: å drible 17

ducha f: dusj 6

ducharse: å dusje 16

dueña de casa: frue i huset 10

duración del vuelo: tid som flyreisa tek 7

durante: i, gjennom 2

durar: å vare 18

duro: hardt 18

E

e: og (framfor i-lyd) 1

echar fuera: å kaste ut 2

echar: å kaste

educación ambiental: miljøutdanning 13

educado: høfleg, velseda 23

efecto invernadero: drivhuseffekt 13

egoísta: egoistisk

ejército m: hær, armé 2

elecciones democráticas: frie val 17

elegido por: vald av 17

elegir: å velje 11

embarazada: gravid 18

embarcar: å gå om bord 7

emigrar: å emigrere

emitir: å sende (på tv, radio) 9

empezar: å begynne

empollar: å øve 3

empollón: lesehest, skulelys 23

en lugar de: i staden for å 3

en vez de: i staden for å 6

encabezar: å leie 17

encantado: (her:) det var gildt å treffe deg 10

encantador: sjarmerande 23

encuentro m: møte

enemigo m: fiende 13

enfadarse: å bli sint 8

enfermedad f: sjukdom 8

enfrentar: å møte

engañar: å lure 22

enhorabuena: gratulerer 12

enojado: sint 23

enseguida vuelvo: eg er straks tilbake 4

enseñanza f: undervisning 2

enseñar: å undervise

ensuciar: å skitne til 13

enterarse: å få greie på 13

entidad f: organisasjon 17

entrar: å gå inn 5

entre: mellom 11

entre sí: seg imellom 20

equipaje m: bagasje 6

equipo m: lag 12

equivalente noruego: tilsvarande på norsk

error m: feil

escalera f: trapp 2

escenario m: scene 17

esclavo m: slave 8

escrita: skrive

escuchaban (escuchar): dei høyrde på 22

escudero m: væpnar

esfuerzo m: strev 8

esmerarse en: å gjere sitt beste for 13

espalda f: rygg 14

especie f: art 8

espejo m: spegel 2

esquina f: hjørne 9

está a tope: det er stappfullt 4

está como un tren: ho er utruleg fin 4

está compuesta por: ho består av 8

está de baja: er ikkje heilt med 12

está harto de: han er lei av 5

está tumbado: han ligg strak ut 5

estaba (estar): han var 13

estable: stabil 181

estadounidense: nordamerikansk (frå USA) 8

estilo m: stil

estímulo m: stimuli, oppmuntring 13

estrella f: stjerne 8

estuche de maquillaje: sminkeveske 23

estudio m studie 13

--- 151 til 160

estudios superiores: høgare studium

euskera: baskisk 2

evitar: å unngå 2

exactitud f: nøyaktigheit 18

excelente: framifrå 13

exceso m: (her:) overvekt (om bagasje) 7

exclamar: å rope ut 9

exclamó (exclamar): han ropa ut 21

exigir: å krevje 13

existir: å eksistere 19

éxito m: suksess 14

experimentación f: forsøk, eksperiment 11

experto m: ekspert 13

explicar: å forklare 18

exposición f: utstilling

expresar: å uttrykkje

expresión de cara: andletsuttrykk 14

expulsado: utvist 17

extensión f: (her:) hårforlenging 15

extinción f: utsletting 8

extraer: å utvinne

extranjero m: utlending 10

F

fabuloso: fantastisk 14

fácil: lett 13

facturación f: innsjekking 7

fallar: å bomme 17

falta f: feil 17

falta de capacidad: dugløyse 13

faltar: å mangle 17

feroz: rasande, farleg 8

finalmente: til slutt 2

fin de semana: helg 6

fisicamente: fysisk, kroppsleg sett

flipar: å flippe ut 17

força: heia (katalansk) 17

formar: å danne, lage

foro m: forum 11

fregar los platos: å vaske opp 3

frente a: framfor 13

fresco: kjølig 5

frontera f: grense 8

fuente f: skål, kjelde 8

fuente de inspiración: inspirasjonskjelde

fuera: ut 17

fuera de juego: offside, ute av spel 17

fui (ir): eg drog 23

fumar: å røykje 4

fumigación f: (her:) sprøyting 20

fumigar: (her:) å sprøyte 20

funcionar: å fungere 10

fundamental: grunnleggjande 11

fundar: å danne 17

furioso: sint 13

futbolista m: fotballspelar 17

futuro m: framtid 13

G

gallego: galisisk 2

galletitas: småkjeks 23

gana f: lyst 17

ganar: å tene pengar 9

gas m: gass 13

gastar: å bruke (om pengar) 20

generación f: generasjon 13

genial: genial

gente f: folk 1

gentuza f: pakk (nedsetjande om personar) 9

gigante m: kjempe 13

gigantesco: enormt 8

gilipollas: idiotar 17

gobierno m: regjering 20

gol m: mål 17

golpe m: slag

golpe militar: militærkupp

golpear: å banke på 16

gorra f: skuggelue 17

gracias a: takk vere 2

gran categoría: høg klasse 17

grana: skarlaksraud 17

graso: feittet 15

grave: alvorleg 13

gritar: å skrike 16

guagua f: buss 6

guardia m: vakt 13

guerra civil: borgarkrig 2

guerrear: å krige 20

guerrilla f: gerilja 20

guía telefónica: telefonkatalog 23

H

habitación doble: tomannsrom 6

habitación individual: einerom 6

hábito m: vane, avhengnad 20

hace: for ... sidan 5

hacer: å gjere, å lage

hacia: mot 5

hala: heia 17

hasta: til og med, inntil 4

hasta antes de: fram til før 18

--- 152 til 160

hasta aquí: hit 8

hasta más tarde: vi snakkast / ser deg seinare 13

hasta que: inntil 8

¡haz lo que quieras!: gjer kva du vil! 2

he quedado con: eg har avtala med 4

helado: iskald 16

herirlo: å såre han 13

héroe m: heilt

hidalgo: riddarleg

hoja f: blad 20

honor m: ære 17

huelen (oler): dei luktar 13

huracán m: orkan 13

huir: å rømme 18

huyó (huir): (han) rømde 5

I

iba (ir): (han) gjekk 5

idealista m, f: idealist

ídolo m: idol

igualmente: like eins 7

imagen m: image 23

imprescindible: nødvendig 13

inca m: inkaindianar 8

incendio m: brann 11

indiferencia f: likesæle

industria farmacéutica: lækjemiddelindustri 11

inocente: uskuldig 11

inseparables: uskiljeleg 13

instantaneamente: straks 21

institución f: institusjon 17

instituto m: institutt 18

integrarse: å bli integrert

intencionadamente: med vilje 17

intentar: å prøve 20

interpretaciones de sueños: draumetolkingar

intoducir: å introdusere

inundación f: flaum 13

invadir: å invadere 2

investigador m: forskar 8

invitado m: gjest 3

J

joven m: ung mann 13

jugo de limón: sitronsaft 8

juicio m: (her:) dømmekraft

junto a: ved sida av 1

juntos: saman 23

jurar: å sverje

justicia f: rettferd 19

justificar: å rettferdiggjere 11

justo: akkurat 13

L

ladrar: å bjeffe 5

ladrón m: tjuv 13

lágrima f: tåre 13

lanza f: lanse

lápiz m: penn

lavavajillas m: oppvaskmaskin 3

lengua materna: morsmål 2

lento: seint 8

letras f: (her:) litteratur

levantarse: å reise seg 3

libertad f: fridom 5

libre: fri 5

libremente: fritt 17

ligar con: å sjekke opp 14

limpiar: å vaske 3

lindo: vakker 19

lista f: liste

listillo: smart 14

literatura española: spansk litteratur

llamar: å ringje 21

llave f: nøkkel 2

llegar: å kome 7

llenar: å fylle 8

lleno: full 1

¡Llevad!: Før bort! (til fleire) 17

llevar :å ha med 7

llorar: å gråte 9

llover: å regne 10

lo: han, honom 3

lo que: noko som 2

lo que pasa: det som skjer

lo siguiente: det som følgjer 2

loco encantador: godt lika tulling

lograr: å oppnå

lucir: å lyse 17

lucha f: kamp 8

luchar: å slåst 2

luego: deretter 3

lugar m: stad 8

M

mala suerte: ulykke, uhell 2

malentendido m: misforståing 13

maleta f: koffert 7

mancha f: flekk 8

manejar: å handtere, behandle 15

--- 153 til 160

manifestaciones culturales: kulturelle manifestasjonar 17

mantener: å halde ved lag 13

maquillarse: å sminke seg 16

maravilla f: underverk 8

maravilloso: vedunderleg 5

¡Marca!: Marker! (til éin person) 17

¡Marcad!: Marker! (til fleire personar) 17

marcar: å markere, å skåre mål 17

marcar de cabeza: å heade inn 17

marcar goles: å score mål 12

marcharse: å dra, gå sin veg 17

masaje m: massasje 15

masticar: å tyggje 20

matar: å drepe 20

materialista: materialistisk

matricular: å skrive inn 10

mayor de edad: myndig 17

me encanta: eg elskar 8

me gustas: eg likar deg 23

me toca a mí: det er min tur 3

mecha f: stripe (i hår) 15

medicamento m: medisin 11

medio ambiente: miljø 13

medio de: midt i 8

mejor: betre 5

mejorar: å forbetre 13

mellizos: tvillingar 16

memoria f: minne 18

mencionar: å nemne 13

mendigar: å tigge 9

mendigo m: tiggar 9

menos de: mindre enn 9

mentir: å lyge 19

mentiroso: lygnaktig 23

merecer: å fortene 13

meta f: mål 11

miedo m: redsle

mientras que: medan 13

mil pedazos: tusen bitar

mina f: gruve 20

mío: min 12

molestar: å forstyrre, plage 7

molino de viento: vindmølle

moneda f: mynt 9

mono m: ape 11

montón m: mengd 13

morir: å døy 21

moro m: maurar 2

mostrador m: skranke 7

mostrar: på vise

motivo m: grunn 13

mover(se): å røre (seg)

muchacha f: jente 23

muchacho m: gut 23

mucho gusto: hyggjeleg å treffe deg 10

mudarse: å flytte 12

multicolor: fleirfarga 15

musa f: muse

musulmán m: muslim 2

N

nacer: å bli fødd 2

nadador m: symjar 8

narcotraficante m: narkotikahandlar 20

narrar: å fortelje

navegar por Internet: å surfe på nettet 3

ninguno: ingen 18

no importa: det spelar inga rolle 3

no lo sabía: det visste eg ikkje 12

no vale la pena: det er ikkje umaken verd 13

novela f: roman

nunca: aldri 2

O

obligación f: plikt 5

obligar: å tvinge 22

obra f: verk

obra maestra: meisterverk 8

obrero m: arbeidar 18

ocupar: å okkupere 16

ocurrir: å hende, gå opp

odiar: å hate 3

ofrecer: å tilby 8

oír: å høyre 9

ola de calor: varmebølgje 13

opción f: val 11

oportunidad f: moglegheit 5

oral: munnleg

ordena ejecutar: han gjev ordre om avretting 8

organizamos: å organisere oss 13

oro m: gull 8

ovalado: oval 17

P

paciencia f: tolmod 8

¡paciencia!: (her:) ro deg ned! 16

pagar: å betale 5

palmarés m: prisvinnarliste 17

para: for å 3

parada f: stoppestad 1

paraguas m: paraply 2

--- 154 til 160

paralizada: paralysert 13

parar: å stoppe 21

parecer: å verke, likne 5

pared f: vegg 8

pariente m: slektning 19

partef del 23

partido político: politisk parti 17

pásame: gje meg 4

pasar: å gå forbi, å opphalde seg, å sentre 1

pasar la aspiradora: å støvsuge 3

pasear: å spasere 8

pasó (pasar): (det) hende 19

pastilla para dormir: sovetablett 5

patético. patetisk 12

paz f: fred 16

peces (sg. pez m): fiskar 8

pedazos pequeños: små bitar 8

peinado m: frisyre 15

peinarse: å kjemme seg 16

peligro m: fare 8

peligroso: farleg 23

peluquería f: frisørsalong 15

pena f: sorg, smerte 13

penalti m: straffe 17

penar: (I Perú:) å spøkje 8

pendientes: øyredobbar 23

pensar: å tenkje 5

percibir: å sjå, forstå

perdida: tapte, gløymde 8

pérdida f: tap 19

perfumes finos: fine parfymar 13

período m: periode

permitido: tillaten 17

perteneció: ho høyrde til 19

pescadería f: fiskebutikk 9

pescado crudo: rå fisk 8

pescar: å fiske 5

pez m (pl. peces): fisk 8

picar: å hakke

pedir: å be om 8

piedra f: stein 8

piel negra: svart skinn 8

pijo m: (her:) snobb 9

pintor m: målar

pintura f: måleri

piso m: etasje, leilegheit 6

pista f: (her) dansegolv 4

pistola f: pistol 21

placer f: glede, moro

planchar: å stryke 3

planeta f: planet 13

plata f: sølv 8

plaza f: torg, plass 8

plomo m: (her:) slitsam person 14

pobrecito: stakkar 13

pobreza f: fattigdom 8

poderoso: mektig 2

podría ser: han kunne vere 5

podrido: ròten 5

poeta m, f: diktar

polvo m: pulver 20

poner: å leggje 2

por aquí: følg meg, denne vegen 10

por causa de: på grunn av 8

por ciento: prosent 19

por fin: endeleg, til slutt 8

por lo general: vanlegvis, som regel 10

por lo menos: i det minste 9

portería f: mål 17

preferencia f: (her:) krav 14

preferir: å føretrekkje

preguntar: å spørje

preocuparse: å uroe seg 7

presa f: bytte, fangst 8

presente: til stades

preso político: politisk fange 18

prestar: å låne 12

primero: først, første 7

principal: viktigaste

prisionero m: fange 5

producto de belleza: venleiksprodukt 11

profundo: djup

progreso m: utvikling 8

prohibir: å forby 2

pronto: snart, plutseleg

propietario m: eigar 17

propio: eigen 5

proponer: å føreslå 20

protestar: å protestere 19

publicar: å gje ut, publisere

pueblo m: folk, bygd 17

puente m: bru 2

puerta f: (her:) gate (utgang til fly), dør 7

puestos: på 2

punta f: tupp 15

Q

que: at, som 13

¿qué pasó?: kva hende? 18

quédate: bli att 4

quemar: å brenne 18

--- 155 til 160

querido: kjære 19

quince días: to veker 4

quinto: femte 6

quisiera: eg ville gjerne 6

quitar: å fjerne 20

R

rabia f: raseri, sinne 13

rápido: rask 10

ratería de tiendas: nasking 13

rato m: stund 5

ratón m: mus 11

raya f: strek, stripe 8

realista: realistisk

recién de: rett frå 7

recoger: å hente 7

recomendar: å tilrå 14

recordar: å hugse 15

recreo m: friminutt 13

recuperar: å kome over

recursos naturales: naturressursar 13

redes de pesca: fiskegarn 8

reducir: å redusere, minske

reemplazar: å erstatte 20

referir: å vise til 13

reflejos: striper i håret 15

refrán m: ordtak, munnhell

refugiado m: flyktning 18

refugio m: fristad 8

regañar a: å kjefte på 5

regresarse: å trekkje seg tilbake 23

reloj despertador: vekkjarklokka

reparar: å reparere 13

réplica f: replikk 14

representativa: representativ 17

reputación f: rykte 23

resecar: å tørke ut 15

reserva f: bestilling 6

resistir: å kjempe imot 8

respetado: respektert 9

respeto m: respekt 13

respirar: å puste 20

responder: å svare 9

responsable: ansvarleg 13

reunimos: å slå oss saman 13

revisor m: konduktør 21

rezar: å be

riqueza f: rikdom 2

risa f: smil 21

robar: å stele 13

rol m: rolle 17

romper: å slå sund, bryte 2

ropa deportiva: sportsklede 13

rucio: lys

ruido infernal: infernalsk lyd

S

saber. å vite 14

sabio: lærd

sacar: å ta fram 5

sacrificar: å ofre 11

salida f: utgang 13

salir: å gå ut 9

salud f: helse 11

saludos: helsingar 19

salvar: å berge 11

sangre f: blod 9

se deteriora: forverrar seg

se radican: dei busette seg

servirse: å slå i 5

se topa con: ho møter, støyter på 12

se trata de: det handlar om 11

secador de pelo: hårfønar 15

secar: tørke 3

seco: tørr 15

secuestrado: bortført 18

Secundaria: ungdomsskule 8

seguir: å halde fram 7

seguir adelante: å halde fram 8

seguramente: sikkert 12

seguro: sikker 13

semana que viene: neste veke 18

sensible: vennskapleg, følsam, kjenslevar 8

sentadas: sitjande 17

¡Sentaos!: Set dykk! 1

sentirse: å kjenne seg 9

ser humano: menneske 13

será: det vil bli 13

serenamente: roleg 13

serpiente f: slange 8

servicio m: toalett 4

servil: krypande, underdanig

seudónimo m: psevdonym

sida m: aids 11

siente frío: han frys 5

siglo m: hundreår 2

significar: å tyde 2

signo m: teikn 2

similar al: lik 8

simplemente: heilt enkelt, rett og slett 13

sin duda: utan tvil 17

sin verte: utan å treffe deg 4

--- 156 til 160

sindicato m: fagforeining 18

sino: men 14

soberano inca: inkaherskar 8

sobrina f: niese

sociedad anónima: aksjeselskap 17

socio m: medlem 17

soledad f: einsemd

sombrero m: hatt 17

soñar: å drøyme

soportar: å tole, halde ut 5

sorprender: å overraske 13

sospecha f: mistanke 13

sospechaba: (han) mistenkte 22

subir: å gå opp 8

suceder: å hende, skje 2

suelo m: bakke, golv 9

suéltame: slepp meg 23

suerte f: flaks 17

sufrimiento m: liding 11

sufrir: å li 13

sugerencia f: framlegg 14

suizo: sveitsisk 17

sujetador m: behå 13

sumido: nedsokken

superar: å kome over 19

supersticiones: overtru 2

suponer: å gå ut frå 17

surrealismo m: surrealisme

suspense m: thriller 14

susto m: frykt, skrekk 13

T

talento m: talent

tan: så 13

tanto: så mykje 13

tanto - como: både - og 13

tardar: å ta (om tid) 8

tarea de todos: alle si oppgåve 13

tarjeta de embarque: ombordstigingskort 7

tatuarme: å tatovere meg 4

taza f: kopp 5

te dio calabazas: ho dumpa deg 23

te importa: har du noko imot 10

¿te parece bien?: er det greitt for deg? 10

teatro m: filming, teater 17

teatro callejero: gateteater 13

techo m: tak 2

temblar: å skjelve 21

temer: å vere redd 13

tener cuidado: å vere varsam 2

tener prisa: å ha det travelt

tener razón: å ha rett

tenía (tener): (han) hadde 22

teñir: å farge 15

terminar: å avslutte 12

tesoro m: skatt 2

tiempo libre: fritid 8

tiempo m: (her:) omgang 17

tienda f: butikk, varehus 13

tierra f: landjord 8

tijeras f, pl: saks 2

tipo m: type 13

tirar: å kaste

tiro m: skot 21

toalla f: handkle 15

tocar: å røre 2

todavía: framleis, enno

todo lo contrario: tvert imot

todo recto - rett fram 7

tontería f: dumskap, bagatell 13

torneo m: turnering, konkurranse 12

torturado: torturert 19

trabajó: (han) arbeidde 18

traducir: å omsetje

traer: å ta med seg

tragar: å sluke

trago m: slurk 5

traicionar: å svikte 13

trama f: handling 14

tranquilo: roleg 13

transformarte: å forvandle deg 23

trastorno mental: sinnsforvirring

tratar: å prøve 8

trazar: å trekkje opp 8

triturar: å knuse 8

tumbado: (her:) liggjande 9

tutéanos: sei du til oss 10

tuvo: (han) hadde

U

ubicado en: (her:) som ligg 8

último gritoher: siste mote 15

un momentito: ein liten augneblink 3

unirlas: å setje dei saman 8

utilizar: å bruke 11

V

vago: lat 3

vagabundo m: loffar 5

vale la pena: det er verdt det 2

valenciano: valenciansk 2

vámonos: la oss gå 1

-- 157 til 160

varias: fleire 11

vasco: baskisk 2

vecino m: nabo 9

venado m: hjort 8

vender: å selje 20

venenoso: giftig 8

venir: å kome 1

ventana f: vindauge 10

verdadero: ekte, skikkelege 13

vergüenza f: skam 9

verte: å treffe, sjå deg 7

vestuario m: garderobe 17

¡vete!: stikk, gå din veg! 4

viaje m: reise 7

víctima f: offer 19

vida humana: menneskeliv 11

violentamente: kraftig

vivienda f: bustad, hus 8

volver: å reise tilbake 18

volverse: å snu seg 9

voz f: stemme 9

Y

ya: alt 4

ya está: det er alt 13

ya que: ettersom 17

ya vale: det er nok no 14

--- 158 til 160

\_Alfabetet\_

A - a

B - be

C - ce

CH - che

D - de

E - e

F - efe

G - ge

H - hache

I - i

J - jota

K - ka

L - ele

LL - elle

M - eme

N - ene

Ñ - eñe

O - o

P - pe

Q - cu

R - erre

S - ese

T - te

U - u

V - uve

W - uve doble

X - equis

Y - i griega

Z - zeta

{{Ramme:}}

\_Løysing på gåta i El asesinato en el tren:\_

Fernando hadde alt sona ei straff for mordet på kona si og elskaren hennar, og han bur i eit land der ein ikkje kan bli dømd for same brotsverket to gonger.

{{Slutt}}

# xxx1 Tilleggsstoff

Det må ikkje kopierast frå denne boka i strid med åndsverklova eller avtalar om kopiering inngått med KOPINOR, Interesseorgan for rettshavarar til åndsverk. Kopiering i strid med lov eller avtale kan føre til erstatningsansvar og inndraging, og kan straffast med bøter eller fengsel.

Alle spørsmål om utgjevingane til forlaget kan rettast til:

Gyldendal Undervisning

Grunnskuleredaksjonen

Postboks 6860, St. Olavs plass

0130 Oslo

www.gyldendal.no/undervisning

E-post: undervisning@gyldendal.no

--- 4-5 til 160

## xxx2 Innhald

Kapittel 1: ¿Están libres? s. 6

Emne: På kafé

Grammatikk: repetisjon

Kapittel 2: España: La historia s. 8

Supersticiones en España, Tocar madera, Idiomas en España

Emne: Faktatekst, Om overtru, Song, Faktatekst

Grammatikk: ---

Kapittel 3: Estoy haciendo la cama s. 14

Emne: Kvardagsliv

Grammatill: verb: gerundium

Kapittel 4: En la discoteca. Una tira s. 16

Emne: På diskotek, flørting, Teikneseriestripe

Grammatikk: Repetisjon av \_estar\_ og \_me gusta\_

Kapittel 5: El doble s. 19

Emne: Forteljing

Grammatikk: Repetisjon av \_ser\_ og \_estar\_ (bruk)

Kapittel 6: Quisiera hacer una reserva s. 24

Emne: Bestille hotellrom

Grammatikk: alfabetet, bokstavering, repetisjon av høflighetsfrasar

Kapittel 7: Quiero aprender más español. Bulería s. 26

Emne: Studieopphald i Spania, song

Grammatikk: verb: uregelrett 1. pers. pres: digo, etc, repetisjon av spørreord

Kapittel 8: Perú s. 30

En Machu Picchu, Los animales de Perú, Entrevista a una chica peruana, El fin del imperio de los incas

Emne: Faktatekst, Faktatekst, Intervju, Faktatekst, song

Grammatikk: ---

Kapittel 9: Martín y los mendigos s. 38

Emne: Forteljing

Grammatikk: konjunksjonar, adverb, repetisjon av -ar-verb

Kapittel 10: En Málaga, Situaciones 1 s. 41

Emne: Studieopphald i Spania

Grammatikk: Repetisjon av -er og -ir-verb, ¿Cuánto tiempo hace que..?

Kapittel 11: Foro / La experimentación de los animales s. 46

Emne: Diskusjonsforum

Grammatikk: Uttrykk for å seie meininga si

Kapittel 12: ¿No la conoces?

Emne: Ungdomsliv

Grammatikk: akkusativobjekt, repetisjon av perfektum og gerundium

Kapittel 13: Tema: Ser joven s. 52

Una semana ordinaria, La traición, Carta al director

Emne: Dagboktekst, Vennskap og svik, Lesarbrev om forureining

Grammatikk: ---

Kapittel 14: ¿Estás bromeando? s. 58

Emne: Å leige film

Grammatikk: adjektiv: gradbøying

Kapittel 15: En la peluquería, Clavelitos s. 62

Emne: Hos frisøren, Song

Grammatikk: ---

Kapittel 16: ¿Qué hacéis? s. 66

Emne: Kvardagsliv, Situaciones 2

Grammatikk: refleksive verb presens

Kapittel 17: Tema: El fútbol s. 72

¡Goool!, Himno de fútbol, Lo que no sabías sobre el fútbol, El Barça

Emne: På fotballkamp, Songtekst, Fakta om fotball, Faktatekst Grammatikk: verb: imperativ

Kapittel 18: Un padre desaparecido s. 78

Gracias a la vida

Emne: Chilenarar i Noreg, Song

Grammatikk: Rrepetisjon av eigedomsord

Kapittel 19: ¡Chile es superlindo! s. 82

Emne: På besøk i Chile

Grammatikk: verb: diftong i presens

Kapittel 20: Coca o muerte s. 84

Emne: Intervju med ein bonde

Grammatikk: ---

Kapittel 21: El asesinato en el tren I s. 86

Emne: Krimforteljing: teikneserie

Grammatikk: verb: preteritum

Kapittel 22: El asesinato en el tren II s. 90

Emne: Krimforteljing

Grammatikk: verb: imperfektum

Kapittel 23: Brillantina s. 92

Emne: Skodespel

Grammatikk: ---

Ekstratekstar s. 112

Salvador Dalí

Emne: Faktetekst

Aventura de los molinos

Emne: Om Don Quijote

Los refranes

Emne: Ordtak

Pablo Neruda Faktatekst

Emne: Dialog

Minigrammatikk s. 120

Kapittelordlister s. 134

Alfabetisk ordliste s. 147

--- 160 til 160

## xxx2 Songtekstar

\_Tocar madera:\_ Tekst: Manuel de Tena Tena. Musikk: Miguel Angel Saldana Collado © Emi Music Publishing Publishing Spain SA. Trykt med løyve frå Emi Publishing Scandinavia AB.

\_Bulería:\_ Tekst og musikk: Gustavo Santander, Kike Santander og Melodies Santander © Copyright 2003 Kike Santander Music LLC/Emi Blackwood Inc. Trykt med løyve frå Emi Publishing Scandinavia. EMI Music Publishing Limited (50%), Famous Music Publishing Limited (50%). All rights reserved. International Copyright secured. Trykt med løyve frå Edition Wilhelm Hansen AS, København

\_Noches de verano:\_ Tekst og musikk: Warren Casey / Jim Jacobs, spansk tekst: Nacho Artime. Copyright © Warren Casey / Jim Jacobs / Edwin H. Morris & Co Inc. Trykt med løyve frå Warner Chappell Music Scandinavia AB/Notfabriken Music Publishing AB.

\_Soy Sandra Dee:\_ Tekst og musikk: Warren Casey / Jim Jacobs. Spansk tekst: Nacho Artime. Copyright © Warren Casey / Jim Jacobs / Edwin H. Morris & Co. Inc. Trykt med løyve frå Warner Chappell Music Scandinavia AB / Notfabriken Music Publishing AB.

\_Hála Madrid:\_ Lopez Martinez / Garcia Herranz / Lorenzo Rodirguéz / Guardon Cerezo / Muños Martínez © Sony Music Publishing Spain, Sony / Atv Music Publishing Scandinavia – printed with permission

\_Gradas a la vida:\_ Tekst og musikk: Violeta Parra. Copyright© 1970 Ed Mus Korn Music. Trykt med løyve frå Warner / Chappell Music Scandinavia AB / Notfabriken Music Publishing AB.

Hemos hecho todo lo posible para localizar a los derechohabientes y dar la adecuada documentación del repertorio de cada uno. Si hay derechohabientes a parte de los mencionados, les rogamos que se pongan en contacto con nosotros.

## xxx2 Frå bokomslaget

Amigos - spansk for ungdomstrinnet

Amigos tres inneheld:

-- tekstbok

-- arbeidsbok

-- lærarrettleiing

-- fasit

-- CD 1-3

-- Elev-CD

-- språkkort

-- nettstad: www.gyldendal.no/amigos

:::xxx::: 28.06.17